
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 鲍比·波波林克的故事 睡前故事(the Tale Of Bobby Bobolink Tuck-me-in Tales) 000001

2. 鲍比·波波林克的故事 睡前故事(the Tale Of Bobby Bobolink Tuck-me-in Tales) 000002

3. 鲍比·波波林克的故事 睡前故事(the Tale Of Bobby Bobolink Tuck-me-in Tales) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍比·波波林克的故事 睡前故事(The Tale of Bobby Bobolink Tuck-me-In Tales)

第1/3页

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] .
" You Were Mistaken , " said Mrs . Bobolink .
" 你 是 错误 , " 说 太太 . 稻田鸟 .

"你弄错了,"波波林克太太说。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 35)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第35页）

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['bɒbi]
BOBBY
鲍比

鲍比

['bɒbəˌlɪŋk]
BOBOLINK
稻田鸟

黑喉草雀

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] ['sʌmbədi] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [wʌn]
I Somebody Is Expected 1
我 某人 是 预期的 1

有人预计会来 1

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l][sɪks]
The Latest Arrival 6
这 最新的 到达 6

最新到货 6

[θriː] ['griːtɪŋz] -
III Greetings 11
三、 问候 -

III 问候 11

[ˌaɪ 'viː] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] -
IV Singing for Some One 16
第四 歌唱 为了 一些 一 -

IV 为某人歌唱 16

[viː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] -
V An Invitation 21
V 一个 邀请 -

V 邀请函 21

['sɪksθ]['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [kən'sent] -
VI Mrs . Bobolink Consents 26
六年级 太太 . 稻田鸟 同意 -

VI 博博林克夫人同意 26

[sevn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [test] -
VII Passing the Test 31
七 通过 这 测试 -

第七章 通过测试 31

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] -
The House in the Meadow 37
这 房子 在 这 草地 -

草地上的房子 37

[ɪks] ['dʒɑːni] [griːn] [in'truːd] -
IX Johnnie Green Intrudes 42
第九章 约翰尼 绿色的 入侵 -

IX 约翰尼·格林闯入 42

[eks] ['fuːlɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] -
X Fooling Johnnie Green 47
X 愚弄 约翰尼 绿色的 -

X 愚弄约翰尼·格林 47

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['bɑːbiz] [nems] -
XI Bobby's Names 51
十一 鲍比的 姓名 -

XI Bobby 的名字 51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] -
XII Mr . Crow Is Disagreeable 55
十二 先生 . 乌鸦 是 令人不快的 -

第十二章 克劳先生令人不快 55

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['mɪstə(r)] . [kætbɝːdz] [trɪk] -
Mr . Catbird's Trick 60
先生 . 猫鸟的 诡计 -

猫鸟先生的诡计 60

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] -
XIV Frightening Mrs . Bobolink 64
十四 令人恐惧 太太 . 稻田鸟 -

第十四章 吓唬波波林克夫人 64

['ɛks'viː] ['heɪɪŋ] [taɪm] -
XV Haying Time 70
十五 干草 时间 -

XV 干草收割时间 70

[ˌɛks'viː'aɪ]['mɪstə(r)] . [frɒg] [ɪz] [ə'mjuːzd] -
XVI Mr . Frog Is Amused 75
十六 先生 . 青蛙 是 觉得好笑 -

第十六章 青蛙先生很开心 75

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] -
XVII Turning the Tables 81
十七 转弯 这 表格 -

第十七章 扭转乾坤 81

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tɪməθi] ['tɜːrtəlz] [kəm'pleɪnt] -
XVIII Timothy Turtle's Complaint 86
十八 蒂莫西 乌龟的 抱怨 -

第十八章 蒂莫西·特托的投诉 86

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['bɑːbiz] [mis'teik] -
XIX Bobby's Mistake 91
十九 鲍比的 错误 -

第十九章 鲍比的错误 91

['eks 'eks][ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [əd'vaɪs] -
XX A Hermit's Advice 96
xx 一个 隐士的 建议 -

XX 隐士的忠告 96

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [bæd] [njuːz] -
XXI How to Take Bad News 101
二十一 如何 到 拿 坏的 消息 -

二十一 如何接受坏消息 101

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kwɒrəl] -
A Noisy Quarrel 106
一个 嘈杂 争吵 -

一场喧闹的争吵 106

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['sliːpi] ['bendʒəmɪn][bæt] -
XXIII Sleepy Benjamin Bat 111
二十三 困 本杰明 蝙蝠 -

二十三、瞌睡的本杰明·巴特 111

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk]
THE TALE OF BOBBY BOBOLINK
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ai]
I
我

我

['sʌmbədi] [ɪz] [ɪk'spektɪd]
SOMEBODY IS EXPECTED
某人 是 预期的

有人预计会来

[ɒn] [meɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['feðəd] [fəʊk][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɒp] , [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
On May Day the feathered folk in Pleasant Valley began to stop , look and listen .
在 可能 天 这 羽毛 民间 在 令人愉快的 谷 开始 到 停止 , 看 和 听 .

五一劳动节那天，快乐谷的鸟儿们开始驻足观看、聆听。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbədi] .
They were expecting somebody .
他们 是 期待 某人 .

他们正在等某人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?
" Have you seen him ?
" 有 你 已见 他 ?

你见过他吗?

" ['rʌsti] [ren] [ɑːskt] ['dʒɒli]['rɒbɪn] .
" Rusty Wren asked Jolly Robin .
" 拉斯蒂 鹪 问 乔利 罗宾 .

“锈鹪鹩问快乐知更鸟。”

['dʒɒli] ['rɒbɪn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
Jolly Robin said that he hadn't ; but he added that he was on the lookout .
乔利 罗宾 说 那 他 之前没有 ; 但 他 额外 那 他 曾是 在 这 瞭望台 .

快乐罗宾说他还没有；但他补充说，他正在留意。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ?
" Have you heard his song ?
" 有 你 听到 他的 歌曲 ?

你听过他的歌吗?

" ['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [in'kwaiə] ['iːgəli] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['blækbɜːd] .
" little Mr . Chippy inquired eagerly of Mr . Blackbird .
" 小的 先生 . 炸鱼薯条 询问 急切地 的 先生 . 黑鸟 .

“小奇皮先生急切地向黑鸟先生询问。”

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

" [nəʊ] ! " [ðæt] ['dʌski] ['rɑːskl] [rɪ'plaɪd] .
" No ! " that dusky rascal replied .
" 不 ! " 那 昏暗 恶棍 回复 .

“不！”那个皮肤黝黑的家伙回答道。

" [nɒt] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

“还没有!

['meɪbi] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
Maybe he isn't coming here this summer .
或许 他 不是 未来 这里 这 夏天 .

也许他今年夏天不会来这里了。

" ['mɪstə(r)] . ['blækbɜːd] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] .
" Mr . Blackbird liked to tease little Mr . Chippy .
" 先生 . 黑鸟 喜欢 到 逗 小的 先生 . 炸鱼薯条 .

黑鸟先生喜欢戏弄小奇皮先生。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
And generally when he tried to , he succeeded .
和 一般来说 什么时候 他 尝试 到 , 他 成功了 .

而且通常情况下，只要他尝试，就能成功。

" [əʊ] ! [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !
" Oh ! Don't say that !
" 哦 ! 不 说 那 !

“哦！别这么说！”

" ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Chippy exclaimed .
" 先生 . 炸鱼薯条 惊呼 .

“奇皮先生惊呼道。”

" [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [geɪ] [vɔɪs] [ai] ['ʃudnt] [keə(r)] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)] [maɪ'self] .
" If I couldn't hear his gay voice I shouldn't care to spend a summer here myself .
" 如果 我 不能 听到 他的 同性恋 嗓音 我 不应该 关心 到 花费 一个 夏天 这里 我 .

“如果我听不到他那充满同性恋色彩的声音，我也不想自己在这里度过夏天。”

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tʃɪpi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]
" Over the meadow , beyond the stone wall where Mr . Chippy made his home in
" 超过 这 草地 , 超过 这 石头 墙 在哪里 先生 . 炸鱼薯条 制成 他的 家 在

[ə; eɪ][waɪld] ['greɪpvaɪn] ,
a wild grapevine ,
一个 荒野 葡萄藤 ,

“穿过草地，越过石墙，奇皮先生在野生葡萄藤里安家的地方，

['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɒmpi] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [gruː] ,
Mr . Meadowlark flew to the swampy place where the rushes grew ,
先生 . 草地云雀 飞翔 到 这 沼泽地 地方 在哪里 这 冲刺 生长 ,

云雀先生飞到了长满芦苇的沼泽地。

[dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,
just to find a Red - winged Blackbird that he knew ,
只是 到 寻找 一个 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 那 他 知道 ,

只是为了找到他认识的那只红翅黑鹂。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [frend] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]
in order to learn whether he had seen or heard the friend everybody was
在 命令 到 学习 无论 他 有 已见 或者 听到 这 朋友 大家 曾是

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
watching for .
观看 为了 .

为了弄清楚他是否见过或听过大家都在关注的那位朋友。

[pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [lɑːst] [jɪrz] ['kætteɪl] , ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
Perched upon a swaying last year's cattail , Mr . Red - winged Blackbird shook his
栖息 之上 一个 摇晃 最后的 年 香蒲 , 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 摇晃 他的

[hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
head in reply .
头 在 回复 .

红翅黑鹂先生栖息在一棵摇曳的去年的香蒲上，摇了摇头作为回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)]
And he said that no doubt it would be a week before the looked - for
和 他 说 那 不 怀疑 它 会 是 一个 星期 前 这 看起来 - 为了

[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

他说，毫无疑问，还需要一周时间才能等到期待已久的到来。

" [ðə; ði] ['siːzənz] [ə; eɪ][bɪt] ['bækwəd] ,
" The season's a bit backward ,
" 这 本季 一个 少量 落后 ,

“这个赛季有点倒退了，

" [piː] . [θriː]
" p . 3
" p . 3

第3页

['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [ri'mɑːk] .
Mr . Red - winged Blackbird remarked .
先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 评论 .

红翅黑鹂先生说道。

" [səʊ][ai][doʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][set] [aɪz] [ɒn][hɪm][tu:; tə] - [deɪ] — [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm]
" So I don't expect to set eyes on him to - day — though I have known him
" 所以 我 不 预计 到 放 眼睛 在 他 到 - 天 — 尽管 我 有 已知 他
[tu:; tə][get][hɪə(r)][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] [meɪ] [deɪ] .
to get here as early as May Day .
到 得到 这里 作为 早期的 作为 可能 天 .

"所以我预计今天不会见到他——尽管我知道他最早在五一劳动节就到了这里。"

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑ:k] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Mr . Meadowlark confessed that he was disappointed .
" 先生 . 草地云雀 坦白 那 他 曾是 失望的 .

"云雀先生坦言他感到失望。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['geɪə(r)] [meɪ] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It would be a much gayer May Day , " he said ,
" 它 会 是 一个 很多 更gay 可能 天 , " 他 说 ,

"那将会是一个更加欢乐的五一节,"他说。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['rɒlɪkɪŋ] [sɒŋ] [ræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] . "
" if his rollicking song rang over the meadow . "
" 如果 他的 欢快的 歌曲 响铃 超过 这 草地 . "

"如果他那欢快的歌声响彻草地的话。"

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['sɪŋɪŋ] ?
" What's the matter with your own singing ?
" 是什么 这 事情 和 你的 自己的 歌唱 ?

"你自己的歌声怎么了? "

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜ:d] [ɑ:skt] [hɪm] — ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['mɪstə(r)] .
" Mr . Red - winged Blackbird asked him — meaning that in his opinion Mr .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 问 他 — 意义 那 在 他的 观点 先生 .
['medəʊlɑ:k] [hæd; həd][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
Meadowlark had no reason to be ashamed of his own voice .
草地云雀 有 不 原因 到 是 羞愧 的 他的 自己的 嗓音 .

"红翅黑鹂先生问他——意思是，在他看来，云雀先生没有理由为自己的声音感到羞耻。

" [maɪ] [sɒŋ] [ɪz][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] , " ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑ:k] ['ɑ:nsə(r)d] .
" My song is not like his , " Mr . Meadowlark answered .
" 我的 歌曲 是 不是 喜欢 他的 , " 先生 . 草地云雀 回答 .

"我的歌和他的不一样,"云雀先生回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
And he sighed as he spoke .
和 他 叹了口气 作为 他 辐 .

他一边说话一边叹了口气。

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪz]
" To be sure , some people are kind enough to say that my singing is
" 到 是 当然 , 一些 人们 是 种类 足够的 到 说 那 我的 歌唱 是
[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [swi:t] .
unusually sweet .
异常地 甜的 .

"当然，有些人很客气地说我的歌声格外甜美。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:'self] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['sɒŋstə(r)] ['eniweə(r)] [ðæt] [kæn; kən]['kærəl][səʊ]
But you know yourself that there isn't a songster anywhere that can carol so
但 你 知道 你自己 那 那里 不是 一个 歌手 任何地方 那 能 颂歌 所以
['dʒɔɪfəli] [æz; əz] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] .
joyfully as Bobby Bobolink .
欣喜地 作为 鲍比 稻田鸟 .

但你自己也知道，世界上没有哪个歌手能像鲍比·博博林克那样快乐地唱圣诞颂歌。

['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [dɪd] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ðæt] ['steɪtmənt] .
Mr . Red - winged Blackbird did not dispute that statement .
先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 做过 不是 争议 那 陈述 .

红翅黑鹂先生并未对这一说法提出异议。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [səʊ] ['iːgəli] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [vɔɪs] ?
How could he , when the birds were all waiting so eagerly to hear Bobby Bobolink's voice ?
如何 可以 他 , 什么时候 这 鸟类 是 全部 等待 所以 急切地 到 听到 鲍比 稻田鸟的 嗓音 ?

他怎么能忍心呢？鸟儿们都那么渴望听到鲍比·波波林克的声音！

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] " — ['mɪstə(r)] .
" He has a way " — Mr .
" 他 有 一个 方式 " — 先生 .

“他有办法”——先生

['medəʊlɑːk] [went] [ɒn] — " [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['sʌmərz] [deɪ] [ə; eɪ] [geɪ] ['hɒlədeɪ] .
Meadowlark went on — " a way of making almost any summer's day a gay holiday .
草地云雀 去 在 — " 一个 方式 的 制作 几乎 任何 夏季 天 一个 同性恋 假期 .

Meadowlark 继续说道——“这是一种让几乎任何一个夏日都变成欢乐节日的方式。”

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] ;
He is just bubbling over with happiness ;
他 是 只是 冒泡 超过 和 幸福 ;

他高兴得简直要溢出来了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [aʊt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] . "
and he can't seem to get his notes out fast enough . "
和 他 不能 似乎 到 得到 他的 笔记 出去 快速地 足够的 . "

他似乎总是来不及把笔记写出来。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Mr . Red - winged Blackbird chimed in .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 齐声说道 在 .

红翅黑鹂先生插话道。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [tʃæp] .
" He's a cheerful , happy - go - lucky chap .
" 他是 一个 快乐 , 快乐的 - 去 - 幸运的 小伙子 .

“他是个开朗、乐天派的人。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weəz] [geɪ] [kləʊðz] , [tuː] . "
And he wears gay clothes , too . "
和 他 穿着 同性恋 衣服 , 也 . "

而且他穿的衣服也很娘娘腔。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ?
" What's the matter with your own clothes ?
" 是什么 这 事情 和 你的 自己的 衣服 ?

你的衣服怎么了?

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [in'kwaiə] — ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækˌbɜrdz] [blæk] [suːt] ,
" Mr . Meadowlark inquired — meaning that in his opinion Mr . Red - winged Blackbird's black suit ,
" 先生 . 草地云雀 询问 — 意义 那 在 他的 观点 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟的 黑色的 套装 ,

“云雀先生询问——意思是，在他看来，红翅黑鸟先生的黑色西装，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [bʌf] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [wɒnt] .
with the shoulders scarlet and buff , was about as striking as anybody could want .
和 这 肩膀 猩红 和 增幅 , 曾是 关于 作为 引人注目 作为 任何人 可以 想 .

他双肩呈猩红色和浅棕色，这副模样简直令人叹为观止。

['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz] [pliːzd] .
Mr . Red - winged Blackbird was pleased .
先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 曾是 高兴 .

红翅黑鹂先生很高兴。

['enibɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Anybody could see that .
任何人 可以 看 那 .

谁都能看出来。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd]
He bowed and
他 鞠躬 和

他鞠躬

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [kɔːl] , " [kɒŋk] - [ɜː(r)] - [iː] !
spread his wings and tail , and uttered his well - known call , " Conk - err - ee !
传播 他的 翅膀 和 尾巴 , 和 说出 他的 出色地 - 已知 称呼 , " 康克 - 犯错 - ee !

它展开翅膀和尾巴，发出它著名的叫声：“康克-埃里！”

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
" before he made any reply .
" 前 他 制成 任何 回复 .

在他做出任何回应之前。

" ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] ['kɒmplɪmənt] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [teɪst] [ɪn] [k'ʌləz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" People often compliment me on my taste in colors , " he said at last .
" 人们 经常 赞扬 我 在 我的 品尝 在 颜色 , " 他 说 在 最后的 .

“人们经常称赞我的色彩品味，”他最后说道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɪə(r)] - [raʊnd] [weə(r)][ai][duː; də] [θɪŋk] [maɪ] [suːt] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
" And for year - round wear I do think my suit is about as good as
" 和 为了 年 - 圆形的 穿 我 做 思考 我的 套装 是 关于 作为 好的 作为
['enibɒdi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .
anybody could ask for .
任何人 可以 问 为了 .

"就全年穿着而言，我认为我的这套西装已经非常完美，几乎可以满足任何人的需求了。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk]
But you know yourself that during the first half of the summer Bobby Bobolink
但 你 知道 你自己 那 期间 这 第一的 一半 的 这 夏天 鲍比 稻田鸟
[meɪks] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [saɪt] ,
makes a cheerful sight ,
制作 一个 快乐 视线 ,

但你自己也知道，在夏末初秋，看到绿头鹰（Bobby Bobolink）会让人感到很开心。

[wen] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bʌf] [bæk] ['flæʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medəʊ] .
when his black and white and buff back flashes above the meadow .
什么时候 他的 黑色的 和 白色的 和 增幅 后退 闪光灯 多于 这 草地 .

当他黑白相间、黄褐色的背影在草地上闪现时。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" And Mr . Meadowlark couldn't deny it ; for he knew that it was
" 和 先生 . 草地云雀 不能 否定 它 ; 为了 他 知道 那 它 曾是
[truː] .
true .
真的 .

"而云雀先生也无法否认这一点；因为他知道这是真的。"

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪv(ə)l]
THE LATEST ARRIVAL
这 最新的 到达

最新到货

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [meɪ] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld]
Bobby Bobolink did not reach Pleasant Valley in time to spend May Day with his old
鲍比 稻田鸟 做过 不是 抵达 令人愉快的 谷 在 时间 到 花费 可能 天 和 他的 老的
[frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
friends of the summer before .
朋友们 的 这 夏天 前 .

鲍比·波波林克没能及时赶到欢乐谷，和去年夏天的老朋友们一起过五一节。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] —
And although everybody was disappointed not to see him — and hear him —
和 虽然 大家 曾是 失望的 不是 到 看 他 — 和 听到 他 —
[ðə; ði] ['feðəd] [fəʊk] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [təʊld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ['bɒbi] [ɔːt]
the feathered folk tried to be cheerful and told one another that Bobby ought
这 羽毛 民间 尝试 到 是 快乐 和 讲述 一 其他 那 鲍比 应该
[tuː; tə] [ə'raɪv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [deɪ] .
to arrive almost any day .
到 到达 几乎 任何 天 .

尽管大家都很失望没能见到他，也没能听到他的声音，但这些长着羽毛的人们还是努力保持乐观，互相安慰说鲍比应该很快就会到了。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [raɪs] ['fiːldz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" He always finds it hard to leave the rice fields in the South ,
" 他 总是 发现 它 难的 到 离开 这 米 字段 在 这 南 ,

“他总是很难离开南方的稻田。”

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk] [æt; ət] [əʊld] ['mɪstə(r)] .
" Mr . Red - winged Blackbird observed with a knowing wink at old Mr .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 观察到 和 一个 会心 眨眼 在 老的 先生 .
[krəʊ] ,
Crow ,
乌鸦 ,

红翅黑鹂先生意味深长地朝老乌鸦先生眨了眨眼，说道：

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [meɪ] [deɪ] .
as the two stopped for a chat on the morning after May Day .
作为 这 二 停止 为了 一个 聊天 在 这 早晨 后 可能 天 .

五一劳动节后的第二天早上，两人停下来聊天。

" [ɪts] [raɪs] - ['plɑːntɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" It's rice - planting time in the South ,
" 它是 米 - 种植 时间 在 这 南 ,

“现在是南方插秧的季节。”

" [piː] . ['sɛvən]
" p . 7
" p . 7

第7页

['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [ɪk'spleɪnd] .
Mr . Red - winged Blackbird explained .
先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 解释 .

红翅黑鹂先生解释道。

" ['sʌmwɒt] [laɪk] [kɔːn] - ['plɑːntɪŋ] [taɪm] [hɪə(r)] !
" Somewhat like corn - planting time here !
" 有些 喜欢 玉米 - 种植 时间 这里 !

“这里现在有点像种玉米的季节！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wiŋk] [wʌns] [mɔː(r)] .
" And he winked once more .
" 和 他 眨眼 一次 更多的 .

他又眨了眨眼。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ʌp] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['njuːli] -
Although Mr . Crow was in the habit of scratching up Farmer Green's newly -
虽然 先生 . 乌鸦 曾是 在 这 习惯 的 抓挠 向上 农民 青菜 新 -
['plɑːntɪd] [kɔːn] ,
planted corn ,
已种植 玉米 ,

虽然克劳先生有抓挠格林农夫新种玉米的习惯，

[dʒʌst][æz; əz] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['freʃli] - [səʊn] [raɪs][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
just as Bobby Bobolink uncovered the freshly - sown rice in the South ,
只是 作为 鲍比 稻田鸟 裸露 这 新鲜的 - 播种 米 在 这 南 ,

就像鲍比·波波林克在南方发现了新播种的稻米一样，

['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['iːv(ə)n][hɪnt] [ðæt] [hiː; hi]
Mr . Crow never cared to have any of his neighbors even hint that he
先生 . 乌鸦 绝不 关心 到 有 任何 的 他的 邻居 甚至 暗示 那 他
[dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
did such a thing .
做过 这样的 一个 事物 .

克劳先生从来不希望他的邻居们暗示他做过这样的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɪŋk]
And now he glared at Mr . Red - winged Blackbird , who continued to wink
和 现在 他 怒目而视 在 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 , WHO 持续 到 眨眼
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

现在他怒视着红翅黑鹂先生，而红翅黑鹂先生则继续向他眨眼。

" [ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ?
" Is there something in your eye ?
" 是 那里 某物 在 你的 眼睛 ?

你眼睛里有东西吗?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [in'kwaiə][ɪn][hɪz; ɪz][k'əʊldəst]['mænə(r)] .
" Mr . Crow inquired in his coldest manner .
" 先生 . 乌鸦 询问 在 他的 最冷 方式 .

“克劳先生用他最冷漠的语气问道。”

['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['æŋgri] .
Mr . Red - winged Blackbird had no wish to make Mr . Crow angry .
先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 有 不 希望 到 制作 先生 . 乌鸦 生气的 .

红翅黑鹂先生不想惹乌鸦先生生气。

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
So he stopped winking at once .
所以 他 停止 眨眼 在 一次 .

于是他立刻停止了眨眼。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [tel] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːn]
" When you see your friend Bobby Bobolink you'd better tell him to leave the corn
" 什么时候 你 看 你的 朋友 鲍比 稻田鸟 你会 更好的 告诉 他 到 离开 这 玉米
['strɪktli] [ə'ləʊn] ,
strictly alone ,
严格 独自的 ,

“当你见到你的朋友鲍比·波波林克时，你最好告诉他千万别碰玉米。”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ri'mɑːk] .
" Mr . Crow remarked .
" 先生 . 乌鸦 评论 .

克劳先生评论道。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [ik'spekt][tuː; tə][biː; bi]
" Farmer Green expects to be
" 农民 绿色的 预期 到 是

“格林农夫预计会是

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

[dʒɪn] ['plɑːntɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .
gin planting in about three weeks .
杜松子酒 种植 在 关于 三 周 .

大约三周后开始种植杜松子酒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kaʊnts] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
And he counts on me to watch the field for him .
和 他 计数 在 我 到 手表 这 场地 为了 他 .

他指望我帮他观察场上情况。

[ɪf] [ai] [kætʃ] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ðeə(r)] [hiːl] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪs] ['fiːldz] , [daʊn] [saʊθ] .
If I catch Bobby Bobolink there he'll wish he had stayed in the rice fields , down South .
如果 我 抓住 鲍比 稻田鸟 那里 地狱 希望 他 有 入住 在 这 米 字段 , 向下 南 .

如果我在那里抓到鲍比·波波林克，他一定会后悔当初没留在南方的稻田里。

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [smaɪld] .
" Mr . Red - winged Blackbird smiled .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 微笑 .

红翅黑鹂先生笑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] .
And he told old Mr . Crow not to worry .
和 他 讲述 老的 先生 . 乌鸦 不是 到 担心 .

他告诉老乌鸦先生不用担心。

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [woʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bobby Bobolink won't touch the corn , " he said .
" 鲍比 稻田鸟 惯于 触碰 这 玉米 , " 他 说 .

“鲍比·波波林克不会碰玉米，”他说。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['kætəpɪləz] [ænd; ənd] ['græsˌhɒpəz] ,
" During the first half of the summer he lives on such things as caterpillars and grasshoppers ,
" 期间 这 第一的 一半 的 这 夏天 他 生活 在 这样的 事物 作为 毛毛虫 和 蚱蜢 ,

“夏天的前半段，他以毛毛虫和蚱蜢之类的东西为生。”

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [grɑːs] - [siːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
with a bit of grass - seed now and then .
和 一个 少量 的 草 - 种子 现在 和 然后 .

时不时撒点草籽。

" [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
" Old Mr . Crow replied that he was glad to know that .
" 老的 先生 . 乌鸦 回复 那 他 曾是 高兴的 到 知道 那 .

老乌鸦先生回答说，他很高兴知道这一点。

" [hiːz] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːn] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" He's wise to leave the corn alone , " he added .
" 他是 明智的 到 离开 这 玉米 独自的 , " 他 额外 .

“他明智地没有动玉米，”他补充道。

" [ɪf] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ['hændi] — ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ˌwʊdnt] [ækt] [səʊ] [keə(r)] - [friː] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] .
" If Farmer Green was on the lookout for him — with a gun handy — Bobby Bobolink wouldn't act so care - free as he generally does .
" 如果 农民 绿色的 曾是 在 这 瞭望台 为了 他 — 和 一个 枪 便利 — 鲍比 稻田鸟 不会 行为 所以 关心 - 自由的 作为 他 一般来说 做 .

“如果格林农夫正提防着他——而且手里还拿着枪——鲍比·鲍勃林克就不会像平时那样漫不经心了。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['rɒlɪkɪŋ] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
He wouldn't sing such rollicking songs in the meadow .
他 不会 唱歌 这样的 欢快的 歌曲 在 这 草地 .

他不会在草地上唱那么欢快的歌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [hiː; hi] [spend]
And now that you've mentioned how he spends
和 现在 那 你已经 提及 如何 他 花费

既然你提到了他如何花钱……

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[hɪz; ɪz] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [glæd][tuː; tə][get][tuː; tə]
his springs in the South , I don't wonder that he appears glad to get to
他的 弹簧 在 这 南 , 我 不 想知道 那 他 出现 高兴的 到 得到 到
['plez(ə)nt] ['væli] .
Pleasant Valley .
令人愉快的 谷 .

考虑到他在南方的泉水，我毫不奇怪他很高兴能来到普莱森特山谷。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [weə(r)]
For you may well believe that folks are not so fond of him down there where
为了 你 可能 出色地 相信 那 各位 是 不是 所以 喜爱 的 他 向下 那里 在哪里
[ðə; ði][raɪs] [grəuz] .
the rice grows .
这 米 生长 .

因为你很可能认为，在稻米生长的地区，人们并不太喜欢他。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] ['plæntəz] ['æktʃuəli] ['ɔːdə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːldz] .
And unless I'm much mistaken the planters actually order him out of their fields .
和 除非 我是 很多 错误 这 花盆 实际上 命令 他 出去 的 他们的 字段 .

如果我没记错的话，种植园主们确实命令他离开他们的田地。

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [təʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt]
" Mr . Red - winged Blackbird told Mr . Crow that he hadn't a doubt that
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 讲述 先生 . 乌鸦 那 他 之前没有 一个 怀疑 那
['evriθɪŋ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [wɒz; wəz][səʊ] .
everything Mr . Crow said was so .
一切 先生 . 乌鸦 说 曾是 所以 .

红翅黑鹂先生告诉乌鸦先生，他毫不怀疑乌鸦先生所说的一切都是真的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [krəʊ]
And he was just about to remark that he should think Mr . Crow
和 他 曾是 只是 关于 到 评论 那 他 应该 思考 先生 . 乌鸦
[mʌst; məst] [liːd] [ə; eɪ][keə(r)] - [friː] ,
must lead a care - free ,
必须 带领 一个 关心 - 自由的 ,

他正要说他认为克劳先生一定过着无忧无虑的生活，

['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [laɪf][ɪn]['wɪntə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
happy - go - lucky life in winter , in the South ,
快乐的 - 去 - 幸运的 生活 在 冬天 , 在 这 南 ,

南方冬季无忧无虑的生活

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːmə(r)] [griːn] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] .
because Farmer Green always stayed in Pleasant Valley the whole year round .
因为 农民 绿色的 总是 入住 在 令人愉快的 谷 这 所有的 年 圆形的 .

因为格林农夫一年四季都住在普莱森特山谷。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][bɪl][tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][saʊnd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]
But as he opened his bill to speak he heard a sound over in the
但 作为 他 打开 他的 账单 到 说话 他 听到 一个 声音 超过 在 这
['medəʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
meadow that made him forget what was on the tip of his tongue .
草地 那 制成 他 忘记 什么 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 .

但当他张嘴准备说话时，却听到草地上传来一阵声音，让他忘记了即将说出口的话。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðæt] [sɒŋ] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" Did you hear that song ? " he cried .
" 做过 你 听到 那 歌曲 ? " 他 哭 .

“你听到那首歌了吗？”他喊道。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn]
" Old Mr . Crow cocked his head on one
" 老的 先生 . 乌鸦 上膛 他的 头 在 一

老乌鸦歪着头看着我。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[saɪd][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
side and listened .
边 和 听着 .

侧耳倾听。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [hiː; hi] [ə'griːd] .
" he agreed .
" 他 同意 .

他同意了。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" There's no doubt about it .
" 有 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk][ɪz][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] !
Bobby Bobolink is here at last !
鲍比 稻田鸟 是 这里 在 最后的 !

Bobby Bobolink 终于来了！

" [piː] . -
" p . 11
" p . -

第11页

[θriː]
III
三、

三

['griːtɪŋz]
GREETINGS
问候

问候

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [flai] ,
As fast as they could fly ,
作为 快速地 作为 他们 可以 飞 ,

他们飞得有多快，

[əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
old Mr . Crow and Mr . Red - winged Blackbird hurried over to the meadow ,
老的 先生 . 乌鸦 和 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 慌忙 超过 到 这 草地 ,

老乌鸦先生和红翅黑鹂先生匆匆赶到草地上。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] ['bʌblɪŋ] [nəʊts] .
where they had heard Bobby Bobolink's bubbling notes .
在哪里 他们 有 听到 鲍比 稻田鸟的 冒泡 笔记 .

他们曾在那里听到鲍比·博博林克的咿呀学语。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['keələs] ['bætʃələz] — [ɔːl] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] — [huː] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] [flɒk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
They found him enjoying himself with a lively company of careless bachelors — all distant cousins of Bobby Bobolink — who had travelled with him in a roistering flock all the way from the South .
他们 成立 他 享受 他自己 和 一个 热闹 公司 的 粗心 单身汉 — 全部 遥远 表兄弟姐妹 的 鲍比 稻田鸟 — WHO 有 旅行 和 他 在 一个 摆架子 群 全部 这 方式 从 这 南 .

他们发现他正和一群活泼无忧的单身汉玩得不亦乐乎——他们都是博比·博博林克的远房表亲——他们一路从南方和他一起喧闹地旅行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪŋəz] — [ðəʊz] ['hæpi] ['bɒbəˌlɪŋk] .
They were all wonderful singers — those happy Bobolinks .
他们 是 全部 精彩的 歌手 — 那些 快乐的 稻田鸟 .

那些快乐的稻田鸟都是很棒的歌手。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [kept] [stɪl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
They could scarcely have kept still if they had wanted to .
他们 可以 几乎 有 保留 仍然 如果 他们 有 通缉 到 .

即使他们想保持静止，也几乎不可能做到。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [best] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] .
But somehow Bobby Bobolink seemed to be just a bit the best singer of the lot .
但 不知何故 鲍比 稻田鸟 似乎 到 是 只是 一个 少量 这 最好的 歌手 的 这 很多 .

但不知何故，鲍比·博博林克似乎是其中唱功最好的一个。

[pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [fens] - [pəʊst] , ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['bɑːbiz] ['meri]
Perched on a fence - post , Mr . Meadowlark was drinking in Bobby's merry
栖息 在 一个 栅栏 - 邮政 , 先生 . 草地云雀 曾是 喝 在 鲍比的 欢乐
[sɔːŋz] .
songs .
歌曲 .

云雀先生栖息在篱笆柱上，聆听着鲍比欢快的歌声。

['dʒɒli] ['rɒbɪn] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)]
Jolly Robin had stolen away from the orchard to greet the newcomer
乔利 罗宾 有 被盗 离开 从 这 果园 到 迎接 这 新人
[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kɒnsət] .
and listen to his first concert .
和 听 到 他的 第一的 音乐会 .

快乐罗宾偷偷溜出果园，去迎接这位新来者，并聆听他的第一场音乐会。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['rʌsti] [ren] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
And even Rusty Wren had forsaken the cherry tree beside the farmhouse .
和 甚至 拉斯蒂 鹪 有 被遗弃的 这 樱桃 树 旁 这 农家 .

就连锈色鹪鹩也放弃了农舍旁的樱桃树。

[ɔːl'ðəʊ] ['rʌsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)]
Although Rusty and his wife were in the midst of putting their summer
虽然 拉斯蒂 和 他的 妻子 是 在 这 中间 的 推杆 他们的 夏天
[haʊs] [tuː; tə] [raɪts] ,
house to rights ,
房子 到 权利 ,

尽管拉斯蒂和他的妻子正在忙着修缮他们的避暑别墅，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . [ren] ,
he had not been able to resist telling Mrs . Wren ,
他 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 讲述 太太 . 鹪 ,

他忍不住告诉了雷恩太太：

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
who did not like to have him away from home ,
WHO 做过 不是 喜欢 到 有 他 离开 从 家 ,

谁也不喜欢他不在家。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] , " [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] .
that he must make a short visit in the meadow , " to see a friend .
那 他 必须 制作 一个 短的 访问 在 这 草地 , " 到 看 一个 朋友 .

他必须去草地上短暂拜访一下，“去看望一位朋友”。

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [kɔːld] " [kɒŋk] - [ɜː(r)] - [iː] !
" Mr . Red - winged Blackbird called " Conk - err - ee !
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 称为 " 康克 - 犯错 - ee !

“红翅黑鹂先生叫“Conk-err-ee！”

" ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ,
" several times to Bobby Bobolink ,
" 一些 时代 到 鲍比 稻田鸟 ,

“多次对鲍比·博博林克说，

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
meaning that he was glad Bobby was back in Pleasant Valley and that he
意义 那 他 曾是 高兴的 鲍比 曾是 后退 在 令人愉快的 谷 和 那 他
[həʊpt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,
hoped he was in good health ,
希望 他 曾是 在 好的 健康 ,

这意味着他很高兴鲍比回到了普莱森特瓦利，并希望他身体健康。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɒbi] ['sɜːt(ə)nli] ['hædnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
and that Bobby certainly hadn't forgotten how to sing .
和 那 鲍比 当然 之前没有 被遗忘的 如何 到 唱歌 .

而且鲍比显然还没有忘记如何唱歌。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət]
As for old Mr . Crow , he winked at
作为 为了 老的 先生 . 乌鸦 , 他 眨眼 在

至于老乌鸦先生，他朝……眨了眨眼

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] , " [ai] [hɪə(r)] ['ðer] ['plɑːntɪŋ] [raɪs] [daʊn] [saʊθ] .
Bobby Bobolink and said in a hoarse voice , " I hear they're planting rice down South .
鲍比 稻田鸟 和 说 在 一个 嘶哑 嗓音 , " 我 听到 它们是 种植 米 向下 南 .

鲍比·博博林克用沙哑的声音说："我听说南方正在种水稻。"

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
" Bobby Bobolink was not like Mr . Crow ,
" 鲍比 稻田鸟 曾是 不是 喜欢 先生 . 乌鸦 ,

"鲍比·波波林克不像乌鸦先生，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm] .
who would have flown into a rage had any one made such a remark to him :
WHO 会 有 飞行 进入 一个 愤怒 有 任何 一 制成 这样的 一个 评论 到 他 .

如果有人这样对他说，他肯定会勃然大怒。

" [ai] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [raɪs] ['fiːldz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I stayed a while in the rice fields , " he answered .
" 我 入住 一个 尽管 在 这 米 字段 , " 他 回答 .

"我在稻田里待了一段时间，"他回答说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hædnt] [kʌm] [ə'weɪ] [wen] [ai] [dɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" And if I hadn't come away when I did , " he added with a laugh ,
" 和 如果 我 之前没有 来 离开 什么时候 我 做过 , " 他 额外 和 一个 笑 ,

"如果我当时没有离开的话，"他笑着补充道，

" [aɪ'd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [fæt] [tuː; tə] [flai] [wei] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] .
" I'd have been too fat to fly way up here to Pleasant Valley .
" ID 有 到过 也 胖的 到 飞 方式 向上 这里 到 令人愉快的 谷 .

"我当时太胖了，飞不到这么远的普莱森特山谷来。"

" [ðen] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [nəʊts] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ([huː] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪlək]) [ænd; ənd] [swəːv] [ænd; ənd] ['zɪgzægd] [ænd; ənd] [wiːld] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" Then a torrent of notes came tumbling out of his throat as he darted right over the head of old Mr . Crow (who stood on a hillock) and swerved and zigzagged and wheeled through the air ,
" 然后 一个 激流 的 笔记 来了 翻滚 出去 的 他的 喉 作为 他 飞镖 正确的 超过 这 头 的 老的 先生 . 乌鸦 (WHO 站立 在 一个 岗) 和 急转弯 和 之字形 和 带轮子的 通过 这 空气 ,

"然后，他喉咙里喷涌而出一连串音符，径直从站在小山丘上的老乌鸦先生头顶飞过，在空中急转弯、之字形飞行、盘旋。"

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɔːlməʊst] [taɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nɒt] , [dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
until Mr . Crow almost tied his neck into a knot , just watching him .
直到 先生 . 乌鸦 几乎 系 他的 脖子 进入 一个 结 , 只是 观看 他 .

直到克劳先生看着他，几乎把自己的脖子勒成了个结。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , " ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] ,
" By the way , " Mr . Meadowlark said in an undertone to Mr . Red - winged Blackbird ,
" 经过 这 方式 , " 先生 . 草地云雀 说 在 一个 底色 到 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 ,

“对了，”云雀先生低声对红翅黑鹂先生说道。

" ['aʊə(r)] [frend] ['bɒbi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
" our friend Bobby has a different
" 我们的 朋友 鲍比 有 一个 不同的

我们的朋友鲍比有不同的

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[suːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wɔː(r)] [wen] [ai] [lɑːst] [sɔː] [hɪm] . "
suit from the one he wore when I last saw him . "
套装 从 这 一 他 穿着 什么时候 我 最后的 锯 他 . "

就是我上次见到他时他穿的那套西装。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" When was that ?
" 什么时候 曾是 那 ?

那是什么时候的事?

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [in'kwaiə] .
" Mr . Red - winged Blackbird inquired .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 询问 .

“红翅黑鹂先生问道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sʌmə(r)] !
" About the middle of last summer !
" 关于 这 中间 的 最后的 夏天 !

“大约是去年夏天中期！”

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [ɪk'spleɪnd] .
" Mr . Meadowlark explained .
" 先生 . 草地云雀 解释 .

“云雀先生解释道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [suːt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [sɪns] [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] .
This is the second suit he has had since then , " said Mr . Red - winged Blackbird .
这 是 这 第二 套装 他 有 有 自从 然后 , " 说 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 .

“这是他从那时起拥有的第二套西装，”红翅黑鸟先生说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [lɑːst] [fɔːl] [jʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt]
" If you had been with us in the swamp last fall you'd have known that
" 如果 你 有 到过 和 我们 在 这 沼泽 最后的 落下 你会 有 已知 那
['bɒbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ðen] .
Bobby had a new one then .
鲍比 有 一个 新的 一 然后 .

"如果你去年秋天和我们一起在沼泽地里，你就会知道鲍比当时有了一个新家伙。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [wɪð] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] .
And here he is now with still another .
和 这里 他 是 现在 和 仍然 其他 .

现在他又和另一个人在一起了。

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['trʌbld] .
" Mr . Meadowlark looked a bit troubled .
" 先生 . 草地云雀 看起来 一个 少量 麻烦 .

"云雀先生看起来有些心事重重。"

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] — [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bʌf] ['trɪmɪŋz] , "
" I liked the black one — the black one with the white and buff trimmings , "
" 我 喜欢 这 黑色的 一 — 这 黑色的 一 和 这 白色的 和 增幅 装饰 , "
[hiː; hi] [ri'mɑːk] .
he remarked .
他 评论 .

"我喜欢那件黑色的——黑色的，带有白色和米黄色的镶边，"他说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] .
" It was very becoming to Bobby Bobolink .
" 它 曾是 非常 成为 到 鲍比 稻田鸟 .

"这很适合鲍比·博博林克。"

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [id] [weə(r)][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . "
I was hoping he'd wear one like it this summer . "
我 曾是 希望 他会 穿 一 喜欢 它 这 夏天 . "

我原本希望他今年夏天能穿一件这样的衣服。

" [weɪt] ! " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækˌbɜrdz] [mɪ'stɪəriəs] ['ɑːnsə(r)] .
" Wait ! " was Mr . Red - winged Blackbird's mysterious answer .
" 等待 ! " 曾是 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟的 神秘 回答 .

"等等！"红翅黑鹂先生神秘地回答道。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

[ænd; ənd]
And
和

和

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "
I promise you won't be disappointed . "
我 承诺 你 惯于 是 失望的 . "

我保证你不会失望的。

" ['enihaʊ] , [hiː; hi] [sɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [dɪ'kleəd] .
" Anyhow , he sings as well as ever , " Mr . Meadowlark declared .
" 无论如何 , 他 唱歌 作为 出色地 作为 曾经 , " 先生 . 草地云雀 声明 .

“总之，他唱歌还是一如既往地好听,”云雀先生说道。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wʌn]
SINGING FOR SOME ONE
歌唱 为了 一些 一

为某人歌唱

[ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [meɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [flit]
The first few days of early May had passed and with them had flitted
这 第一的 很少 天 的 早期的 可能 有 通过了 和 和 他们 有 飞掠
— ['sʌmweə(r)] — [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk][hæd; həd]
— somewhere — most of the jolly company in which Bobby Bobolink had
— 某处 — 最多 的 这 快乐的 公司 在 哪个 鲍比 稻田鸟 有
['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
journeyed from the South .
旅程 从 这 南 .

五月初的头几天过去了，鲍比·波波林克从南方一路同行的那群快乐的伙伴们也随之飘散到了某个地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meri,meikə] [hæd; həd] [steɪd] — [æz; əz] ['bɒbi] [dɪd] — [ɪn]['fɑːmə(r)]
But a few of those merrymakers had stayed — as Bobby did — in Farmer
但 一个 很少 的 那些 欢乐的人们 有 入住 — 作为 鲍比 做过 — 在 农民
[griːnz] ['medəʊ] .
Green's meadow .
青菜 草地 .

但其中一些玩乐的人——比如鲍比——留了下来，待在格林农夫的草地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
They had made up their minds to spend the summer in Pleasant Valley .
他们 有 制成 向上 他们的 思想 到 花费 这 夏天 在 令人愉快的 谷 .

他们决定在普莱森特山谷度过夏天。

['iːv(ə)n][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
Even old Mr . Crow , who was no lover of music ,
甚至 老的 先生 . 乌鸦 , WHO 曾是 不 情人 的 音乐 ,

就连对音乐并不感兴趣的老克劳先生,

[hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [bəːsts] [ɒv; əv] [sɒŋ] ['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði]
had to admit that he had never heard such bursts of song during all the
有 到 承认 那 他 有 绝不 听到 这样的 爆发 的 歌曲 期间 全部 这
['sʌməz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
summers he had spent in the neighborhood .
夏天 他 有 花费 在 这 邻里 .

他不得不承认，在他在这个社区度过的所有夏天里，他从未听过如此响亮的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd]
It seemed as if Bobby Bobolink and
它 似乎 作为 如果 鲍比 稻田鸟 和

看起来好像鲍比·博博林克和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [aʊt] - [sɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
his companions were trying their best to out - sing one another ,
他的 同伴 是 尝试 他们的 最好的 到 出去 - 唱歌 一 其他 ,

他的同伴们都在竭尽全力地互相唱歌，看谁唱得更好。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [njuː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðæt] .
though nobody knew why they should do that .
尽管 无人 知道 为什么 他们 应该 做 那 .

虽然没有人知道他们为什么要这样做。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['sʌmbədi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
But at last somebody discovered the reason .
但 在 最后的 某人 发现 这 原因 .

但最终有人发现了原因。

[ðæt] ['raʊdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] , [spaɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['sɪŋəz] [wʌn] [deɪ] ,
That rowdy of the woods , Jasper Jay , spied upon the harum - scarum singers one day ,
那 喧闹的 的 这 树林 , 碧玉 杰伊 , 间谍 之上 这 哈鲁姆 - 疤痕 歌手 一 天 ,

有一天，林中那个淘气的贾斯珀·杰伊偷窥了哈伦斯卡伦歌唱团，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [bɜːstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
when they were all but bursting themselves in a frenzy of song .
什么时候 他们 是 全部 但 爆发 他们自己 在 一个 狂热 的 歌曲 .

当他们几乎要歌唱到崩溃的时候。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [wɒt] ['dʒæspə(r)] [kɔːld] " [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] .
And he saw that they were giving what Jasper called " a serenade .
和 他 锯 那 他们 是 给予 什么 碧玉 称为 " 一个 小夜曲 .

他看到他们正在演奏贾斯珀所说的“小夜曲”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] , ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [sɔːt] ,
" They were singing not for themselves but for a dull , yellowish - brown lady of their own sort ,
" 他们 是 歌唱 不是 为了 他们自己 但 为了 一个 乏味的 , 淡黄色 - 棕色的 女士 的 他们的 自己的 种类 ,

“他们唱歌不是为了自己，而是为了一个和他们一样面色暗淡、皮肤呈黄褐色的女士。”

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌn'tɪl] ['bɒbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['frɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medəʊ] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [wiːk] .
who had not arrived from the South until Bobby and his friends had been frolicking about the meadow almost a week .
WHO 有 不是 到达的 从 这 南 直到 鲍比 和 他的 朋友们 有 到过 嬉戏 关于 这 草地 几乎 一个 星期 .

直到鲍比和他的朋友们在草地上嬉戏玩耍了将近一个星期后，南方的人才赶到。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['kriːtʃə(r)] — [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] — [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] .
She seemed a shy creature — this young person — preferring to stay on the ground during the serenade .
她 似乎 一个 害羞的 生物 — 这 年轻的 人 — 偏好 到 停留 在 这 地面 期间 这 小夜曲 .

这个年轻人似乎很害羞，在小夜曲响起时更喜欢待在地上。

[bʌt; bət] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊld] [æz; əz] [brɑːs] .
But Bobby Bobolink and his companions were bold as brass .
但 鲍比 稻田鸟 和 他的 同伴 是 大胆的 作为 黄铜 .

但鲍比·鲍勃林克和他的同伴们却胆大包天。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ə'lait] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
Often they alighted on the ground
经常 他们 下车 在 这 地面

他们经常降落在地面上。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
near her ,
靠近 她 ,

在她附近，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [skɪmd]
as if they thought she could not hear their songs well enough when they skimmed
作为 如果 他们 想法 她 可以 不是 听到 他们的 歌曲 出色地 足够的 什么时候 他们 脱脂
[θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['grɑːsi] ['medəʊ] .
through the air over the grassy meadow .
通过 这 空气 超过 这 草丛 草地 .

仿佛他们认为当他们掠过草地上空时，她听不到他们的歌声。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
Amid such a jingling and tinkling of notes it was no wonder that the
之中 这样的 一个 叮当 和 叮叮当当 的 笔记 它 曾是 不 想知道 那 这
['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['æktɪd] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] .
little lady acted somewhat confused .
小的 女士 行动 有些 使困惑 .

在这样叮叮当当的音符声中，难怪这位小姑娘会显得有些困惑。

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
Jasper Jay , who was almost as great a gossip as Mr . Crow ,
碧玉 杰伊 , WHO 曾是 几乎 作为 伟大的 一个 闲话 作为 先生 . 乌鸦 ,

贾斯珀·杰伊几乎和克劳先生一样爱嚼舌根，

[təʊld] ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] .
told everybody in the neighborhood that he had never heard such a hubbub .
讲述 大家 在 这 邻里 那 他 有 绝不 听到 这样的 一个 尘嚣 .

他告诉邻居们，他从来没听过这么大的骚动。

[bʌt; bət] [ðen] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] , ['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv]
But then , like his cousin Mr . Crow , Jasper was not a lover of
但 然后 , 喜欢 他的 表哥 先生 . 乌鸦 , 碧玉 曾是 不是 一个 情人 的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

但是，和他的表兄克劳先生一样，贾斯珀并不喜欢音乐。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['spraɪtli] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [frendz]
And it was true that sprightly Bobby Bobolink and his dashing friends
和 它 曾是 真的 那 轻快的 鲍比 稻田鸟 和 他的 帅气 朋友们
[meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] .
made no attempt to sing together .
制成 不 试图 到 唱歌 一起 .

的确，活泼的鲍比·博博林克和他的英俊朋友们并没有尝试一起唱歌。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [sæŋ] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
To be sure , they sang all at the same time ;
到 是 当然 , 他们 唱 全部 在 这 相同的 时间 ;

可以肯定的是，他们同时都在唱歌；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
but each one of them sang his own song in his own way ,
但 每个 一 的 他们 唱 他的 自己的 歌曲 在 他的 自己的 方式 ,

但他们每个人都用自己的方式唱着自己的歌。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] .
just as if his was the only one that was being sung .
只是 作为 如果 他的 曾是 这 仅有的 一 那 曾是 存在 唱 .

就好像只有他的歌在被唱一样。

[ðeɪ] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] .
They never tired of entertaining the lady .
他们 绝不 疲劳的 的 娱乐 这 女士 .

他们百玩不厌，总是尽心尽力地招待这位女士。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] ['pɜːs(ə)n][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [sæŋ]
And whether the yellowish - brown person decided that Bobby Bobolink sang
和 无论 这 淡黄色 - 棕色的 人 决定 那 鲍比 稻田鸟 唱

那个黄褐色皮肤的人是否认定鲍比·波波林克唱歌

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
louder than the others ,
更大声 比 这 其他的 ,

比其他人的嗓门更大，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ɔː(r)]['geɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
or whether she thought his singing was sweeter or gayer than that of his friends ,
或者 无论 她 想法 他的 歌唱 曾是 更甜 或者 更gay 比 那 的 他的 朋友们 ,

或者她是否认为他的歌声比他朋友们的更甜美、更欢快，

['nəʊbədi]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] .
nobody ever found out .
无人 曾经 成立 出去 .

始终没有人发现。

[pə'hæps] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] — [ðæt] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
Perhaps he managed to say something — in his song — that especially pleased her .
也许 他 管理 到 说 某物 — 在 他的 歌曲 — 那 尤其 高兴 她 .

或许他在歌里唱了些什么，让她特别高兴。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks]
it was only a short time before Bobby Bobolink was making such remarks
它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 前 鲍比 稻田鸟 曾是 制作 这样的 评论
[æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] :
as these to everybody in the meadow :
作为 这些 到 大家 在 这 草地 :

没过多久，鲍比·波波林克就开始对草地上的每个人说这样的话：

" [maɪ][waɪf] [sez] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] !
" My wife says I have the quickest eye for a caterpillar that she ever saw !
" 我的 妻子 说道 我 有 这 最快 眼睛 为了 一个 毛虫 那 她 曾经 锯 !

“我妻子说，我是她见过的眼光最敏锐的人，她一眼就能发现毛毛虫！”

" [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [æt; ət]
" and " Mrs . Bobolink and I expect to begin to build a new house at
" 和 " 太太 . 稻田鸟 和 我 预计 到 开始 到 建造 一个 新的 房子 在
[wʌns] !
once !
一次 !

“我和波波林克太太打算马上开始建造一座新房子！”

" [naʊ] , [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] ['bɑːbiz] [frendz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Now , you might think that Bobby's friends , after all their singing for the little
" 现在 , 你 可能 思考 那 鲍比的 朋友们 , 后 全部 他们的 歌唱 为了 这 小的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“现在，你可能会认为，鲍比的朋友们，在为这位小女士唱歌之后，

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [glʌm] .
would have felt quite glum .
会 有 毛毡 相当 沮丧 .

当时应该会感到很沮丧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['daʊnkɑːst] .
But they were not in the least downcast .
但 他们 是 不是 在 这 至少 沮丧 .

但他们丝毫没有垂头丧气。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [ˌserə'neɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Of course , Bobby Bobolink would not let them serenade his wife .
的 课程 , 鲍比 稻田鸟 会 不是 让 他们 小夜曲 他的 妻子 .

当然，鲍比·博博林克不会让他们为他的妻子献唱。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['prɒmptli] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]
Indeed he promptly chased them away as soon as he knew that he
的确 他 及时 追逐 他们 离开 作为 很快 作为 他 知道 那 他
[hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] .
had won her .
有 韩元 她 .

事实上，他一知道自己赢得了她的芳心，就立即把他们赶走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lait] - [hɑːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But they were so light - hearted that they started right away to sing for
但 他们 是 所以 光 - 心地 那 他们 开始 正确的 离开 到 唱歌 为了

[ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] .
another lady in another part of the meadow .
其他 女士 在 其他 部分 的 这 草地 .

但他们心情轻松愉快，立刻又开始在草地的另一边为另一位女士唱歌。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [æz; əz] [tuː] ['piːz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒd] .
She was as like the first one as two peas in a pod .
她 曾是 作为 喜欢 这 第一的 一 作为 二 豌豆 在 一个 荚 .

她和第一个简直一模一样。

[ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] ['tʃʌkl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
And Jasper Jay chuckled when he found out what was going on .
和 碧玉 杰伊 轻笑 什么时候 他 成立 出去 什么 曾是 去 在 .

当贾斯珀·杰伊得知事情的真相后，他轻笑了一声。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
He said he didn't believe they knew the difference .
他 说 他 没有 相信 他们 知道 这 不同之处 .

他说他不相信他们知道其中的区别。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[viː]
V
V

V

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
AN INVITATION
一个 邀请

邀请函

['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] .
Mr . Meadowlark was a great admirer of Bobby Bobolink .
先生 . 草地云雀 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 鲍比 稻田鸟 .

草地云雀先生非常欣赏鲍比·波波林克。

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪm'self] ,
Much as he liked to sing himself ,
很多 作为 他 喜欢 到 唱歌 他自己 ,

尽管他本人很喜欢唱歌，

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [wen] ['bɑːbiz] ['dʒɔɪəs] ['mjuːzɪk] ['tiŋkl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] - [tɒps] [ɪn]
he often remained silent when Bobby's joyous music tinkled over the grass - tops in
他 经常 剩余 沉默的 什么时候 鲍比的 欢乐 音乐 叮叮当当 超过 这 草 - 最高额 在

['fɑːmə(r)] [griːnz] ['medəʊ] .
Farmer Green's meadow .
农民 青菜 草地 .

当鲍比欢快的音乐在格林农夫的草地上回荡时，他常常保持沉默。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] [best] [sɔːŋz]
And as Mr . Meadowlark was listening to one of Bobby's best songs
和 作为 先生 . 草地云雀 曾是 聆听 到 一 的 鲍比的 最好的 歌曲

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [pɒpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .
one day an idea popped suddenly into his head .
一 天 一个 主意 爆裂 突然 进入 他的 头 .

有一天，当云雀先生正在听鲍比最好的歌曲之一时，一个想法突然涌上心头。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]
He liked this notion so well that he flew straight across the meadow to a
他 喜欢 这 概念 所以 出色地 那 他 飞翔 直的 穿过 这 草地 到 一个
['θɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
thicket on the edge of the woods .
灌木丛 在 这 边缘 的 这 树林 .

他非常喜欢这个想法，于是径直飞过草地，来到树林边缘的灌木丛中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [hiː; hi] [faʊnd] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] ,
And there in the undergrowth he found Buddy Brown Thrasher ,
和 那里 在 这 灌木丛 他 成立 伙伴 棕色的 鸫 ,

他在灌木丛中发现了巴迪·布朗·特拉舍。

[huː] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
who was exactly the person he was looking for .
WHO 曾是 确切地 这 人 他 曾是 寻找 为了 .

而他正是他要找的人。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

" [aɪv] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪn] , " ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk]
" I've come over to tell you about an idea of mine , " Mr . Meadowlark
" 我已经 来 超过 到 告诉 你 关于 一个 主意 的 矿 , " 先生 . 草地云雀
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

“我过来是想跟你们说说我的一个想法，”云雀先生宣布道。

" [ɪts] [ə'baʊt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] .
" It's about Bobby Bobolink .
" 它是 关于 鲍比 稻田鸟 .

“这是关于鲍比·波波林克的故事。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hɪə(r)][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
You know he has come back to spend the summer here in Pleasant Valley .
你 知道 他 有 来 后退 到 花费 这 夏天 这里 在 令人愉快的 谷 .

你知道他已经回到普莱森特瓦利度过夏天了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːz] [ɪn]['betə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
It seems to me he's in better voice than ever .
它 似乎 到 我 他是 在 更好的 嗓音 比 曾经 .

我觉得他现在的嗓音比以前任何时候都好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [grəʊn] [ʌp] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] — [ˌaɪ 'tiː]
And now that he is quite grown up — you know he has a wife — it
和 现在 那 他 是 相当 生长 向上 — 你 知道 他 有 一个 妻子 — 它
[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'vaɪt] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
seems to me that we couldn't do better than invite him to join the
似乎 到 我 那 我们 不能 做 更好的 比 邀请 他 到 加入 这
['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
Pleasant Valley Singing Society .
令人愉快的 谷 歌唱 社会 .

既然他现在已经长大成人——你知道他有妻子了——我觉得我们再好不过邀请他加入快乐谷歌唱协会了。

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['iːgə(r)]['mænə(r)] .
" Mr . Meadowlark had explained all this in a most eager manner .
" 先生 . 草地云雀 有 解释 全部 这 在 一个 最多 渴望的 方式 .

“云雀先生非常热情地解释了这一切。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] ['bʌdi] [braʊn]
And he couldn't help being a bit disappointed over the way Buddy Brown
和 他 不能 帮助 存在 一个 少量 失望的 超过 这 方式 伙伴 棕色的
['θræʃə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Thrasher received it .
鸫 已收到 它 .

他对巴迪·布朗·特拉舍尔的遭遇感到有些失望。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
He did not seem at all excited .
他 做过 不是 似乎 在 全部 兴奋的 .

他看起来一点也不兴奋。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [tʃæp] .
To tell the truth , he was a suspicious chap .
到 告诉 这 真相 , 他 曾是 一个 可疑的 小伙子 .

说实话，他是个疑心很重的人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fel] [ɪn] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
He never fell in quickly with a new plan , no matter what it might be .
他 绝不 跌倒 在 迅速地 和 一个 新的 计划 , 不 事情 什么 它 可能 是 .

他从不轻易接受任何新计划，无论是什么计划。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mætəz] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And more than once he had made matters somewhat difficult for the
和 更多的 比 一次 他 有 制成 事情 有些 难的 为了 这
['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
Pleasant Valley Singing Society .
令人愉快的 谷 歌唱 社会 .

而且他不止一次给普莱森特山谷歌唱协会制造了一些麻烦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] .
He was hard to please .
他 曾是 难的 到 请 .

他很难取悦。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [brɪl]
Being a very bril
存在 一个 非常 布里尔

非常出色

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[laɪənt]['sɪŋə(r)] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [kiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]
liant singer himself , he was never what you might call keen to take in a
连体 歌手 他自己 , 他 曾是 绝不 什么 你 可能 称呼 敏锐的 到 拿 在 一个
[njuː]['membə(r)] .
new member .
新的 成员 .

他本人是一位才华横溢的歌手，但他从来都不是那种热衷于接纳新成员的人。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] [geɪv]
When Mr . Meadowlark had told him about his idea Buddy Brown Thrasher gave
什么时候 先生 . 草地云雀 有 讲述 他 关于 他的 主意 伙伴 棕色的 鸫 给予
[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] ,
a sharp whistle ,
一个 锋利的 哨 ,

当梅多拉克先生把他的想法告诉巴迪·布朗·特拉舍时，特拉舍吹了一声尖锐的口哨。

" - !
" Wheeu !
" - !

“呼！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪd] .
" That was the only remark he made .
" 那 曾是 这 仅有的 评论 他 制成 .

这是他说的唯一一句话。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [in'kwaiə] .
" Mr . Meadowlark inquired .
" 先生 . 草地云雀 询问 .

“云雀先生问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [skiːm] ? "
" Don't you like my scheme ? "
" 不 你 喜欢 我的 方案 ? "

你不喜欢我的计划吗?

" [əʊ] ! [ɪts] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] , [nəʊ] [daʊt] , " ['bʌdi] [təʊld][hɪm] .
" Oh ! It's worth looking into , no doubt , " Buddy told him .
" 哦 ! 它是 值得 寻找 进入 , 不 怀疑 , " 伙伴 讲述 他 .

“哦！这绝对值得调查一下,”巴迪告诉他。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [seɪ] [ˌɒf'hænd] ['weðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɔː(r)] [nɒt] . . . .
" But I can't say offhand whether it's a good one or not . . . .
" 但 我 不能 说 随意 无论 它是 一个 好的 一 或者 不是 . . . .

但我无法立即判断它好不好……

[ɒv; əv] [kɔːs] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [test] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː]
Of course Bobby Bobolink would have to pass the test before we take him into
的 课程 鲍比 稻田鸟 会 有 到 经过 这 测试 前 我们 拿 他 进入
[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] . "
the Singing Society . "
这 歌唱 社会 . "

当然，鲍比·博博林克必须通过测试，我们才能让他加入歌唱协会。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] !
" If that's all that's troubling you , cheer up !
" 如果 那就是 全部 那就是 令人不安的 你 , 欢呼 向上 !

“如果只有这件事困扰着你，那就振作起来吧！”

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [kraɪd] .
" Mr . Meadowlark cried .
" 先生 . 草地云雀 哭 .

“云雀先生哭了。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [test] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] . "
" For Bobby Bobolink can pass the singing test as easily as flying . "
" 为了 鲍比 稻田鸟 能 经过 这 歌唱 测试 作为 容易地 作为 飞行 . "

“因为鲍比·波波林克唱歌和飞一样容易通过歌唱测试。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)]
" I hope so , " Buddy Brown Thrasher
" 我 希望 所以 , " 伙伴 棕色的 鸫

“我希望如此,”巴迪·布朗·特拉舍尔说道。

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

[ri'tɔːt] .
retorted .
反驳 .

反驳道。

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] ['bɒbi] [sɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][sə'saɪəti] .
" I promise you that I'll be present when Bobby sings before the Society .
" 我 承诺 你 那 患病的 是 展示 什么时候 鲍比 唱歌 前 这 社会 .

“我向你们保证，当鲍比在协会面前演唱时，我一定会到场。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
And if his singing isn't what it ought to be ,
和 如果 他的 歌唱 不是 什么 它 应该 到 是 ,

如果他的歌声不够好，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
you can depend on me to know it .
你 能 依赖 在 我 到 知道 它 .

你可以相信我知道这件事。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] ['kʊd(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] .
" Well , Mr . Meadowlark couldn't object to that .
" 出色地 , 先生 . 草地云雀 不能 目的 到 那 .

“嗯，云雀先生对此没有异议。”

[səʊ][hiː; hi][təʊld] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][feə(r)] [ɪ'nʌf] .
So he told Buddy Brown Thrasher that his promise was fair enough .
所以 他 讲述 伙伴 棕色的 鸫 那 他的 承诺 曾是 公平的 足够的 .

所以他告诉巴迪·布朗·特拉舍，他的承诺已经足够公平了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then Mr . Meadowlark hurried away to call on other members of the
和 然后 先生 . 草地云雀 慌忙 离开 到 称呼 在 其他 成员 的 这
['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][plæn] .
Pleasant Valley Singing Society and tell them about his plan .
令人愉快的 谷 歌唱 社会 和 告诉 他们 关于 他的 计划 .

然后，云雀先生匆匆赶去拜访快乐谷歌唱协会的其他成员，并告诉他们他的计划。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['evri] [wʌn] ,
After he had seen and talked with every one ,
后 他 有 已见 和 谈话 和 每一个 一 ,

在与每个人都见过面并交谈过之后，

['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪm'self][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] ,
Mr . Meadowlark took it upon himself to go back to the meadow ,
先生 . 草地云雀 采取 它 之上 他自己 到 去 后退 到 这 草地 ,

云雀先生决定返回草地。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
where he found Bobby Bobolink still singing merrily .
在哪里 他 成立 鲍比 稻田鸟 仍然 歌唱 兴高采烈地 .

他发现鲍比·波波林克还在快乐地唱歌。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns]['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
And for once Mr . Meadowlark couldn't wait for him to finish .
和 为了 一次 先生 . 草地云雀 不能 等待 为了 他 到 结束 .

而这一次，云雀先生却等不及他完事了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] ['bɒbi] [wʊd] [stɒp] .
For there was no knowing when Bobby would stop .
为了 那里 曾是 不 会心 什么时候 鲍比 会 停止 .

因为谁也不知道鲍比什么时候会停下来。

" [jʊr; jər][ɪn'vaɪtɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] , " [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['plez(ə)nt] ['væli] [sɪŋ]
" You're invited , " said Mr . Meadowlark , " to sing before the Pleasant Valley Sing
" 你是 受邀 , " 说 先生 . 草地云雀 , " 到 唱歌 前 这 令人愉快的 谷 唱歌

"我邀请您,"云雀先生说,"在欢乐谷歌唱会之前献唱。"

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[ɪŋ] [sə'saɪəti] .
ing Society .
ing 社会 .

社交。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði] [test] [jʊl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)] .
And if you can pass the test you'll become a member .
和 如果 你 能 经过 这 测试 你会 变得 一个 成员 .

如果你能通过测试,你就能成为会员。

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" Bobby Bobolink was somewhat doubtful as he listened to Mr .
" 鲍比 稻田鸟 曾是 有些 疑 作为 他 听着 到 先生 .
- [spiːtʃ] .
Meadowlark's speech .
- 演讲 .

"鲍比·波波林克听着云雀先生的演讲,有些怀疑。"

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid it will be difficult , " he said .
" 我是 害怕的 它 将要 是 难的 , " 他 说 .

"恐怕会很困难,"他说。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦,不!"

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Mr . Meadowlark assured him .
" 先生 . 草地云雀 保证 他 .

"云雀先生向他保证。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði] [test] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" You can pass the test easily enough .
" 你 能 经过 这 测试 容易地 足够的 .

你很容易就能通过考试。

" [bʌt; bət] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" But Bobby Bobolink told him that that wasn't what he meant .
" 但 鲍比 稻田鸟 讲述 他 那 那 不是 什么 他 意思是 .

但鲍比·博博林克告诉他,那不是他的意思。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [maɪ] [waɪf] [meɪ] [nɒt] [kən'sent] !
" I'm afraid , " he explained , " my wife may not consent !
" 我是 害怕的 , " 他 解释 , " 我的 妻子 可能 不是 同意 !

"恐怕,"他解释说,"我妻子可能不会同意!"

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [kən'sent]
MRS . BOBOLINK CONSENTS
太太 . 稻田鸟 同意

波波林克夫人同意

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [ðæt] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [waɪf] [mait]
It had never occurred to Mr . Meadowlark that Bobby Bobolink's wife might
它 有 绝不 发生 到 先生 . 草地云雀 那 鲍比 稻田鸟的 妻子 可能
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
object to her husband's joining the Singing Society .
目的 到 她 丈夫的 加入 这 歌唱 社会 .

梅多拉克先生从未想过鲍比·鲍勃林克的妻子可能会反对丈夫加入歌唱协会。

[bʌt; bət] ['bɒbi] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] .
But Bobby seemed doubtful .
但 鲍比 似乎 疑 .

但鲍比似乎心存疑虑。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll have to ask her , " he said .
" 患病的 有 到 问 她 , " 他 说 .

"我得问问她,"他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪr] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪld] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [haʊs] .
" You see , we're just about to build ourselves a house .
" 你 看 , 是 只是 关于 到 建造 我们自己 一个 房子 .

你看，我们正准备给自己盖一栋房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [sə'saɪətiz] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
And she may think I ought not to belong to any societies at present .
和 她 可能 思考 我 应该 不是 到 属于 到 任何 社会 在 展示 .

她可能认为我目前不应该加入任何社团。

" [dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l] , ['jeləʊɪʃ] - [braʊn] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [keɪm] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ]
" Just then little , yellowish - brown Mrs . Bobolink came skimming over the meadow
" 只是 然后 小的 , 淡黄色 - 棕色的 太太 . 稻田鸟 来了 撇脂 超过 这 草地
[ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and dropped down beside them .
和 掉落 向下 旁 他们 .

"就在这时，一只体型娇小、呈黄褐色的稻田鸟夫人掠过草地，落在了他们旁边。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [ai][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] ?
" Would you mind , my love , if I joined the Pleasant Valley Singing Society ?
" 会 你 头脑 , 我的 爱 , 如果 我 加入 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 ?

"亲爱的，你介意我加入快乐谷歌唱协会吗？"

" ['bɒbi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Bobby asked her .
" 鲍比 问 她 .

"鲍比问她。"

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [jɔː'self] , " ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [sə'dʒestid] ['nɜːvəsli] .
" Perhaps you'd like to become a member yourself , " Mr . Meadowlark suggested nervously .
" 也许 你会 喜欢 到 变得 一个 成员 你自己 , " 先生 . 草地云雀 建议 紧张地 .

“或许您也想成为会员，”云雀先生紧张地建议道。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['mjuːzɪk(ə)l] .
But Mrs . Bobolink hastened to say that she wasn't musical .
但 太太 . 稻田鸟 加快 到 说 那 她 不是 音乐 .

但波波林克太太连忙说她没有音乐天赋。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪərɪŋ] [sɔːŋz] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ;
" Of course I enjoy hearing songs , " she told him ;
" 的 课程 我 享受 听力 歌曲 , " 她 讲述 他 ;

“我当然喜欢听歌，”她告诉他；

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [maɪ'self] . "
" but I'm not much of a singer myself . "
" 但 我是 不是 很多 的 一个 歌手 我 . "

“但我自己其实不太会唱歌。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] , " ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊpfəli] .
" Your husband is one of the best , " Mr . Meadowlark told her hopefully .
" 你的 丈夫 是 一 的 这 最好的 , " 先生 . 草地云雀 讲述 她 希望 .

“你丈夫是最棒的丈夫之一，”云雀先生满怀希望地对她说。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [spend] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['præktɪsɪŋ] . "
" And sometimes I think he spends almost too much of his time practicing . "
" 和 有时 我 思考 他 花费 几乎 也 很多 的 他的 时间 练习 . "

“有时候我觉得他花在练习上的时间太多了。”

" [əʊ] , [ai] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [dɪ'kleəd] .
" Oh , I can sing and work at the same time , " Bobby Bobolink declared .
" 哦 , 我 能 唱歌 和 工作 在 这 相同的 时间 , " 鲍比 稻田鸟 声明 .

“哦，我可以边唱歌边工作，”鲍比·博博林克宣称。

" [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɒn] ['aʊə(r)] [njuː] [haʊs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . "
" When we begin work on our new house I shall be singing most of the time . "
" 什么时候 我们 开始 工作 在 我们的 新的 房子 我 将 是 歌唱 最多 的 这 时间 . "

“等我们开始建造新房子的时候，我大部分时间都会唱歌。”

" [haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] [miːt] ?
" How often does your Society meet ?
" 如何 经常 做 你的 社会 见面 ?

你们协会多久开一次会?

" ['mɪsɪz] . ['bɒbə,lɪŋk] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] .
" Mrs . Bobolink asked Mr . Meadowlark .
" 太太 . 稻田鸟 问 先生 . 草地云雀 .

"波波林克太太问云雀先生。"

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [faɪn] [deɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
" We have a little sing almost every fine day , " he informed her .
" 我们 有 一个 小的 唱歌 几乎 每一个 美好的 天 , " 他 知情的 她 .

"我们几乎每天都会唱首歌,"他告诉她。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['nidnt] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] ['miːtɪŋ] — [ɪf]
" But your husband needn't come to every meeting — if
" 但 你的 丈夫 不必 来 到 每一个 会议 — 如果

但是你丈夫不必每次都来——如果

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[hiːz] [tuː] ['bɪzi] .
he's too busy .
他是 也 忙碌的 .

他太忙了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [sɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] — [ɪk'sept]
And if necessary he can leave before our sings are finished — except
和 如果 必要的 他 能 离开 前 我们的 唱歌 是 完成的 — 除了
[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [test] . "
when he takes the test . "
什么时候 他 需要 这 测试 . "

如有必要,他可以在我们唱歌结束前离开——除非他要参加考试。

" [ðə; ði] [test] !
" The test !
" 这 测试 !

"测试!

" ['mɪsɪz] . ['bɒbə,lɪŋk] ['ekəud] .
" Mrs . Bobolink echoed .
" 太太 . 稻田鸟 回声 .

"波波林克夫人附和道。"

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)] ['evribɒdi] [hæd; həd]
" Mr . Meadowlark explained that before becoming a member everybody had
" 先生 . 草地云雀 解释 那 前 成为 一个 成员 大家 有
[tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] .
to sing before the Society .
到 唱歌 前 这 社会 .

"云雀先生解释说,在成为会员之前,每个人都必须在协会面前唱歌。"

" [ðəʊz] [ðæt] [doʊnt] [sɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [doʊnt] [get] [ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Those that don't sing well enough don't get in , " he added .
" 那些 那 不 唱歌 出色地 足够的 不 得到 在 , " 他 额外 .

"那些唱歌不够好的人进不去，"他补充道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeəz; ðəz] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" For instance , there's old Mr . Crow .
" 为了 实例 , 有 老的 先生 . 乌鸦 .

"例如，还有老乌鸦先生。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [tuː] [hɔːs] .
His voice is too hoarse .
他的 嗓音 是 也 嘶哑 .

他的声音太沙哑了。

[səʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .
So he doesn't belong to the Society .
所以 他 不 属于 到 这 社会 .

所以他不属于这个协会。

" [wel] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] .
" Well , the moment she heard that , Mrs . Bobolink made up her mind at once .
" 出色地 , 这 片刻 她 听到 那 , 太太 . 稻田鸟 制成 向上 她 头脑 在 一次 .

"嗯，波波林克太太一听到这话，就立刻下定了决心。"

" [maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [pɑːs] ['eni] ['sɪŋɪŋ] [test] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] !
" My husband can pass any singing test that you can give him !
" 我的 丈夫 能 经过 任何 歌唱 测试 那 你 能 给 他 !

"我丈夫能通过你给他的任何歌唱测试！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] ! "
" The idea of mentioning him and Mr . Crow in the same breath ! "
" 这 主意 的 提及 他 和 先生 . 乌鸦 在 这 相同的 气息 ! "

"竟然有人会把他和克劳先生相提并论！"

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] !
" Pardon me !
" 赦免 我 !

"对不起！

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [sed] ['heɪstɪli] .
" Mr . Meadowlark said hastily .
" 先生 . 草地云雀 说 草草 .

"云雀先生急忙说道。"

" [ai] [tʊk] ['sevrəl] [breθs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [spəʊk] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" I took several breaths just before I spoke about Mr . Crow .
" 我 采取 一些 呼吸 只是 前 我 辐 关于 先生 . 乌鸦 .

"在谈到克劳先生之前，我深吸了几口气。"

" [hiː; hi] [həʊpt]
" He hoped
" 他 希望

他希望

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ə'fendɪd] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [waɪf] .
that he hadn't offended Bobby Bobolink's wife .
那 他 之前没有 被冒犯了 鲍比 稻田鸟的 妻子 .

他并没有冒犯鲍比·博博林克的妻子。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['riːəli] ['æŋgri] .
She wasn't really angry .
她 不是 真的 生气的 .

她其实并没有生气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] .
But she was proud of her husband's voice .
但 她 曾是 自豪的 的 她 丈夫的 嗓音 .

但她为丈夫的嗓音感到自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And she wanted Mr . Meadowlark to know it .
和 她 通缉 先生 . 草地云雀 到 知道 它 .

她想让云雀先生知道这一点。

" [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][nɒt] ['letɪŋ] ['bɒbi] [dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] , "
" I wouldn't think of such a thing as not letting Bobby join your Society , "
" 我 不会 思考 的 这样的 一个 事物 作为 不是 出租 鲍比 加入 你的 社会 , "
[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
she declared .
她 声明 .

“我绝不会想到不让鲍比加入你们的协会，”她宣称。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [njuː] [haʊs] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['evri]
" And as soon as we've finished our new house he can go to every
" 和 作为 很快 作为 我们已经 完成的 我们的 新的 房子 他 能 去 到 每一个
['miːtɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
meeting you have ,
会议 你 有 ,

“等我们新房子建好之后，他就可以参加你们的每一次会议了。”

[ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [end] , [tuː] .
and stay till the end , too .
和 停留 直到 这 结尾 , 也 .

而且要待到最后。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['æŋkʃəsli] .
" All this time Bobby Bobolink had been listening anxiously .
" 全部 这 时间 鲍比 稻田鸟 有 到过 聆听 焦虑地 .

“这段时间，鲍比·波波林克一直在焦急地倾听。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [hiː; hi]
And when he heard his wife's last remark he was so overjoyed that he
和 什么时候 他 听到 他的 妻子的 最后的 评论 他 曾是 所以 欣喜若狂 那 他
[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [sɒŋ] [hiː; hi] [njuː] ,
sprang into the air and began to sing the happiest song he knew ,
弹簧 进入 这 空气 和 开始 到 唱歌 这 最快乐 歌曲 他 知道 ,

当他听到妻子最后那句话时，他欣喜若狂，跳了起来，唱起了他所知道的最快乐的歌。

[waɪl] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɔːlə(r)] .
while he darted back and forth above the heads of his wife and their caller .
尽管 他 飞镖 后退 和 前进 多于 这 头部 的 他的 妻子 和 他们的 呼叫者 .

他飞快地在妻子和来电者的头顶上方来回穿梭。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] !
" Just listen to him !
" 只是 听 到 他 !

“听他的！”

" ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][praɪd] .
" Mrs . Bobolink cried , with an air of pride .
" 太太 . 稻田鸟 哭 , 和 一个 空气 的 自豪 .

“波波林克夫人带着一丝骄傲的神情喊道。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
" Can you beat that ?
" 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗？

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [rɪ'plaɪ] .
" Mr . Meadowlark made a modest reply .
" 先生 . 草地云雀 制成 一个 谦虚的 回复 .

“云雀先生谦逊地回答道。”

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪŋə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] .
He said that in his opinion Bobby Bobolink was the finest singer that had ever come to Pleasant Valley .
他 说 那 在 他的 观点 鲍比 稻田鸟 曾是 这 最好的 歌手 那 有 曾经 来 到 令人愉快的 谷 .

他说，在他看来，鲍比·博博林克是来到普莱森特谷的最优秀的歌手。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [test] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
And Mrs . Bobolink was so pleased that she confessed she hoped her husband could take his test just as soon as possible .
和 太太 . 稻田鸟 曾是 所以 高兴 那 她 坦白 她 希望 她 丈夫 可以 拿 他的 测试 只是 作为 很快 作为 可能的 .

博博林克太太非常高兴，她坦言希望丈夫能尽快参加考试。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" He shall take it to - morrow !
" 他 将 拿 它 到 - 明天 !

他明天就要把它带走！

" ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] ['prɒmɪst] .
" Mr . Meadowlark promised .
" 先生 . 草地云雀 承诺 .

“云雀先生承诺道。”

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[sevn]
VII
七

第七章

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [test]
PASSING THE TEST
通过 这 测试

通过测试

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
The time had come for Bobby Bobolink to sing before the Pleasant Valley Singing Society .
这 时间 有 来 为了 鲍比 稻田鸟 到 唱歌 前 这 令人愉快的 谷 歌唱 社会 .

鲍比·博博林克终于要在普莱森特山谷歌唱协会面前演唱了。

['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [brɔːt] ['bɒbi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪl] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
Mr . Meadowlark brought Bobby to the meeting , along the rail fence between the meadow and the pasture .
先生 . 草地云雀 带来 鲍比 到 这 会议 , 沿着 这 轨 栅栏 之间 这 草地 和 这 牧场 .

梅多拉克先生带着鲍比来到会议地点，沿着草地和牧场之间的栅栏走去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] ['evribɒdi] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['riːəli] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] .
And he told everybody that there wasn't really any need of such a test .
和 他 讲述 大家 那 那里 不是 真的 任何 需要 的 这样的 一个 测试 .

他告诉所有人，其实根本没有必要进行这样的测试。

" [hiːz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sɪŋə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] , " ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [dɪ'kleəd] .
" He's by far the finest singer in all these parts , " Mr . Meadowlark declared .
" 他是 经过 远的 这 最好的 歌手 在 全部 这些 部分 , " 先生 . 草地云雀 声明 .

“他是这一带最优秀的歌手，”云雀先生说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [mait] [hæv; həv] [dɪ'spjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [hæd; həd] [nɒt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [biːn] ['prez(ə)nt] .
There were a few who might have disputed his statement , had not Bobby Bobolink been present .
那里 是 一个 很少 WHO 可能 有 争议 他的 陈述 , 有 不是 鲍比 稻田鸟 到过 展示 .

如果不是鲍比·博博林克在场，或许有人会对他的说法提出异议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'laɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
They were too polite , however , to do anything like that .
他们 是 也 有礼貌的 , 然而 , 到 做 任何事物 喜欢 那 .

但他们为人太有礼貌了，不会做出那样的事。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
But Mr . Meadowlark himself had a voice of
但 先生 . 草地云雀 他自己 有 一个 嗓音 的

但云雀先生本人却有自己的声音

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['swiːtnəs] .
remarkable sweetness .
卓越 甜味 .

甜度极佳。

[ænd; ənd] ['meni] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['iːkwəld] .
And many thought that it couldn't be equalled .
和 许多 想法 那 它 不能 是 等于 .

许多人认为它是无与伦比的。

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [laɪk] ['enibɒdi] [els] ,
" Bobby Bobolink will have to sing for us , just like anybody else ,
" 鲍比 稻田鸟 将要 有 到 唱歌 为了 我们 , 只是 喜欢 任何人 别的 ,

“鲍比·波波林克也得像其他人一样为我们唱歌。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , " ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] [kraɪd] ,
before we make him a member of this Society , " Buddy Brown Thrasher cried ,
前 我们 制作 他 一个 成员 的 这 社会 , " 伙伴 棕色的 鸫 哭 ,

“在我们让他成为我们协会成员之前，”巴迪·布朗·特拉舍喊道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , " - !
after he had given a whistle , " Wheeu !
后 他 有 给定 一个 哨 , " - !

他吹了一声口哨，“哇！”

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , ['daʊtɪd] ['mɪstə(r)] . - [wɜːdz] .
" as if to say that he , for one , doubted Mr . Meadowlark's words .
" 作为 如果 到 说 那 他 , 为了 一 , 怀疑 先生 . - 字 .

“仿佛在说，他本人对云雀先生的话表示怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .
For Buddy Brown Thrasher liked his own singing about as well as any he had ever heard .
为了 伙伴 棕色的 鸫 喜欢 他的 自己的 歌唱 关于 作为 出色地 作为 任何 他 有 曾经 听到 .

巴迪·布朗·特拉舍对自己的歌声非常满意，认为这是他听过的最棒的歌声之一。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] ,
In the morning , and again at night ,
在 这 早晨 , 和 再次 在 夜晚 ,

早上，晚上，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [twɪg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
he was fond of perching himself on the topmost twig of a tree ,
他 曾是 喜爱 的 栖息 他自己 在 这 最顶层 枝条 的 一个 树 ,

他喜欢栖息在树顶的树枝上。

[weə(r)] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [help] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
where nobody could help seeing him , and singing a song over and over again .
在哪里 无人 可以 帮助 看到 他 , 和 歌唱 一个 歌曲 超过 和 超过 再次 .

每个人都能看到他，而且他一遍又一遍地唱着歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hiː; hi] [njuː] .
It was his favorite song — and the only one he knew .
它 曾是 他的 最喜欢的 歌曲 — 和 这 仅有的 一 他 知道 .

这是他最喜欢的歌，也是他唯一会唱的歌。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
And having practiced it all his life , how he could sing it !
和 拥有 练习 它 全部 他的 生活 , 如何 他 可以 唱歌 它 !

他一生都在练习这首歌，所以他唱得真好！

[wel] , ['ɑːftə(r)] ['bʌdi] [braʊn] [θræʃɝz] [rɪ'mɑːrks] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
Well , after Buddy Brown Thrasher's remarks there was only one thing to be
出色地 , 后 伙伴 棕色的 碎石机 评论 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

好吧，在巴迪·布朗·特拉舍发表了那番言论之后，只有一件事可做了。

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [mʌst; məst] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Bobby Bobolink must sing for the
鲍比 稻田鸟 必须 唱歌 为了 这

Bobby Bobolink 必须唱歌

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

社会。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['medəʊlɑːk] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [bɪ'gɪn]
And Mr . Meadowlark turned to him and told him that he might begin
和 先生 . 草地云雀 转向 到 他 和 讲述 他 那 他 可能 开始
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

草地云雀先生转过身对他说，他可以马上开始。

[səʊ] ['bɒbi] [ə'lait] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fens] - [reɪl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [sɒŋ]
So Bobby alighted on the end of a fence - rail and such a torrent of song
所以 鲍比 下车 在 这 结尾 的 一个 栅栏 - 轨 和 这样的 一个 激流 的 歌曲
[bɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
burst upon the ears of his listeners as they had never heard before .
爆裂 之上 这 耳朵 的 他的 听众 作为 他们 有 绝不 听到 前 .

于是，鲍比落在了栅栏的一端，一阵前所未有的歌声如潮水般涌入听众的耳中。

[ðə; ði] [nəʊts] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz]
The notes came tumbling so quickly one upon another that most of the members
这 笔记 来了 翻滚 所以 迅速地 一 之上 其他 那 最多 的 这 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'wɪldəd] .
of the Singing Society began to look bewildered .
的 这 歌唱 社会 开始 到 看 困惑 .

音符如潮水般涌来，一个接一个，速度之快令合唱团的大多数成员都感到困惑不已。

['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [ɪəz] .
Bobby Bobolink's singing was almost too fast for even their sharp ears .
鲍比 稻田鸟的 歌唱 曾是 几乎 也 快速地 为了 甚至 他们的 锋利的 耳朵 .

鲍比·鲍勃林克的歌声太快了，即使是他们敏锐的耳朵也几乎听不见。

[hiː; hi] ['hædnt] [sʌŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
He hadn't sung long before somebody interrupted him .
他 之前没有 唱 长的 前 某人 中断 他 .

他还没唱多久就有人打断了他。

['sʌmbədi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] !
Somebody called in a loud voice , " I object !
某人 称为 在 一个 大声 嗓音 , " 我 目的 !

有人大声喊道：“我反对！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] [ðæt] [spəʊk] .
" It was Buddy Brown Thrasher that spoke .
" 它 曾是 伙伴 棕色的 鸫 那 辐 .

"发言的是巴迪·布朗·特拉舍。"

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
Bobby Bobolink stopped short in the middle of his song .
鲍比 稻田鸟 停止 短的 在 这 中间 的 他的 歌曲 .

鲍比·博博林克唱歌唱到一半就突然停了下来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['klæmə(r)][ə'rəʊz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɑːskt] ['bʌdi] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
And at once a great clamor arose , when all the other members asked Buddy what he meant .
和 在 一次 一个 伟大的 叫嚣 出现 , 什么时候全部 这 其他 成员 问 伙伴 什么 他 意思是 .

立刻，其他成员都问巴迪他是什么意思，顿时一片哗然。

" [ai] [miːn] , " [sed] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] ,
" I mean , " said Buddy Brown Thrasher ,
" 我 意思是 , " 说 伙伴 棕色的 鸫 ,

"我的意思是,"巴迪·布朗·特拉舍说道，"

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] ,
as soon as he could make himself heard ,
作为 很快 作为 他 可以 制作 他自己 听到 ,

他一能发出声音，

" [ai] [miːn] [ðæt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] .
" I mean that Bobby Bobolink is playing a trick on us .
" 我 意思是 那 鲍比 稻田鸟 是 玩耍 一个 诡计 在 我们 .

我的意思是，鲍比·波波林克在耍我们。

[hiː; hi][hæz; həz][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
He has about half a dozen of his friends hidden in the pasture .
他 有 关于 一半 一个 打 的 他的 朋友们 隐 在 这 牧场 .

他在牧场里藏了大约六个朋友。

[ænd; ənd] ['ðer] ['helpɪŋ] [hɪm] .
And they're helping him .
和 它们是 帮助 他 .

他们正在帮助他。

['ðer] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
They're singing with him .
它们是 歌唱 和 他 .

他们正和他一起唱歌。

" ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
" Everybody was astonished .
" 大家 曾是 惊讶 .

"所有人都惊呆了。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]
And as for Bobby Bobolink , he couldn't seem to say a word for
和 作为 为了 鲍比 稻田鸟 , 他 不能 似乎 到 说 一个 单词 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

至于鲍比·博博林克，他似乎一句话也说不出来。

['lʌkɪli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] .
Luckily he didn't need to .
幸运的是 他 没有 需要 到 .

幸好他不需要这么做。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [hɜː'self] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
For just then his wife came bustling up and settled herself right in the midst
为了 只是 然后 他的 妻子 来了 繁华 向上 和 定居 她自己 正确的 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
of the Singing Society .
的 这 歌唱 社会 .

就在这时，他的妻子匆匆走过来，径直走到歌唱社团中间坐了下来。

[praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] ,
Proud as she was of her husband's voice ,
自豪的 作为 她 曾是 的 她 丈夫的 嗓音 ,

她为丈夫的嗓音感到无比自豪，

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
she hadn't been able to stay away from the meeting .
她 之前没有 到过 有能力的 到 停留 离开 从 这 会议 .

她最终还是没能避开那次会议。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɒvə, 'hʌ-][nɪə(r)] - [baɪ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
So she had hovered near - by , where she could hear everything without being
所以 她 有 悬停 靠近 - 经过 , 在哪里 她 可以 听到 一切 没有 存在
[siːn] .
seen .
已见 .

所以她就悬停在附近，这样既能听到周围的动静，又不会被人发现。

" [sɜː(r)] !
" Sir !
" 先生 !

“先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] .
" she said to Buddy Brown Thrasher .
" 她 说 到 伙伴 棕色的 鸫 .

她对巴迪·布朗·特拉舍说。

" ['kaɪndli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] !
" Kindly point out these hidden friends of my husband !
" 亲切地 观点 出去 这些 隐 朋友们 的 我的 丈夫 !

请指出我丈夫的这些隐藏朋友！

" [piː] . -
" p . 35
" p . -

第35页

['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] .
Buddy Brown Thrasher looked somewhat uneasy .
伙伴 棕色的 鸫 看起来 有些 不安 .

巴迪·布朗·特拉舍看起来有些不安。

" [ai] — [ai] ['hævnt] [siːn] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" I — I haven't seen anybody in the bushes , " he stammered .
" 我 — 我 还没有 已见 任何人 在 这 灌木丛 , " 他 结结巴巴 .

“我……我没看到灌木丛里有人，”他结结巴巴地说。

" [faɪnd][ðem; ðəm] !
" Find them !
" 寻找 他们 !

找到他们！

" ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] ['ɔːdəd] .
" Mrs . Bobolink ordered .
" 太太 . 稻田鸟 订购 .

“波波林克夫人吩咐道。”

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [stɜːn] [ðæt] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] [dɪd][nɒt][deə(r)][ˌdɪsə'beɪ] .
Her manner was so stern that Buddy Brown Thrasher did not dare disobey .
她 方式 曾是 所以 船尾 那 伙伴 棕色的 鸫 做过 不是 敢 违 .

她的态度非常严厉，以至于巴迪·布朗·特拉舍不敢违抗。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
He searched high and low .
他 搜索 高的 和 低的 .

他到处寻找。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ][bɜːd] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
But he couldn't find a bird anywhere in the pasture .
但 他 不能 寻找 一个 鸟 任何地方 在 这 牧场 .

但他到处都找不到鸟。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] , " ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk][təʊld][hɪm] [sɪ'vɪəli] .
" You see you were mistaken , " Mrs . Bobolink told him severely .
" 你 看 你 是 错误 , " 太太 . 稻田鸟 讲述 他 严重 .

“你看，你错了，”波波林克太太严厉地对他说。

['evribɒdi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Everybody agreed with her .
大家 同意 和 她 .

大家都同意她的观点。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plez(ə)nt]
And then and there they made Bobby Bobolink a member of the Pleasant
和 然后 和 那里 他们 制成 鲍比 稻田鸟 一个 成员 的 这 令人愉快的
['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] .
Valley Singing Society .
谷 歌唱 社会 .

然后，他们就让鲍比·博博林克成为了快乐谷歌唱协会的成员。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][help] .
There was no doubt that he had sung his song without a bit of help .
那里 曾是 不 怀疑 那 他 有 唱 他的 歌曲 没有 一个 少量 的 帮助 .

毫无疑问，他演唱这首歌时没有借助任何外力。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !
" It was wonderful !
" 它 曾是 精彩的 !

太棒了！

" ['evribɒdi] [ɪk'skleɪmd] — ['evribɒdi] [bʌt; bət] ['bʌdi] [braʊn] ['θræʃə(r)] .
" everybody exclaimed — everybody but Buddy Brown Thrasher .
" 大家 惊呼 — 大家 但 伙伴 棕色的 鸫 .

“大家都惊呼起来——除了巴迪·布朗·特拉舍。”

[hiː; hi] ['mʌtə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]
He muttered that it was no
他 低声说道 那 它 曾是 不

他嘟囔着说，那不是。

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

['wʌndə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [hɪm'self] .
wonder he made a mistake , for he didn't know the song himself .
想知道 他 制成 一个 错误 , 为了 他 没有 知道 这 歌曲 他自己 .

难怪他犯了错，因为他自己也不知道这首歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [teɪst] .
And he said it was much too fast for his taste .
和 他 说 它 曾是 很多 也 快速地 为了 他的 品尝 .

他说速度太快了，他不适应。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ]
THE HOUSE IN THE MEADOW
这 房子 在 这 草地

草地上的房子

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði][həʊm] [ðeɪ]
Bobby Bobolink and his wife had talked a good deal about the home they
鲍比 稻田鸟 和 他的 妻子 有 谈话 一个 好的 交易 关于 这 家 他们
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .
were going to have .
是 去 到 有 .

鲍比·博博林克和他的妻子曾多次谈论过他们将要拥有的房子。

[ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] ['plænɪŋ] [θɪŋz] [bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'gɪn]
And unlike some people , who are forever planning things but never begin
和 与此不同 一些 人们 , WHO 是 永远 规划 事物 但 绝不 开始
[ðə; ði]['æktʃuəl]['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the actual doing of them ,
这 实际的 正在做 的 他们 ,

与某些人总是计划事情却从不开始实际行动不同，

[ðeɪ] [suːn] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)][nest] .
they soon set to work to build their nest .
他们 很快 放 到 工作 到 建造 他们的 巢 .

它们很快便开始筑巢。

[fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
First , of course , they had to find a pleasant place for it .
第一的 , 的 课程 , 他们 有 到 寻找 一个 令人愉快的 地方 为了 它 .

当然，首先他们得找个合适的地方安置它。

[səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
So they looked the ground over carefully .
所以 他们 看起来 这 地面 超过 小心 .

于是他们仔细地查看了地面。

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['feɪvəd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['medəʊ] ['bɪldɪŋ] [saɪt] ,
Bobby Bobolink favored the exact center of the big meadow building site ,
鲍比 稻田鸟 受青睐 这 精确的 中心 的 这 大的 草地 建筑 地点 ,

鲍比·波波林克偏爱大草地建筑工地的正中心，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] ['evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
for he said that if Johnnie Green ever came into the meadow he was
为了 他 说 那 如果 约翰尼 绿色的 曾经 来了 进入 这 草地 他 曾是
[mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt]
more likely to take a short cut
更多的 可能 到 拿 一个 短的 切

他说，如果约翰尼·格林来到这片草地，他很可能会抄近路。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]
across a corner of it than he was to walk straight through the
穿过 一个 角落 的 它 比 他 曾是 到 走 直的 通过 这
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

他宁愿绕道而行，也不愿径直穿过中间。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" You may not know , " he said to his wife ,
" 你 可能 不是 知道 , " 他 说 到 他的 妻子 ,

"你可能不知道,"他对妻子说。

" [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['dʌznt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ['træmp(ə)ld] [daʊn] .
" that Farmer Green doesn't care to have the grass on the farm trampled down .
" 那 农民 绿色的 不 关心 到 有 这 草 在 这 农场 践踏 向下 .

"格林农夫并不在意农场里的草被踩踏。"

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
" But Mrs . Bobolink replied that there were other things to think of .
" 但 太太 . 稻田鸟 回复 那 那里 是 其他 事物 到 思考 的 .

"但波波林克太太回答说，还有其他事情需要考虑。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [mɔɪst] [pleɪs] — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt]
She said that she liked to live in a rather moist place — that such a spot
她 说 那 她 喜欢 到 居住 在 一个 相当 潮湿 地方 — 那 这样的 一个 点
[wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] .
was comfortable in hot weather .
曾是 舒服的 在 热的 天气 .

她说她喜欢住在比较潮湿的地方——这样的地方在炎热的天气里很舒适。

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .
And furthermore she wanted to be near water .
和 此外 她 通缉 到 是 靠近 水 .

而且她还想住在水边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ɪts] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

" If you need a drink on a warm day it's not always convenient to go far out of your way for it ,

" 如果 你 需要 一个 喝 在 一个 温暖的 天 它是 不是 总是 方便的 到 去 远的 出去 的 你的 方式 为了 它 ,

"如果天气暖和，你想喝点东西，特意跑很远去买并不总是那么方便。"

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

" she pointed out .

" 她 尖 出去 .

她指出。

[wel] , ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

Well , Bobby Bobolink saw at once that Mrs . Bobolink had made up her mind ,

出色地 , 鲍比 稻田鸟 锯 在 一次 那 太太 . 稻田鸟 有 制成 向上 她 头脑 ,

鲍比·波波林克一眼就看出波波林克太太已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and there was no use trying to change it .

和 那里 曾是 不 使用 尝试 到 改变 它 .

试图改变它也是徒劳的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

Besides , he wanted to please her .

除了 , 他 通缉 到 请 她 .

此外，他还想讨她欢心。

" [ðen] , [maɪ] [dɪə(r)] , [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [haʊs] [bɪlt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" Then , my dear , where would you like to have our house built ? " he asked .

" 然后 , 我的 亲爱的 , 在哪里 会 你 喜欢 到 有 我们的 房子 建造 ? " 他 问 .

"那么，亲爱的，你想在哪里建我们的房子呢？"他问道。

[piː] . -

p . 39

p . -

第39页

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] , [nɪə(r)] ['siːdə(r)] [swɒmp] ,

" I should prefer to settle in the lower end of the meadow , near Cedar Swamp ,

" 我 应该 更喜欢 到 定居 在 这 降低 结尾 的 这 草地 , 靠近 雪松 沼泽 ,

"我更愿意定居在草地下游，靠近雪松沼泽的地方。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

" she replied .

" 她 回复 .

她回答道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ˌðeərə'baʊts] [ɪz] [dʒʌst] [dæmp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

" The ground thereabouts is just damp enough to suit me .

" 这 地面 大约 是 只是 潮湿 足够的 到 套装 我 .

"那附近的地面湿度对我来说刚刚好。"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] . . . .

And there's always plenty of water to drink in the swamp . . . .

和 有 总是 很多 的 水 到 喝 在 这 沼泽 . . . .

沼泽里总是有充足的水可以喝……

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪts] ['sʌmwɒt] ['mɑːʃi] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] .
Besides , " she added , " it's somewhat marshy in that part of the meadow .
除了 , " 她 额外 , " 它是 有些 沼泽地 在 那 部分 的 这 草地 .

"此外,"她补充道，"草地的那部分有点沼泽化。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] ['dʒɒni] [griːn] ['trespəsɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .
" And you won't find Johnny Green trespassing down there .
" 和 你 惯于 寻找 约翰尼 绿色的 擅闯私人领地 向下 那里 .

"你不会在那里发现约翰尼·格林擅闯民宅。"

[hiː; hi] [mait] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] !
He might get his feet wet !
他 可能 得到 他的 脚 湿的 !

他可能会弄湿双脚!

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [smaɪl]
" Bobby Bobolink turned his head away so that his wife wouldn't notice the smile
" 鲍比 稻田鸟 转向 他的 头 离开 所以 那 他的 妻子 不会 注意 这 微笑
[ðæt] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
that flitted across his face .
那 飞掠 穿过 他的 脸 .

"鲍比·鲍勃林克把头扭到一边，不让妻子注意到他脸上闪过的一丝微笑。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍比·波波林克的故事 睡前故事(The Tale of Bobby Bobolink Tuck-me-In Tales)

第2/3页

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['dʒɑːni] [griːn] ['veri] [wel] .
He saw that Mrs . Bobolink didn't know Johnnie Green very well .
他 锯 那 太太 . 稻田鸟 没有 知道 约翰尼 绿色的 非常 出色地 .

他看出波波林克太太对约翰尼·格林不太了解。

[ɪn] ['sʌmə(r)] ['dʒɑːni] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [went] [ˌbeə'fʊtɪd] .
In summer Johnnie almost always went barefooted .
在 夏天 约翰尼 几乎 总是 去 赤足 .

夏天的时候，约翰尼几乎总是光着脚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['maɪndɪd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pædi] ['mʌskræt] [dɪd] .
And he never minded getting his feet wet any more than Paddy Muskrat did .
和 他 绝不 有思想 获得 他的 脚 湿的 任何 更多的 比 稻田 麝鼠 做过 .

他一点也不介意弄湿双脚，就像帕迪·麝鼠一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] [nest]
But if his wife wanted their nest
但 如果 他的 妻子 通缉 他们的 巢

但如果他的妻子想要他们的巢穴

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[nɪə(r)] [ðə; ði] [swɒmp] , ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
near the swamp , Bobby Bobolink was willing to oblige her .
靠近 这 沼泽 , 鲍比 稻田鸟 曾是 愿意的 到 必须 她 .

在沼泽附近，鲍比·鲍勃林克很乐意为她效劳。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] .
" Let's go down there now and look for the best place to build .
" 我们来吧 去 向下 那里 现在 和 看 为了 这 最好的 地方 到 建造 .

“我们现在就下去，找个最适合建房的地方。”

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [fluː] .
" So off they flew .
" 所以 离开 他们 飞翔 .

于是他们就飞走了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
And after a careful search they discovered a snug little hollow in the ground
和 后 一个 小心 搜索 他们 发现 一个 舒适 小的 空洞的 在 这 地面
[ðæt] [ɪn'taɪəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðem; ðəm][bəuθ] .
that entirely suited them both .
那 完全 适合 他们 两个都 .

经过仔细寻找，他们发现了一个舒适的小洞穴，非常适合他们俩。

[sɪns] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔɪst] ,
Since the spot was somewhat moist ,
自从 这 点 曾是 有些 潮湿 ,

由于那块地方有些潮湿，

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
early in the season as it was the grass grew thick and high all around ,
早期的 在 这 季节 作为 它 曾是 这 草 生长 厚的 和 高的 全部 大约 ,

赛季初期，周围的草长得又密又高。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [skriːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['praɪɪŋ] [aɪz] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
making a fine screen to prevent prying eyes from seeing what was to be
制作 一个 美好的 屏幕 到 防止 窥探 眼睛 从 看到 什么 曾是 到 是
['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] .
hidden there .
隐 那里 .

制作一个精细的屏风，以防止窥视的眼睛看到里面隐藏的东西。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [saɪt] , ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'gæn][tuː; tə]
Having decided on their building site , Bobby Bobolink and his wife began to
拥有 决定 在 他们的 建筑 地点 , 鲍比 稻田鸟 和 他的 妻子 开始 到
['gæðə(r)] [wiːd] [stemz] ,
gather weed stems ,
收集 杂草 茎 ,

选定建筑工地后，鲍比·博博林克和他的妻子开始收集杂草茎秆。

[liːvz] [ænd; ənd] [kɔːs] [græs] , [ɔːl] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ]
leaves and coarse grasses , all left over from the year before and dried by
树叶 和 粗 草 , 全部 左边 超过 从 这 年 前 和 干燥 经过
[ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
the spring sunshine .
这 春天 阳光 .

树叶和粗草，都是去年留下的，被春日的阳光晒干了。

[ðəʊz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .
Those served for the outside of the nest .
那些 服务 为了 这 外部 的 这 巢 .

那些供巢穴外部使用的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [laɪnd] [ðæt] [wɪð] [sɒft] ,
As for the inside , they lined that with soft ,
作为 为了 这 里面 , 他们 衬里 那 和 柔软的 ,

至于内衬，他们用柔软的材料做了衬里，

[piː] . -
p . 41
p . -

[faɪn] [græs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [ɪn] [ðæt] [nest] [bɪ'fɔː(r)]
fine grasses , because they expected to keep something precious in that nest before
美好的 草 , 因为 他们 预期的 到 保持 某物 宝贵的 在 那 巢 前
[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
a great while .
一个 伟大的 尽管 .

因为他们希望在很长一段时间内，巢穴里能保存一些珍贵的东西，所以他们选择了细嫩的草。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['dʒɑːni] [griːn] [in'truːd]
JOHNNIE GREEN INTRUDES
约翰尼 绿色的 入侵

约翰尼·格林闯入

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [njuː] [nest] .
Bobby Bobolink and his wife had finished their new nest .
鲍比 稻田鸟 和 他的 妻子 有 完成的 他们的 新的 巢 .

鲍比·博博林克和他的妻子已经筑好了新巢。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sɒft] [græs] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [pæt]
" Mrs . Bobolink exclaimed , as she gave the lining of soft grasses a final pat
" 太太 . 稻田鸟 惊呼 , 作为 她 给予 这 衬垫 的 柔软的 草 一个 最终的 拍
.
.
.

“波波林克夫人一边说着，一边最后拍了拍柔软的草垫。”

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
" There's not another thing to be done to it . "
" 有 不是 其他 事物 到 是 完毕 到 它 . "

“已经没有其他办法了。”

" [ɪts] ['pɜːfɪkt] !
" It's perfect !
" 它是 完美的 !

“太完美了！”

" ['bɒbi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" Bobby told her .
" 鲍比 讲述 她 .

“鲍比告诉了她。”

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['mʌsnt] [fə'get]
" But I think I can make one slight improvement , for we mustn't forget
" 但 我 思考 我 能 制作 一 轻微 改进 , 为了 我们 不得 忘记
['henri] [hɔːk] .
Henry Hawk .
亨利 鹰 .

但我认为我可以稍作改进，因为我们不能忘记亨利·霍克。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ɒn] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [fjuː] [grɑːs] [stɔːks]
" And while his wife looked on somewhat anxiously he bent a few grass stalks
" 和 尽管 他的 妻子 看起来 在 有些 焦虑地 他 弯曲 一个 很少 草 茎

['əʊvə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [hɪd] [ðə; ði] [nest] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] ['pɑːsɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
over so that they completely hid the nest from anybody passing overhead .
超过 所以 那 他们 完全地 隐藏 这 巢 从 任何人 通过 开销 .

"他的妻子有些焦虑地看着他，他弯下几根草茎，把鸟巢完全遮挡住，不让任何从头顶经过的人看到。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

" ['henri] [hɔːk] [wɪl] ['nevə(r)] [spaɪ] ['aʊə(r)] [nest] [naʊ] , " ['bɒbi] [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" Henry Hawk will never spy our nest now , " Bobby remarked a few minutes later ,
" 亨利 鹰 将要 绝不 间谍 我们的 巢 现在 , " 鲍比 评论 一个 很少 分钟 之后 ,

"亨利·霍克现在再也看不到我们的巢穴了,"几分钟后，鲍比说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
as he flew back and forth over the spot and tried in vain to catch a
作为 他 飞翔 后退 和 前进 超过 这 点 和 尝试 在 徒劳 到 抓住 一个

[glɪmps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .
glimpse of their new home .
一瞥 的 他们的 新的 家 .

他飞来飞去，试图一睹他们的新家，却徒劳无功。

" [ɪf] [ai] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
" If I can't see it as near as I am ,
" 如果 我 不能 看 它 作为 靠近 作为 我 是 ,

"如果我不能像现在这样近距离地看到它，

['henri] [hɔːk] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪlz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
Henry Hawk will never find it as he sails high above the meadow ,
亨利 鹰 将要 绝不 寻找 它 作为 他 帆 高的 多于 这 草地 ,

亨利·霍克飞翔在草地上空，永远不会找到它。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [ʃɑːp] .
for all his eyes are terribly sharp .
为了 全部 他的 眼睛 是 可怕 锋利的 .

因为他的眼神非常锐利。

" ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [ðen] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn]
" Mrs . Bobolink then told her husband that his improvement was a fine
" 太太 . 稻田鸟 然后 讲述 她 丈夫 那 他的 改进 曾是 一个 美好的

[wʌn] .
one .
一 .

"博博林克太太随后告诉她的丈夫，他的病情有了很大的改善。"

[ænd; ənd] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And Bobby was so well pleased that he sang a song for his wife ,
和 鲍比 曾是 所以 出色地 高兴 那 他 唱 一个 歌曲 为了 他的 妻子 ,

鲍比非常高兴，还为妻子唱了一首歌。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] .
while she rested from her labors .
尽管 她 休息 从 她 劳动 .

她趁着劳作之余休息的时候。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd] [təʊld] [ɔːl] [ðeə(r)] [frendz] [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
After that they flew off and told all their friends that their new home was built .
后 那 他们 飞翔 离开 和 讲述 全部 他们的 朋友们 那 他们的 新的 家 曾是 建造 .

之后，他们飞走了，并告诉所有的朋友他们的新家已经建成了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
But they didn't invite anybody to a house - warming , for that was not
但 他们 没有 邀请 任何人 到 一个 房子 - 变暖 , 为了 那 曾是 不是
[ðeə(r)] [weɪ] .
their way .
他们的 方式 .

但他们没有邀请任何人参加乔迁派对，因为那不是他们的风格。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [təʊld] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
They never so much as told people where their house was hidden .
他们 绝不 所以 很多 作为 讲述 人们 在哪里 他们的 房子 曾是 隐 .

他们甚至从未告诉过别人他们的房子藏在哪里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['gɒsɪp] [maɪt] [drɒp] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ,
They were afraid that some gossip might drop a hint to old Mr . Crow ,
他们 是 害怕的 那 一些 闲话 可能 降低 一个 暗示 到 老的 先生 . 乌鸦 ,

他们担心有人会向老克劳先生透露什么风声。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['kʌz(ə)n] , ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] ,
or his noisy cousin , Jasper Jay ,
或者 他的 嘈杂 表哥 , 碧玉 杰伊 ,

或者他那吵闹的表弟，贾斯珀·杰伊

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['blækbɜːd] .
or perhaps Mr . Blackbird .
或者 也许 先生 . 黑鸟 .

或许是黑鸟先生。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
And later there would be something in the nest that would have made a
和 之后 那里 会 是 某物 在 这 巢 那 会 有 制成 一个
['deɪnti] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] .
dainty meal for any one of those rascals .
纤巧 一顿饭 为了 任何 一 的 那些 无赖 .

后来，鸟巢里出现了一些东西，足以让那些小家伙们中的任何一个享用一顿美味佳肴。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [nest] [rɒb] [ɒv; əv] [ɪts]
Mr . and Mrs . Bobolink did not intend to have their nest robbed of its
先生 . 和 太太 . 稻田鸟 做过 不是 打算 到 有 他们的 巢 被抢劫 的 它是
['treʒə(r)] — [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
treasure — not if they could help it !
宝藏 — 不是 如果 他们 可以 帮助 它 !

波波林克夫妇可不想让他们的巢穴里的宝藏被偷走——只要他们能阻止，他们就绝不会让宝藏被偷走!

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['leɪtə(r)] [ðæt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ʃeəd]
it was only a short time later that Bobby Bobolink and his wife shared
它 曾是 仅有的 一个 短的 时间 之后 那 鲍比 稻田鸟 和 他的 妻子 共享
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] .
a wonderful secret .
一个 精彩的 秘密 .

不久之后，鲍比·博博林克和他的妻子分享了一个美好的秘密。

[faɪv] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [egz] , [iːtʃ] [kwaɪt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn][end] , [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [nest] .
Five grayish - white eggs , each quite pointed at one end , lay in their nest .
五 灰蒙蒙的 - 白色的 鸡蛋 , 每个 相当 尖 在 一 结尾 , 躺 在 他们的 巢 .

它们的巢里躺着五枚灰白色的蛋，每枚蛋的一端都很尖。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['waɪzə(r)] .
And nobody but themselves was a bit the wiser .
和 无人 但 他们自己 曾是 一个 少量 这 更明智 .

除了他们自己，没有人对此有所了解。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['neɪbəz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɜːstɪŋ]
To be sure , the neighbors remarked that Bobby Bobolink was simply bursting
到 是 当然 , 这 邻居 评论 那 鲍比 稻田鸟 曾是 简单地 爆发
[wɪð] [sɒŋ] .
with song .
和 歌曲 .

邻居们都说，鲍比·波波林克简直是在不停地唱歌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] .
He was more musical than ever .
他 曾是 更多的 音乐 比 曾经 .

他的音乐才华比以往任何时候都更加突出。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm]['iːv(ə)n] ['hæpɪə]
But they never dreamed what it was that could make him even happier
但 他们 绝不 梦见 什么 它 曾是 那 可以 制作 他 甚至 更快乐
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] .
than he had always been .
比 他 有 总是 到过 .

但他们做梦也想不到，是什么能让他比以往任何时候都更加快乐。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['bɒbi] — [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] —
At last there came a time when Bobby — though he was just as happy —
在 最后的 那里 来了 一个 时间 什么时候 鲍比 — 尽管 他 曾是 只是 作为 快乐的 —
[siːmd]
seemed
似乎

最终，鲍比虽然依然很开心，但似乎......

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

[tuː; tə][hæv; həv] [les] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
to have less leisure for singing .
到 有 较少的 闲暇 为了 歌唱 .

减少唱歌的空闲时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
And then it was easy for the neighbors to guess the reason for
和 然后 它 曾是 简单的 为了 这 邻居 到 猜测 这 原因 为了
[ðæt] ,
that ,
那 ,

于是，邻居们很容易就猜到了原因。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒbəˌlɪŋk] [ˈfæməli][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgæðərɪŋ] [greɪt]
because it was plain that the Bobolink family was not gathering great
因为 它 曾是 清楚的 那 这 稻田鸟 家庭 曾是 不是 采集 伟大的
[ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈgræsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [ˈkætəpɪləz] [ˈmɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
numbers of grasshoppers and caterpillars merely for the fun of it .
数字 的 蚱蜢 和 毛毛虫 仅仅 为了 这 乐趣 的 它 .

因为很明显，稻田鸟一家并非只是为了好玩才大量捕食蚱蜢和毛毛虫。

[ˈhɪd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒbəˌlɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] , [nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)] [faʊnd]
Hidden as the little Bobolinks were in the tall grass , no stranger found
隐 作为 这 小的 稻田鸟 是 在 这 高的 草 , 不 陌生人 成立
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

由于小稻田鸟藏身于高高的草丛中，所以没有陌生人发现它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɒbəˌlɪŋk] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsiːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn]
Mrs . Bobolink went to some trouble to keep the secret of her nest in
太太 . 稻田鸟 去 到 一些 麻烦 到 保持 这 秘密 的 她 巢 在
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 .

波波林克太太费了好大劲才把巢穴的秘密保守在家人心中。

[wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈfɔː(r)]
Whenever she left her home she moved along the ground a little way before
每当 她 左边 她 家 她 已搬 沿着 这 地面 一个 小的 方式 前
[ˈraɪzɪŋ][ˈɪntuː] [vjuː] .
rising into view .
上升 进入 看法 .

每当她离开家时，她都会沿着地面移动一小段距离，然后才出现在人们的视线中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ʃiː; ʃi] [əˈlait] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɒf] [ænd; ənd][ˈskʌri, ˈskəː-] [θruː]
And when she returned she alighted some distance off and scurried through
和 什么时候 她 返回 她 下车 一些 距离 离开 和 匆匆跑过 通过
[ðə; ði] [grɑːs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] .
the grass until she reached home .
这 草 直到 她 达到 家 .

她返回时，在离家一段距离的地方下了飞机，然后穿过草地一路小跑，直到回到家。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ˈnəʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nest]
By taking such pains she kept others from knowing exactly where her nest
经过 采取 这样的 疼痛 她 保留 其他的 从 会心 确切地 在哪里 她 巢
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

她费尽心思不让别人知道她的巢穴究竟在哪里。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['dʒɑːni] [griːn] .
And nothing had happened to alarm her until one day she caught sight of Johnnie Green .
和 没有什么 有 发生 到 警报 她 直到 一 天 她 捕捉 视线 的 约翰尼 绿色的 .

直到有一天她偶然看到了约翰尼·格林，才发生了让她感到不安的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə]
He had come into the meadow to
他 有 来 进入 这 草地 到

他来到草地上……

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] .
hunt for strawberries .
打猎 为了 草莓 .

寻找草莓。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɑːbəˌlɪŋks] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
And to Mrs . Bobolink's dismay he was headed straight for her house .
和 到 太太 . 稻田鸟的 沮丧 他 曾是 标题 直的 为了 她 房子 .

令波波林克太太沮丧的是，他径直朝她家走去。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[eks]
X
X

X

['fuːlɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn]
FOOLING JOHNNIE GREEN
愚弄 约翰尼 绿色的

愚弄约翰尼·格林

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [sɔː] ['dʒɑːni] [griːn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] ,
When Mrs . Bobolink saw Johnnie Green , carrying a tin pail ,
什么时候 太太 . 稻田鸟 锯 约翰尼 绿色的 , 携带 一个 锡 桶 ,

当波波林克太太看到约翰尼·格林提着一个锡桶时，

[kʌm] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
come walking through the meadow straight towards her house she was terribly frightened .
来 步行 通过 这 草地 直的 向 她 房子 她 曾是 可怕 害怕 .

她穿过草地，径直朝她家走来，她非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
She was not afraid for herself .
她 曾是 不是 害怕的 为了 她自己 .

她并不害怕自己受到伤害。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [jʌŋ]
Her only thought was of her children , who were still too young
她 仅有的 想法 曾是 的 她 孩子们 , WHO 是 仍然 也 年轻的
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nest] .
to leave the nest .
到 离开 这 巢 .

她满脑子想的都是她的孩子们，他们还太小，无法离开家。

['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
Somehow Mrs . Bobolink felt sure that Johnnie was searching for her nest ,
不知何故 太太 . 稻田鸟 毛毡 当然 那 约翰尼 曾是 搜索 为了 她 巢 ,

不知为何，波波林克太太确信约翰尼正在寻找她的巢穴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
for he had his head bent toward the ground , as if he were
为了 他 有 他的 头 弯曲 朝向 这 地面 , 作为 如果 他 是
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
looking for something .
寻找 为了 某物 .

因为他低着头，似乎在寻找什么东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [tɪn] [peɪl] !
And that bright tin pail !
和 那 明亮的 锡 桶 !

还有那个亮闪闪的锡桶！

['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'lɑːm] .
Mrs . Bobolink viewed it with alarm .
太太 . 稻田鸟 已查看 它 和 警报 .

波波林克夫人惊恐地看着它。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] !
She just knew that it was meant to carry off her children !
她 只是 知道 那 它 曾是 意思是 到 携带 离开 她 孩子们 !

她当时就知道，那东西是要带走她的孩子！

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] .
Of course Johnnie Green was only looking for strawberries .
的 课程 约翰尼 绿色的 曾是 仅有的 寻找 为了 草莓 .

当然，约翰尼·格林只是想找草莓而已。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
But Mrs . Bobolink didn't know that .
但 太太 . 稻田鸟 没有 知道 那 .

但波波林克太太并不知道这一点。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['hævɪŋ]
All at once she remembered how she had objected to having
全部 在 一次 她 记得 如何 她 有 反对 到 拥有
[hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
her nest in the very center of the meadow ,
她 巢 在 这 非常 中心 的 这 草地 ,

她突然想起自己曾反对把巢筑在草地的正中央。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] .
although her husband had told her that he thought it the safest place .
虽然 她 丈夫 有 讲述 她 那 他 想法 它 这 最安全 地方 .

虽然她丈夫曾告诉她，他认为那是最安全的地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
And it came back to her , too ,
和 它 来了 后退 到 她 , 也 ,

她也想起了这件事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
how she had said that Johnnie Green would never come into the lower end of the meadow ,
如何 她 有 说 那 约翰尼 绿色的 会 绝不 来 进入 这 降低 结尾 的 这 草地 ,

她曾说过，约翰尼·格林永远不会来到草地的下游。

[nɪə(r)] ['siːdə(r)] [swɒmp] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .
near Cedar Swamp , for fear of getting his feet wet .
靠近 雪松 沼泽 , 为了 害怕 的 获得 他的 脚 湿的 .

在雪松沼泽附近，他害怕弄湿脚。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [tʃəʊkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] .
Poor Mrs . Bobolink choked as she thought how foolish she had been .
贫穷的 太太 . 稻田鸟 窒息 作为 她 想法 如何 愚蠢 她 有 到过 .

可怜的波波林克太太想到自己刚才有多么愚蠢，不禁哽咽起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [muːv] [naʊ] .
But it was too late to move now .
但 它 曾是 也 晚的 到 移动 现在 .

但现在行动已经太晚了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
And she didn't see what she was going to do .
和 她 没有 看 什么 她 曾是 去 到 做 .

她不知道自己要做什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ,
She wished Bobby was at home ,
她 希望 鲍比 曾是 在 家 ,

她希望鲍比能在家。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hedɪd] [ɒf] ['dʒɑːni] [griːn] [huː] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .
though she had no idea how he could have headed off Johnnie Green who was fast drawing nearer .
尽管 她 有 不 主意 如何 他 可以 有 标题 离开 约翰尼 绿色的 WHO 曾是 快速地 绘画 更近 .

虽然她完全不知道他是如何阻止约翰尼·格林迅速逼近的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [tʃɛŋk] , [tʃɛŋk] !
As soon as she could speak she called " Chenk , chenk !
作为 很快 作为 她 可以 说话 她 称为 " 陈克 , 陈克 !

她一学会说话就喊道：“Chenk，chenk！”

" [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" at the top of her voice .
" 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她用尽全力说道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
She could think of nothing else to say .
她 可以 思考 的 没有什么 别的 到 说 .

她一时语塞，不知道还能说什么。

['lʌkɪli] ['bɒbi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Luckily Bobby was not far away .
幸运的是 鲍比 曾是 不是 远的 离开 .

幸好鲍比离得不远。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'lɑːm] [kɔːl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hʌri] [həʊm] .
And hearing his wife's alarm call , he turned to hurry home .
和 听力 他的 妻子的 警报 称呼 , 他 转向 到 匆忙 家 .

听到妻子的呼喊声，他转身匆匆赶回家。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] ,
But seeing Johnnie Green ,
但 看到 约翰尼 绿色的 ,

但看到约翰尼·格林，

[hiː; hi] [swəːv] ['ʃɑːpli] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [nɒt] [tuː] [nɪə(r)]
he swerved sharply aside and dropped down upon a tuft of grass not too near
他 急转弯 尖锐地 旁边 和 掉落 向下 之上 一个 簇 的 草 不是 也 靠近
[ðə; ði] [nest] .
the nest .
这 巢 .

他猛地向一侧转弯，跳到离鸟巢不太远的一丛草上。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .
And then Bobby Bobolink made a great fuss .
和 然后 鲍比 稻田鸟 制成 一个 伟大的 大惊小怪 .

然后，鲍比·波波林克就大吵大闹起来。

[hiː; hi] [kraɪd] " [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] !
He cried " Chink , chink !
他 哭 " 中国 , 裂缝 !

他喊道：“叮叮！

" ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [naʊ] ['flʌtərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] , [naʊ] ['bɒbɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt]
" over and over again , now fluttering into the grass , now bobbing into sight
" 超过 和 超过 再次 , 现在 飘动 进入 这 草 , 现在 上下摆动 进入 视线
[ə'gen] .
again .
再次 .

“一遍又一遍，一会儿飘落到草丛中，一会儿又浮出水面。”

['dʒɑːni] [griːn] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] .
Johnnie Green couldn't help noticing him .
约翰尼 绿色的 不能 帮助 注意到 他 .

约翰尼·格林不由自主地注意到了他。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [nest] [ðeə(r)] !
" There must be a nest there !
" 那里 必须 是 一个 巢 那里 !

那里肯定有个鸟巢！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" he exclaimed under his breath .
" 他 惊呼 在下面 他的 气息 .

他低声惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [səʊ] ['kwɪəli] .
And he ran quickly to the spot where Bobby was acting so queerly .
和 他 跑 迅速地 到 这 点 在哪里 鲍比 曾是 表演 所以 奇怪地 .

他迅速跑到鲍比举止怪异的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] ['dʒɑːni] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
But when he got there Johnnie found nothing .
但 什么时候 他 得到 那里 约翰尼 成立 没有什么 .

但约翰尼到了那里却什么也没发现。

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk][hæd; həd] [fuːld] [hɪm] .
Bobby Bobolink had fooled him .
鲍比 稻田鸟 有 被骗了 他 .

鲍比·鲍勃林克骗了他。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][nest] ,
He never knew how near he came to stumbling upon the nest ,
他 绝不 知道 如何 靠近 他 来了 到 踉跄 之上 这 巢 ,

他根本不知道自己差点就发现了鸟巢。

[bɪ'fɔː(r)] ['bɒbi] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɒn][hɪm] .
before Bobby played that trick on him .
前 鲍比 玩 那 诡计 在 他 .

在鲍比对他使出那招之前。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [left][hɜː(r); hə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs . Bobolink was greatly relieved when Johnnie Green left her end of the
太太 . 稻田鸟 曾是 非常 松了口气 什么时候 约翰尼 绿色的 左边 她 结尾 的 这
['medəʊ] .
meadow .
草地 .

约翰尼·格林离开草地那头后，波波林克太太松了一口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dʒɑːni]
And she told her husband that she had never supposed Johnnie
和 她 讲述 她 丈夫 那 她 有 绝不 据称 约翰尼
[wʊd] [kʌm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][dæmp] ,
would come where it was so damp ,
会 来 在哪里 它 曾是 所以 潮湿 ,

她告诉丈夫，她从未想过约翰尼会来这么潮湿的地方。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .
for fear of getting his feet wet .
为了 害怕 的 获得 他的 脚 湿的 .

他害怕弄湿自己的脚。

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Bobby Bobolink did not tell her that he had known all the time that a little
鲍比 稻田鸟 做过 不是 告诉 她 那 他 有 已知 全部 这 时间 那 一个 小的
['wɔːtə(r)] ['nevə(r)] ['trʌbld] ['dʒɑːni] [griːn] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒʃ]
water never troubled Johnnie Green — so long as he didn't have to wash
水 绝不 麻烦 约翰尼 绿色的 — 所以 长的 作为 他 没有 有 到 洗
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
his face in it .
他的 脸 在 它 .

鲍比·博博林克没有告诉她，他一直都知道，只要不用用水洗脸，约翰尼·格林从来不会介意一点水。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['bɑːbiz] [nems]
BOBBY'S NAMES
鲍比的 姓名

鲍比的名字

['evribɒdi] — ['ɔːlməʊst] — [laɪkt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] .
Everybody — almost — liked Bobby Bobolink .
大家 — 几乎 — 喜欢 鲍比 稻田鸟 .

几乎所有人都喜欢鲍比·波波林克。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn] ['fɑːmə(r)] [griːnz] ['medəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
His neighbors in Farmer Green's meadow enjoyed his singing .
他的 邻居 在 农民 青菜 草地 享受 他的 歌唱 .

格林农夫草地上的邻居们都很喜欢他的歌声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['meriɪst] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
And they thought him the merriest harum - scarum they had ever known .
和 他们 想法 他 这 最快乐的 哈鲁姆 - 疤痕 他们 有 曾经 已知 .

他们认为他是他们所认识的最快乐的胡闹鬼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [tuː] .
He was even cheerful to look at , too .
他 曾是 甚至 快乐 到 看 在 , 也 .

他看上去也很开心。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['evri] [braɪt] [deɪ] [ðæt] [pɑːst] , ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [dres] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['geɪə(r)] [hjuː]
For with every bright day that passed , Bobby Bobolink's dress took on a gayer hue
为了 和 每一个 明亮的 天 那 通过了 , 鲍比 稻田鸟的 裙子 采取 在 一个 更gay 色调
.
:
.

随着每一个晴朗的日子过去，鲍比·博博林克的裙子颜色也变得越来越鲜艳。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] ,
The truth was that the yellowish tips of his feathers were wearing away ,
这 真相 曾是 那 这 淡黄色 尖端 的 他的 羽毛 是 穿着 离开 ,

事实是，他羽毛的泛黄尖端正在磨损。

['liːvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt] [ɒv; əv] [blæk] ,
leaving him a handsome suit of black ,
离开 他 一个 英俊的 套装 的 黑色的 ,

给他留下了一套帅气的黑色西装。

[set] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kriːmi] ['jeləʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
set off by a generous patch of creamy yellow on the back of his neck ,
放 离开 经过 一个 慷慨的 修补 的 奶油状 黄色的 在 这 后退 的 他的 脖子 ,

他后颈上有一大片乳黄色的毛发，格外引人注目。

[wɪð] [ɪ'nʌf] [waɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][məʊst]['dʒɔːnti] ['kɒstjuːm] .
with enough white on his back and shoulders to make a most jaunty costume .
和 足够的 白色的 在 他的 后退 和 肩膀 到 制作 一个 最多 轻快的 戏服 .

他背部和肩膀上的白色衣物足够多，可以做成一套非常活泼的服装。

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
Most of the field people enjoyed Bobby Bobolink's company , for he was
最多 的 这 场地 人们 享受 鲍比 稻田鸟的 公司 , 为了 他 曾是
['ɔːlweɪz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
always in high spirits .
总是 在 高的 烈酒 .

大多数田间工人都喜欢和鲍比·博博林克在一起，因为他总是精神饱满。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [hɪm] ,
And many of them were vain enough to like to be seen with him ,
和 许多 的 他们 是 徒劳 足够的 到 喜欢 到 是 已见 和 他 ,

他们当中许多人都很虚荣，喜欢和他在一起。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [ə'pɪərəns] .
on account of his dashing appearance .
在 帐户 的 他的 帅气 外貌 .

因为他英俊潇洒的外表。

['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['bɑːbiz] [kəm'pænjənʃɪp] .
Mr . Red - winged Blackbird was especially fond of Bobby's companionship .
先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 曾是 尤其 喜爱 的 鲍比的 友谊 .

红翅黑鹂先生特别喜欢和鲍比作伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] , ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ,
And he was forever speaking of his old friend , Bobby Bobolink ,
和 他 曾是 永远 请讲 的 他的 老的 朋友 , 鲍比 稻田鸟 ,

他总是提起他的老朋友鲍比·博博林克。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['bɒbi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [dɪd] .
and acting as if he knew Bobby a great deal better than anybody else did .
和 表演 作为 如果 他 知道 鲍比 一个 伟大的 交易 更好的 比 任何人 别的 做过 .

他表现得好像比任何人都更了解鲍比似的。

['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd]
Mr . Red - winged Blackbird never tired of telling the neighbors about the good
先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 绝不 疲劳的 的 讲述 这 邻居 关于 这 好的
[taɪmz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɒbi] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
times he and Bobby had together when they were in the South .
时代 他 和 鲍比 有 一起 什么时候 他们 是 在 这 南 .

红翅黑鹂先生总是乐此不疲地向邻居们讲述他和鲍比在南方度过的美好时光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['bɒbi] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [fəʊk]
And he related many things about Bobby that some of the feathered folk
和 他 有关的 许多 事物 关于 鲍比 那 一些 的 这 羽毛 民间
['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv] .
hadn't heard of .
之前没有 听到 的 .

他还讲述了许多关于鲍比的事情，其中一些鸟人甚至都没听说过。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [hæz; həz][mɔː(r)] [nems] [ðæn; ðən] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ,

" There isn't anybody in the valley that has more names than Bobby Bobolink ,

" 那里 不是 任何人 在 这 谷 那 有 更多的 姓名 比 鲍比 稻田鸟 ,

"山谷里没有人比鲍比·博博林克的名字更多。"

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wʌn] [deɪ] .

" Mr . Red - winged Blackbird said to Mr . Crow one day .

" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 说 到 先生 . 乌鸦 一 天 .

"有一天，红翅黑鹂先生对乌鸦先生说。"

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm]

" Some people call him

" 一些 人们 称呼 他

有些人称他为

[piː] . -

p . 53

p . -

第53页

[ðə; ði] [riːd] [bɜːd] .

the Reed Bird .

这 芦苇 鸟 .

芦苇鸟。

[ænd; ənd] [daʊn] [saʊθ] [ðeɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] ['bɒbəˌlɪŋk] .

And down South they scarcely know the name Bobolink .

和 向下 南 他们 几乎 知道 这 姓名 稻田鸟 .

而在南方，人们几乎不知道黑喉草雀这个名字。

[daʊn] [ðeə(r)] ['evribɒdi] [kɔːlz] [hɪm][ðə; ði] [raɪs] [bɜːd] .

Down there everybody calls him the Rice Bird .

向下 那里 大家 呼叫 他 这 米 鸟 .

那里的人都叫他稻米鸟。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪlənd][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm]

And there's an island far off in the southern seas where people speak of him

和 有 一个 岛 远的 离开 在 这 南部 海域 在哪里 人们 说话 的 他

[æz; əz][ðə; ði]['bʌtə(r)] [bɜːd] .

as the Butter Bird .

作为 这 黄油 鸟 .

在遥远的南方海域，有一个岛屿，岛上的人们称他为"黄油鸟"。

" [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] , [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs]

" Now , if the truth must be known , old Mr . Crow was a bit jealous

" 现在 , 如果 这 真相 必须 是 已知 , 老的 先生 . 乌鸦 曾是 一个 少量 嫉妒的

[ɒv; əv] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] .

of Bobby Bobolink .

的 鲍比 稻田鸟 .

"现在，如果一定要知道真相的话，老乌鸦先生其实有点嫉妒鲍比·波波林克。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] — [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ]

It was said — by those that ought to have known — that Mr . Crow

它 曾是 说 — 经过 那些 那 应该 到 有 已知 — 那 先生 . 乌鸦

['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

didn't like it because Bobby Bobolink was not only a member of the

没有 喜欢 它 因为 鲍比 稻田鸟 曾是 不是 仅有的 一个 成员 的 这

['plez(ə)nt] ['væli] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪəti] ,

Pleasant Valley Singing Society ,

令人愉快的 谷 歌唱 社会 ,

那些本应知情的人说，克劳先生不喜欢这样，因为鲍比·鲍勃林克不仅是快乐谷歌唱协会的成员，

[bʌt; bət][ɪts]['faɪnɪst]['sɪŋə(r)][æz; əz] [wel] .
but its finest singer as well .
但 它是 最好的 歌手 作为 出色地 .

但它也是最优秀的歌手。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['hʌski] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
Unfortunately , Mr . Crow's husky voice had always prevented his joining the
很遗憾 , 先生 . 乌鸦的 沙哑 嗓音 有 总是 阻止 他的 加入 这
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

可惜的是，克劳先生沙哑的嗓音一直阻碍着他加入协会。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] — ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [raɪs] — ['mɪstə(r)] . [krəʊ]
And somehow — having heard that Bobby was very fond of rice — Mr . Crow
和 不知何故 — 拥有 听到 那 鲍比 曾是 非常 喜爱 的 米 — 先生 . 乌鸦
[kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [fɒnd]
could not get the notion out of his head that he might be just as fond
可以 不是 得到 这 概念 出去 的 他的 头 那 他 可能 是 只是 作为 喜爱
[ɒv; əv] [kɔːn] .
of corn .
的 玉米 .

不知为何，克劳先生听说鲍比非常喜欢米饭，就一直觉得鲍比可能也同样喜欢玉米。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [θɔːt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] [laɪkt] [kɔːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
If Mr . Crow thought anybody but himself liked corn he was sure to be
如果 先生 . 乌鸦 想法 任何人 但 他自己 喜欢 玉米 他 曾是 当然 到 是
['spaɪtf(ə)l] [tuː; tə]
spiteful to
恶毒的 到

如果克劳先生认为除了他自己以外还有人喜欢玉米，他肯定会对他们怀恨在心。

[wɔːdz] [hɪm] .
wards him .
病房 他 .

保护他。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['æktɪd] ,
You might have thought , from the way Mr . Crow acted ,
你 可能 有 想法 , 从 这 方式 先生 . 乌鸦 行动 ,

从克劳先生的行为举止来看，你或许会认为

[ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['dɪd(ə)nt] [reɪz] [ɪ'nʌf] [kɔːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] .
that Farmer Green didn't raise enough corn to go around .
那 农民 绿色的 没有 增加 足够的 玉米 到 去 大约 .

格林农夫种的玉米不够所有人吃。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [in'kwaiə] ['slaɪli] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd]
" How does it happen , " Mr . Crow inquired slyly of Mr . Red - winged
" 如何 做 它 发生 , " 先生 . 乌鸦 询问 狡猾地 的 先生 . 红色的 - 有翅膀的
['blækbɜːd] ,
Blackbird ,
黑鸟 ,

“这是怎么回事呢？”乌鸦先生狡黠地问红翅黑鹂先生。

" [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [hæz; həz] [ɔːl] [ðiːz] [nems] ?
" that your friend Bobby Bobolink has all these names ?
" 那 你的 朋友 鲍比 稻田鸟 有 全部 这些 姓名 ?

你的朋友鲍比·波波林克有这么多名字?

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] — [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ]
It can't be — can it — that he is a rogue and is always changing
它 不能 是 — 能 它 — 那 他 是 一个 流氓 和 是 总是 变化
[hɪz; ɪz] [neɪm] [səʊ] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ? "
his name so people won't know who he is ? "
他的 姓名 所以 人们 惯于 知道 WHO 他 是 ? "

难道——难道——他是个骗子，总是改名换姓，不让人知道他是谁?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [snæpt] .
" Mr . Red - winged Blackbird snapped .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 啪啪 .

“红翅黑鹂先生打了个响指。”

" ['əʊnli] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] .
" Only a stupid person would ask such a question as that .
" 仅有的 一个 愚蠢的 人 会 问 这样的 一个 问题 作为 那 .

只有傻子才会问这样的问题。

" [dʒʌst] [ðen] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [hɪm'self] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
" Just then Bobby Bobolink himself flashed across the meadow and joined them .
" 只是 然后 鲍比 稻田鸟 他自己 闪光灯 穿过 这 草地 和 加入 他们 .

就在这时，鲍比·波波林克本人闪过草地，加入了他们。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
And Mr . Red - winged Blackbird began to talk about the weather .
和 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 开始 到 讲话 关于 这 天气 .

于是，红翅黑鹂先生开始谈论天气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
He was afraid that Mr . Crow intended to be disagreeable .
他 曾是 害怕的 那 先生 . 乌鸦 故意的 到 是 令人不快的 .

他担心克劳先生会让他感到不快。

[piː] . -
p . 55
p . -

第55页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
MR . CROW IS DISAGREEABLE
先生 . 乌鸦 是 令人不快的

克劳先生令人讨厌

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Although Mr . Red - winged Blackbird talked about the weather as fast as he could ,
虽然 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 谈话 关于 这 天气 作为 快速地 作为 他 可以 ,

尽管红翅黑鹂先生尽可能快地谈论着天气，

[hɪz; ɪz] ['tʃætə(r)] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,
his chatter did not prevent Mr . Crow from interrupting him ,
他的 喋喋不休 做过 不是 防止 先生 . 乌鸦 从 打断 他 ,

他的喋喋不休并没有阻止克劳先生打断他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] .
because the old gentleman was determined to be disagreeable to Bobby Bobolink , and nothing could stop him .
因为 这 老的 绅士 曾是 决定 到 是 令人不快的 到 鲍比 稻田鸟 , 和 没有什么 可以 停止 他 .

因为这位老先生决心要和鲍比·鲍勃林克作对，而且什么也阻止不了他。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [smaɪl] .
" Your friend here has been talking about you , " he told Bobby Bobolink with a wise smile .
" 你的 朋友 这里 有 到过 说 关于 你 , " 他 讲述 鲍比 稻田鸟 和 一个 明智的 微笑 .

"你这位朋友一直在谈论你，"他带着睿智的微笑告诉鲍比·博博林克。

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [nems] . "
" He says you have a good many names . "
" 他 说道 你 有 一个 好的 许多 姓名 . "

他说你有很多名字。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

" ['bɒbi] [təʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Bobby told Mr . Crow .
" 鲍比 讲述 先生 . 乌鸦 .

鲍比告诉了克劳先生。

" [ðæts] [kwaɪt] [truː] .
" That's quite true .
" 那就是 相当 真的 .

"确实如此。"

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kɔːf] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [saɪd]
" Mr . Crow coughed ; and he shot a side
" 先生 . 乌鸦 咳嗽 ; 和 他 射击 一个 边

克劳先生咳嗽了一声；然后他朝侧面开了一枪。

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] .
long look at Mr . Red - winged Blackbird .
长的 看 在 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 .

仔细端详红翅黑鹂先生。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] [faɪn] [nems] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðen]
" It must be pleasant to have so many fine names , " Mr . Crow then
" 它 必须 是 令人愉快的 到 有 所以 许多 美好的 姓名 , " 先生 . 乌鸦 然后
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“拥有这么多好听的名字一定很令人高兴吧,”克劳先生接着说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] .
with a smirk .
和 一个 傻笑 .

带着一丝冷笑。

" [əʊ] , ['veri] !
" Oh , very !
" 哦 , 非常 !

“哦，非常！”

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .
" Mr . Red - winged Blackbird answered for his friend .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 回答 为了 他的 朋友 .

“红翅黑鹂先生替他的朋友回答了。”

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [aɪ] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [krəuk] :
Mr . Crow turned a snapping eye on him , and croaked :
先生 . 乌鸦 转向 一个 啪啪 眼睛 在 他 , 和 呱呱叫 :

克劳先生狠狠地瞪了他一眼，然后嘶哑地叫道：

" [ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [neɪm] [juː; jʊ] [left] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɒt][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" There's at least one name you left out among the lot you mentioned to me .
" 有 在 至少 一 姓名 你 左边 出去 之中 这 很多 你 提及 到 我 .

“在你跟我提到的那些人中，至少漏掉了一个名字。”

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [riːd] [bɜːd] , [ðə; ði] [raɪs] [bɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtə(r)]
You said he was known as the Reed Bird , the Rice Bird , and the Butter
你 说 他 曾是 已知 作为 这 芦苇 鸟 , 这 米 鸟 , 和 这 黄油
[bɜːd] .
Bird .
鸟 .

你说他被称为芦苇鸟、稻鸟和黄油鸟。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)][bɜːd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] . "
But there's one more bird still to be added to the list . "
但 有 一 更多的 鸟 仍然 到 是 额外 到 这 列表 . "

但名单上还有一种鸟需要补充。

" [ɪz][ðeə(r)] ? "
" Is there ? "
" 是 那里 ? "

“有没有？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [rɪ'plaɪd] .
" Mr . Crow replied .
" 先生 . 乌鸦 回复 .

克劳先生回答道。

" ['meɪbi] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] .
" Maybe I know more about your chum than you do .
" 或许 我 知道 更多的 关于 你的 密友 比 你 做 .

"也许我对你的朋友比你更了解。"

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪgənt] [nems] [juːv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,
Perhaps you weren't aware that in spite of all the elegant names you've spoken of ,
也许 你 不是 意识到的 那 在 尽管如此 的 全部 这 优雅的 姓名 你已经 说 的 ,

或许你没有意识到，尽管你提到了那么多优雅的名字，

[hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skʌŋk] ['blækbɜːd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
he's nothing but a Skunk Blackbird after all !
他是 没有什么 但 一个 臭鼬 黑鸟 后 全部 !

他终究不过是一只臭鼬黑鸟！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [hɔː] - [hɔː] ['mɪstə(r)] . [krəʊ]
" And with a loud haw - haw Mr . Crow
" 和 和 一个 大声 霍 - 霍 先生 . 乌鸦

"克劳先生，你大声地哈哈大笑吧。"

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

[rəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [flæpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
rose upon the breeze and flapped into the woods .
玫瑰 之上 这 微风 和 拍打 进入 这 树林 .

随风飘扬，扑扇着翅膀飞进了树林。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
That was a favorite trick of his .
那 曾是 一个 最喜欢的 诡计 的 他的 .

那是他最喜欢耍的伎俩。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['speʃəli] [ruːd] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [wʊd] ['hʌri] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] .
After making some specially rude remark he would hurry away before anybody had time to think of a retort .
后 制作 一些 特别 粗鲁的 评论 他 会 匆忙 离开 前 任何人 有 时间 到 思考 的 一个 反驳 .

他经常说一些特别粗鲁的话，然后不等别人想出反驳的办法就匆匆离开。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] !
" The idea !
" 这 主意 !

"这个想法！"

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] .
" Mr . Red - winged Blackbird exclaimed to Bobby Bobolink , gazing after Mr . Crow with an injured air .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 惊呼 到 鲍比 稻田鸟 , 凝视 后 先生 . 乌鸦 和 一个 受伤 空气 .

"红翅黑鹂先生对鲍比·波波林克惊呼道，同时带着受伤的神情望着乌鸦先生。"

" [hiː; hi] [in'sʌlt] [juː; jʊ] !
" He insulted you !
" 他 受辱 你 !

他侮辱了你！

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ['bɒbi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" To his great surprise Bobby laughed heartily .
" 到 他的 伟大的 惊喜 鲍比 笑了 衷心地 .

令他大吃一惊的是，鲍比开怀大笑起来。

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [əʊld][bɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" Mr . Crow is a wise old bird , " he said , " He generally knows what he's talking about . "
" 先生 . 乌鸦 是 一个 明智的 老的 鸟 , " 他 说 , " 他 一般来说 知道 什么 他是 说 关于 . "

“克劳先生是一只睿智的老鸟，”他说，“他通常知道自己在说什么。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't mean to say that he was telling the truth , do you ?
" 你 不 意思是 到 说 那 他 曾是 讲述 这 真相 , 做 你 ?

你不会是想说他说的是真话吧？

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Mr . Red - winged Blackbird demanded .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 要求 .

“红翅黑鹂先生要求道。”

" [ai][duː; də] !
" I do !
" 我 做 !

“我愿意！

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [əd'mɪtɪd] .
" Bobby Bobolink admitted .
" 鲍比 稻田鸟 承认 .

“鲍比·波波林克承认了。”

['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [edʒd] [ə'weɪ] ['slaɪtli] .
Mr . Red - winged Blackbird edged away slightly .
先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 边缘 离开 轻微地 .

红翅黑鹂先生微微后退。

[skʌŋks] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] ['rɑːðə(r)] [iːt] [ə; eɪ][bɜːd][ðæn; ðən][nɒt] .
Skunks , he knew , would rather eat a bird than not .
臭鼬 , 他 知道 , 会 相当 吃 一个 鸟 比 不是 .

他知道，臭鼬宁愿吃鸟也不愿不吃鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help]
And he couldn't help
和 他 不能 帮助

他无能为力。

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [skʌŋk] ['blækbɜːd] [mait] [biː; bi][æz; əz]['deɪndʒərəs] .
wondering whether a Skunk Blackbird might be as dangerous .
好奇 无论 一个 臭鼬 黑鸟 可能 是 作为 危险的 .

想知道臭鼬黑鹂是否也同样危险。

" [ðen] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː; də][kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] !
" Then some people do call you that !
" 然后 一些 人们 做 称呼 你 那 !

“有些人确实会这么称呼你！”

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] , " ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] .
But I don't care , " Bobby Bobolink answered carelessly .
但 我 不 关心 , " 鲍比 稻田鸟 回答 粗心大意 .

但我不在乎，”鲍比·波波林克漫不经心地回答道。

" [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [kləʊðz] [aɪm] ['weərɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [blæk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" It's only because of these clothes I'm wearing at present — black , you know ,
" 它是 仅有的 因为 的 这些 衣服 我是 穿着 在 展示 — 黑色的 , 你 知道 ,

“这完全是因为我现在穿的这身衣服——黑色的，你知道的。”

[wɪð] [straɪps] [ɒv; əv] [waɪt] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [bæk] .
with stripes of white down each side and meeting on my back .
和 条纹 的 白色的 向下 每个 边 和 会议 在 我的 后退 .

两侧有白色条纹，在背部汇合。

" ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" Mr . Red - winged Blackbird stared at him .
" 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 凝视 在 他 .

红翅黑鹂先生盯着他看。

" [ðen] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [jʊr; jər] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌŋk] ? "
" Then , " he asked , " that's the only way you're like a Skunk ? "
" 然后 , " 他 问 , " 那就是 这 仅有的 方式 你是 喜欢 一个 臭鼬 ? "

“那么，”他问道，“这就是你像臭鼬的唯一原因吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] ['bɒbi] .
" Certainly ! " said Bobby .
" 当然 ! " 说 鲍比 .

“当然！”鲍比说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] ['merəli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [hæd; həd][tuː; tə]
And he laughed so merrily that Mr . Red - winged Blackbird had to
和 他 笑了 所以 兴高采烈地 那 先生 . 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 有 到
[bɪ'liːv] [hɪm] .
believe him .
相信 他 .

他笑得那么开心，以至于红翅黑鹂先生不得不相信他。

" [ai][wɒz; wəz] [skeəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" I was scared , for a moment , " he confessed .
" 我 曾是 害怕的 , 为了 一个 片刻 , " 他 坦白 .

“我当时确实吓了一跳，”他坦白道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] .
" I was afraid you might take it into your head to eat me .
" 我 曾是 害怕的 你 可能 拿 它 进入 你的 头 到 吃 我 .

“我怕你会一时兴起把我吃了。”

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
" Bobby Bobolink seemed to think that
" 鲍比 稻田鸟 似乎 到 思考 那

“鲍比·波波林克似乎认为

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒəʊk] .
a huge joke .
一个 巨大的 开玩笑 .

真是个天大的笑话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['sevrəl] ['hjuːmərəs] [sɔːŋz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [red] - [wɪŋd]
And he sang several humorous songs before he turned to Mr . Red - winged
和 他 唱 一些 幽默 歌曲 前 他 转向 到 先生 . 红色的 - 有翅膀的
['blækbɜːd] [ænd; ənd] [sed] :
Blackbird and said :
黑鸟 和 说 :

他唱了几首幽默的歌曲，然后转向红翅黑鹂先生说：

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] .
" I can tell you one thing .
" 我 能 告诉 你 一 事物 .

我可以告诉你一件事。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [skʌŋk] ['blækbɜːd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skʌŋk] [krəʊ] , ['eni] [deɪ] !
I'd rather be called a Skunk Blackbird than a Skunk Crow , any day !
ID 相当 是 称为 一个 臭鼬 黑鸟 比 一个 臭鼬 乌鸦 , 任何 天 !

我宁愿被叫做臭鼬黑鸟，也不愿被叫做臭鼬乌鸦！

" [piː] . -
" p . 60
" p . -

第60页

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[kætbɝːdz] [trɪk]
CATBIRD'S TRICK
猫鸟的 诡计

猫鸟的诡计

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['laɪlək] [bʊʃɪz] [nɪə(r)]['fɑːmə(r)] [griːnz] ['gɑːd(ə)n]['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
In a clump of lilac bushes near Farmer Green's garden Mr . Catbird made his
在 一个 丛 的 紫丁香 灌木丛 靠近 农民 青菜 花园 先生 . 猫鸟 制成 他的
[həʊm] .
home .
家 .

猫鸟先生在格林农夫花园附近的一丛丁香树丛中安家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['feləʊ] , ['veri] ['frendli] [tə'wɔːd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [ɪk'sept]
He was an odd fellow , very friendly toward everybody in the farmhouse , except
他 曾是 一个 奇怪的 同伴 , 非常 友好的 朝向 大家 在 这 农家 , 除了
[ðə; ði][kæt] ,
the cat ,
这 猫 ,

他是个古怪的人，对农舍里的每个人都很友好，除了那只猫。

[huːm] [hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] .
whom he dearly loved to tease .
谁 他 亲爱的 喜爱 到 逗 .

他非常喜欢戏弄他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] ,
When she passed through the garden on her way to the meadow to hunt for mice ,
什么时候 她 通过了 通过 这 花园 在 她 方式 到 这 草地 到 打猎 为了 小鼠 ,

当她穿过花园去草地上捉老鼠时，

['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [mjuː] .
Mr . Catbird was quite likely to begin mewing .
先生 . 猫鸟 曾是 相当 可能 到 开始 舌尖轻触 .

猫鸟先生很可能会开始喵喵叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [mɪs] ['kɪti] ['fjʊəriəs][tuː; tə][biː; bi] [mɒkt] .
It always made Miss Kitty furious to be mocked .
它 总是 制成 错过 猫咪 狂怒 到 是 嘲笑 .

凯蒂小姐最讨厌别人嘲笑她。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɜː'self] ,
And sometimes she crept into the bushes herself ,
和 有时 她 悄悄地爬 进入 这 灌木丛 她自己 ,

有时她自己也会偷偷溜进灌木丛里。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [sə'praɪz] ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] .
hoping to surprise Mr . Catbird and teach him a lesson .
希望 到 惊喜 先生 . 猫鸟 和 教 他 一个 课 .

希望能给猫鸟先生一个惊喜，并给他一个教训。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɔːt] [hɪm] .
But she never caught him .
但 她 绝不 捕捉 他 .

但她始终没能抓住他。

[naʊ] , [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːz]
Now , the cat was not the only one whose
现在 , 这 猫 曾是 不是 这 仅有的 一 谁

现在，这只猫并不是唯一一个

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[kɔːlz]['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd]['ɪmɪteɪtɪd] .
calls Mr . Catbird imitated .
呼叫 先生 . 猫鸟 模仿 .

猫鸟先生模仿着叫声。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][bɜːd] ['neɪbəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Although he liked almost all his bird neighbors and was especially kind and helpful when they were in trouble ,
虽然 他 喜欢 几乎 全部 他的 鸟 邻居 和 曾是 尤其 种类 和 有帮助 什么时候 他们 是 在 麻烦 ,

虽然他几乎喜欢所有的鸟类邻居，而且当它们遇到麻烦时，他尤其友善和乐于助人，

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] .
nothing pleased him more than to sing their songs .
没有什么 高兴 他 更多的 比 到 唱歌 他们的 歌曲 .

没有什么比唱他们的歌更让他高兴的了。

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [fiːd] ['eni] ['nestliŋ] [ðæt]
Knowing as they did that he was always ready to feed any nestlings that
会心 作为 他们 做过 那 他 曾是 总是 准备好 到 喂养 任何 雏鸟 那
[wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [fend] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
were left to fend for themselves ,
是 左边 到 挡 为了 他们自己 ,

他们知道，他总是乐于喂养那些被留下来自谋生路的雏鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [help] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['feðəd] [fəʊk] [tuː; tə] [faɪt]
and that he was quick to help any of the small feathered folk to fight
和 那 他 曾是 快的 到 帮助 任何 的 这 小的 羽毛 民间 到 斗争
[æn; ən] ['enəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

而且他总是乐于帮助任何长着羽毛的小生物对抗敌人。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [mɒkt] [ðem; ðəm] .
his neighbors did not care how much Mr . Catbird mocked them .
他的 邻居 做过 不是 关心 如何 很多 先生 . 猫鸟 嘲笑 他们 .

他的邻居们根本不在乎卡特伯德先生是如何嘲笑他们的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fʌn] ; [səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] .
It was only his way of having fun ; so they didn't mind .
它 曾是 仅有的 他的 方式 的 拥有 乐趣 ; 所以 他们 没有 头脑 .

这只是他自娱自乐的方式，所以他们并不介意。

['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['præŋkɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
Mr . Catbird was always prankish and full of spirits .
先生 . 猫鸟 曾是 总是 调皮 和 满的 的 烈酒 .

猫鸟先生生性爱恶作剧，而且精力充沛。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [els]
And feeling all ready for a lark one morning and not knowing what else
和 感觉 全部 准备好 为了 一个 云雀 一 早晨 和 不是 会心 什么 别的
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

一天早晨，我感觉自己已经准备好去玩一场云雀游戏，却不知道还能做什么。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd]
he decided to visit the meadow and play a trick on Bobby Bobolink and
他 决定 到 访问 这 草地 和 玩 一个 诡计 在 鲍比 稻田鸟 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

他决定去草地上捉弄一下鲍比·波波林克和他的妻子。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] ['mɪstə(r)] .
So when the Bobolinks were away from home on a short trip Mr .
所以 什么时候 这 稻田鸟 是 离开 从 家 在 一个 短的 旅行 先生 .
['kætbɜːd] [fluː] [tuː; tə]
Catbird flew to
猫鸟 飞翔 到

所以当黑喉草雀外出短途旅行时，猫鸟先生就飞去了

[ðeə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ]
their end of the meadow
他们的 结尾 的 这 草地

草地的尽头

[ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and hid in a bush not far from the spot where they had built their nest on the ground .
和 隐藏 在 一个 衬套 不是 远的 从 这 点 在哪里 他们 有 建造 他们的 巢 在 这 地面 .

它们躲藏在离它们在地面上筑巢地点不远的一丛灌木里。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [wɒtʃt] ['kləʊsli] .
From his hiding place Mr . Catbird watched closely .
从 他的 隐藏 地方 先生 . 猫鸟 观看 密切 .

猫鸟先生躲在暗处，密切地观察着。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] , ['fɒləʊd] ['ʃɔːtli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
And soon he saw Mrs . Bobolink , followed shortly by her husband ,
和 很快 他 锯 太太 . 稻田鸟 , 随后 不久 经过 她 丈夫 ,

不久，他看到了波波林克夫人，紧接着她的丈夫也来了。

[kʌm] ['skɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
come skimming across the meadow and settle down in the grass .
来 撇脂 穿过 这 草地 和 定居 向下 在 这 草 .

它们轻快地掠过草地，落在草地上。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɜːst] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['feðər] ,
Mr . Catbird was so delighted with the trick he was about to play on them that first he spread his feathers ,
先生 . 猫鸟 曾是 所以 高兴极了 和 这 诡计 他 曾是 关于 到 玩 在 他们 那 第一的 他 传播 他的 羽毛 ,

猫鸟先生对即将对他们施展的诡计感到非常高兴，于是他先展开了自己的羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʌkt] [ðem; ðəm] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [slɪm] ['bɒdi] ,
and then he tucked them close about his slim body ,
和 然后 他 塞进去 他们 关闭 关于 他的 苗条的 身体 ,

然后他把它们紧紧地裹在自己纤细的身上。

[waɪl] [hiː; hi] [bɒbd] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] ,
while he bobbed about on the branch where he sat ,
尽管 他 波波德 关于 在 这 分支 在哪里 他 卫星 ,

他坐在树枝上，身体在树枝间上下晃动。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [flɜːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] .
giving his tail a flirt now and then as if he were so amused that he simply couldn't keep still .
给予 他的 尾巴 一个 调情 现在 和 然后 作为 如果 他 是 所以 觉得好笑 那 他 简单地 不能 保持 仍然 .

它时不时地甩甩尾巴，仿佛觉得特别有趣，根本停不下来。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
After spending some minutes in that fashion Mr . Catbird peeped out of his
后 开支 一些 分钟 在 那 时尚 先生 . 猫鸟 偷窥 出去 的 他的
[bʊʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wɒt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn]
bush again and began what he expected would be a perfect imitation of one
衬套 再次 和 开始 什么 他 预期的 会 是 一个 完美的 模仿 的 一
[ɒv; əv] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [sɔːŋz] .
of Bobby Bobolink's songs .
的 鲍比 稻田鸟的 歌曲 .

就这样待了几分钟后，猫鸟先生又从灌木丛里探出头来，开始模仿鲍比·鲍勃林克的一首歌，他以为这会是完美的模仿。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeə(r)]
But somehow there
但 不知何故 那里

但不知何故，

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
seemed to be something wrong .
似乎 到 是 某物 错误的 .

似乎出了什么问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [streɪndʒ] [nəʊts] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtə] .
They were very strange notes that he uttered .
他们 是 非常 奇怪的 笔记 那 他 说出 .

他说的那些话非常奇怪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
And the moment she heard them Mrs . Bobolink said aloud to her
和 这 片刻 她 听到 他们 太太 . 稻田鸟 说 大声 到 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

听到这些话，波波林克太太立刻大声对丈夫说：

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [kwɪə(r)] [kɔːl] ?
" What in the world is that queer call ?
" 什么 在 这 世界 是 那 酷儿 称呼 ?

“这到底是什么奇怪的电话？”

[ai] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] !
I never heard anything like it in all my days !
我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 在 全部 我的 天 !

我这辈子都没听过这样的话！

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
" Bobby Bobolink couldn't tell her .
" 鲍比 稻田鸟 不能 告诉 她 .

“鲍比·博博林克无法告诉她。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [huː] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] [nɔː(r)] [ɪg'zæktli]
And since they had no idea who was lurking near their home nor exactly
和 自从 他们 有 不 主意 WHO 曾是 潜伏 靠近 他们的 家 也不 确切地
[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
where he was ,
在哪里 他 曾是 ,

由于他们不知道是谁潜伏在他们家附近，也不知道他究竟在哪里，

[ðeɪ] [kept] [kwaɪt] [stɪl] , ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] .
they kept quite still , hidden as they were by the tall grasses .
他们 保留 相当 仍然 , 隐 作为 他们 是 经过 这 高的 草 .

它们静静地待在那里，因为它们藏在高高的草丛里。

['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
Mr . Catbird had heard what they said .
先生 . 猫鸟 有 听到 什么 他们 说 .

猫鸟先生听到了他们说的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ˌʌp'set] ,
And he was slightly upset ,
和 他 曾是 轻微地 沮丧的 ,

他有点不高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɒbəˌlɪŋk]
for he had intended that they should think there was a strange Bobolink
为了 他 有 故意的 那 他们 应该 思考 那里 曾是 一个 奇怪的 稻田鸟
[ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .
in the meadow .
在 这 草地 .

因为他想让他们以为草地上出现了一只奇怪的稻田鸟。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'll have to try again , " he said to himself .
" 患病的 有 到 尝试 再次 , " 他 说 到 他自己 .

“我得再试一次，”他自言自语道。

" [nekst] [taɪm] [aɪl] [duː; də] ['betə(r)] .
" Next time I'll do better .
" 下一个 时间 患病的 做 更好的 .

下次我会做得更好。

" [piː] . -
" p . 64
" p . -

第64页

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['mɪsɪz] .
FRIGHTENING MRS .
令人恐惧 太太 .

可怕的夫人

['bɒbəˌlɪŋk]
BOBOLINK
稻田鸟

黑喉草雀

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] ,
Not knowing who gave the strange cry near their home ,
不是 会心 WHO 给予 这 奇怪的 哭 靠近 他们的 家 ,

他们不知道是谁在自家附近发出奇怪的叫声，

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [held] [ðeə(r)] [breθs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Bobby Bobolink and his wife held their breaths and waited .
鲍比 稻田鸟 和 他的 妻子 握住 他们的 呼吸 和 等待 .

鲍比·博博林克和他的妻子屏住呼吸，等待着。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [gʊd] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
They never dreamed that it was their good friend , Mr . Catbird , hidden in a
他们 绝不 梦见 那 它 曾是 他们的 好的 朋友 , 先生 . 猫鸟 , 隐 在 一个
[bʊʃ] [nɪə(r)] - [baɪ] ,
bush near - by ,
衬套 靠近 - 经过 ,

他们做梦也没想到，藏在附近灌木丛里的竟然是他们的好朋友猫鸟先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wʌn][ɒv; əv] ['bɑːbiz] [sɔːŋz] .
who was trying to imitate one of Bobby's songs .
WHO 曾是 尝试 到 模拟 一 的 鲍比的 歌曲 .

他当时正在模仿鲍比的一首歌。

['miːnwaɪl] [ðæt] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['feləʊ] [smaɪld] ['brɔːdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Meanwhile that fun - loving fellow smiled broadly to himself .
同时 那 乐趣 - 爱 同伴 微笑 总体而言 到 他自己 .

与此同时，那个爱玩爱闹的家伙独自露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æn; ən] ['ʌpwəd] [tɒs] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
And giving his tail an upward toss he opened his mouth once more ,
和 给予 他的 尾巴 一个 向上 折腾 他 打开 他的 嘴 一次 更多的 ,

他翘起尾巴，再次张开嘴巴。

['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdɪst] [saʊndz] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn]
only to give voice to one of the oddest sounds that was ever heard in
仅有的 到 给 嗓音 到 一 的 这 最奇怪的 声音 那 曾是 曾经 听到 在
['plez(ə)nt] ['væli] .
Pleasant Valley .
令人愉快的 谷 .

却发出了欢乐谷有史以来最奇怪的声音之一。

['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi]
Mr . Catbird knew right away that he
先生 . 猫鸟 知道 正确的 离开 那 他

卡特伯德先生立刻就知道他

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

['hædnt] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] .
hadn't caught the trick of mocking Bobby Bobolink .
之前没有 捕捉 这 诡计 的 嘲讽 鲍比 稻田鸟 .

还没学会如何嘲笑鲍比·波波林克。

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
So he stopped short .
所以 他 停止 短的 .

于是他突然停了下来。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" I wonder what's the matter with me , " he murmured .
" 我 想知道 是什么 这 事情 和 我 , " 他 低声说道 .

“我不知道自己怎么了，”他喃喃自语道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Can it be that I've caught a cold and didn't know it ?
" 能 它 是 那 我已经 捕捉 一个 寒冷的 和 没有 知道 它 ?

“难道我感冒了却不知道吗？”

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ə'tempt] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [sɒŋ] [wʌns] [mɔː(r)] .
" He cleared his throat and made ready to attempt Bobby Bobolink's song once more .
" 他 已清除 他的 喉 和 制成 准备好 到 试图 鲍比 稻田鸟的 歌曲 一次 更多的 .

他清了清嗓子，准备再次尝试演唱鲍比·博博林克的歌曲。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['bɒbi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
But he waited a moment , for he could hear Bobby talking to his wife .
但 他 等待 一个 片刻 , 为了 他 可以 听到 鲍比 说 到 他的 妻子 .

但他等了一会儿，因为他能听到鲍比在和妻子说话。

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] !
" Don't be alarmed !
" 不 是 惊慌 !

别惊慌!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" he was saying .
" 他 曾是 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd][ə; eɪ][frɒg][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] . "
" It sounded to me as if somebody had a frog in his throat . "
" 它 听起来 到 我 作为 如果 某人 有 一个 青蛙 在 他的 喉 . "

"我听起来好像有人喉咙里卡了只青蛙似的。"

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɑːbəˌlɪŋks] ['sʌmwɒt] ['daʊtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" I hope you're not mistaken , " was Mrs . Bobolink's somewhat doubting answer .
" 我 希望 你是 不是 错误 , " 曾是 太太 . 稻田鸟的 有些 怀疑 回答 .

"我希望你没有弄错,"波波林克太太有些怀疑地回答道。

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [tʃəʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , " ['bɒbi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I thought I heard him choke a moment ago , " Bobby told her .
" 我 想法 我 听到 他 呛 一个 片刻 前 , " 鲍比 讲述 她 .

"我刚才好像听到他哽咽了,"鲍比告诉她。

" [wiːl; wil] [kiːp] [stɪl] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
" We'll keep still until we know where the noise comes from .
" 出色地 保持 仍然 直到 我们 知道 在哪里 这 噪音 来 从 .

"我们会保持静止，直到弄清楚噪音是从哪里来的。"

" ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [wins] .
" Mr . Catbird winced .
" 先生 . 猫鸟 畏缩 .

猫鸟先生畏缩了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] ['enibɒdi] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] " [nɔɪz] .
He was not used to hearing anybody speak of his singing as " noise .
他 曾是 不是 用过的 到 听力 任何人 说话 的 他的 歌唱 作为 " 噪音 .

他很不习惯听到有人说他的歌声是"噪音"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]
" And he made up his mind
" 和 他 制成 向上 他的 头脑

他下定了决心

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [best] ['mænə(r)] .
that he would sing a song in Bobby Bobolink's best manner .
那 他 会 唱歌 一个 歌曲 在 鲍比 稻田鸟的 最好的 方式 .

他会用鲍比·博博林克最好的方式唱一首歌。

[səʊ] [ə'gen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
So again he opened his mouth .
所以 再次 他 打开 他的 嘴 .

于是他又张开了嘴。

[hiː; hi] ['hædnt] [sʌŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [nəʊts] [bɪ'fɔː(r)] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm]
He hadn't sung half a dozen notes before Bobby Bobolink's wife gave a shrill scream
他 之前没有 唱 一半 一个 打 笔记 前 鲍比 稻田鸟的 妻子 给予 一个 尖锐 尖叫
.
:
.

他还没唱完六个音符，鲍比·鲍勃林克的妻子就发出了一声尖锐的尖叫。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] .
" That's a terrible noise .
" 那就是 一个 糟糕的 噪音 .

"那声音太可怕了。"

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
It hurts my ears to hear it .
它 疼痛 我的 耳朵 到 听到 它 .

听起来耳朵都疼了。

" ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [hæd; həd] [stɒpt] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [skriːmd] .
" Mr . Catbird had stopped when Mrs . Bobolink screamed .
" 先生 . 猫鸟 有 停止 什么时候 太太 . 稻田鸟 尖叫 .

"当波波林克太太尖叫时，猫鸟先生停了下来。"

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A puzzled look came over his face .
一个 困惑 看 来了 超过 他的 脸 .

他脸上露出疑惑的表情。

" [ai] [doʊnt] [siː] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" I don't see what's the matter with me to - day , " he said under his breath .
" 我 不 看 是什么 这 事情 和 我 到 - 天 , " 他 说 在下面 他的 气息 .

"我不知道我今天怎么了,"他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [mɒk] ['enibɒdi] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

" This is the first time I ever tried to mock anybody and made such a bungle of it . . . .

" 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 尝试 到 嘲笑 任何人 和 制成 这样的 一个 搞糟 的 它 . . . .

“这是我第一次尝试嘲讽别人，结果却搞砸了……”

[pə'hæps] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] [fɑːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Perhaps I'm trying to sing too fast , " he added .

也许 我是 尝试 到 唱歌 也 快速地 , " 他 额外 .

“或许我唱得太快了，”他补充道。

" [səʊ] [aɪl] [sɪŋ] ['sləʊə] [nekst] [taɪm] .

" So I'll sing slower next time .

" 所以 患病的 唱歌 慢点 下一个 时间 .

“所以我下次会唱慢一点。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sləʊ] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['kwɪərə(r)] [stɪl] .

" But his slow notes were queerer still .

" 但 他的 慢的 笔记 是 更酷儿 仍然 .

但他的慢板音符更加奇怪。

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['rɒlɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] ,

Though he tried to make them rollicking and merry ,

尽管 他 尝试 到 制作 他们 欢快的 和 欢乐 ,

虽然他努力让他们开心欢笑，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dəʊlf(ə)l] [hwain] .

he succeeded only in giving a number of doleful whines .

他 成功了 仅有的 在 给予 一个 数字 的 悲伤的 抱怨 .

他只发出了一连串哀怨的呜咽声。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] !

" That won't do !

" 那 惯于 做 !

“那可不行！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] ['hævnt] [kɔːt] [ðə; ði] [trɪk] [jet] .

" I declare , I haven't caught the trick yet .

" 我 宣布 , 我 还没有 捕捉 这 诡计 然而 .

“我声明，我还没有领悟其中的奥妙。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'stres] [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] ['wiːpɪŋ] .

" And to his great distress he heard Mrs . Bobolink weeping .

" 和 到 他的 伟大的 痛苦 他 听到 太太 . 稻田鸟 哭泣 .

“令他非常难过的是，他听到波波林克太太在哭泣。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd][hæd; həd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] [wɪð] [ðə; ði]
Now , Mr . Catbird had only wanted to have a jolly time with the
现在 , 先生 . 猫鸟 有 仅有的 通缉 到 有 一个 快乐的 时间 和 这
['bɒbəˌlɪŋk] ['fæməli] .
Bobolink family .
稻田鸟 家庭 .

猫鸟先生原本只想和稻田鸟一家玩得开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['bɑːbiz] [sɔːŋz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
He had intended to sing one of Bobby's songs a few times , until they
他 有 故意的 到 唱歌 一 的 鲍比的 歌曲 一个 很少 时代 , 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] ;
were puzzled ;
是 困惑 ;

他原本打算唱几遍鲍比的歌，直到他们都感到困惑；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and then he had expected to dash out of the bush where he was
和 然后 他 有 预期的 到 短跑 出去 的 这 衬套 在哪里 他 曾是
['haɪdɪŋ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] .
hiding and have a good laugh with Mr . and Mrs . Bobolink .
隐藏 和 有 一个 好的 笑 和 先生 . 和 太太 . 稻田鸟 .

然后他本以为会从藏身的灌木丛里冲出来，和波波林克夫妇好好笑一笑。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [rɒŋ] .
But somehow his plans were turning out all wrong .
但 不知何故 他的 计划 是 转弯 出去 全部 错误的 .

但不知为何，他的计划却全都出了差错。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [grəʊn] .
" Mr . Catbird groaned .
" 先生 . 猫鸟 呻吟 .

"猫鸟先生呻吟了一声。"

" [hɪə(r)] [aɪv] [gɒn] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [waɪf] !
" Here I've gone and frightened Bobby Bobolink's wife !
" 这里 我已经 已消失 和 害怕 鲍比 稻田鸟的 妻子 !

"我竟然吓到了鲍比·波波林克的妻子！"

['sʌmθɪŋz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] .
Something's the matter with my voice .
某样东西 这 事情 和 我的 嗓音 .

我的声音好像出了点问题。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][deə(r)][tuː; tə][traɪ][ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][feɪnt] .
And I don't dare to try another song for fear she'll fall into a faint .
和 我 不 敢 到 尝试 其他 歌曲 为了 害怕 壳 落下 进入 一个 头晕的 .

我不敢再尝试唱其他歌，怕她晕倒。

" [ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
" Then an idea flashed into his head .
" 然后 一个 主意 闪光灯 进入 他的 头 .

"这时，他脑海中闪过一个想法。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [huz] ['haɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] [bʊʃ] ['mɪsɪz] .
" If she knows who's hiding in this bush Mrs .
" 如果 她 知道 谁是 隐藏 在 这 衬套 太太 .

"如果她知道谁藏在这丛灌木里，夫人……"

['bɒbəˌlɪŋk] [woʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] !
Bobolink won't be frightened !
稻田鸟 惯于 是 害怕 !

稻田鸟不会害怕!

" [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [mjuː] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [kæt] .
" And thereupon he mewed almost exactly like Farmer Green's cat .
" 和 于是 他 喵喵叫 几乎 确切地 喜欢 农民 青菜 猫 .

于是，他喵喵叫了一声，几乎和格林农夫的猫一模一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But the sound was just different enough for Bobby Bobolink to know at once who made it .
但 这 声音 曾是 只是 不同的 足够的 为了 鲍比 稻田鸟 到 知道 在 一次 WHO 制成 它 .

但声音的细微差别足以让鲍比·博博林克立刻知道是谁制作的。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
" It's all right !
" 它是 全部 正确的 !

"没关系!

" [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['merəli] .
" he told his wife merrily .
" 他 讲述 他的 妻子 兴高采烈地 .

他兴高采烈地告诉妻子。

" [doʊnt] ['wʌri] !
" Don't worry !
" 不 担心 !

"不用担心!

['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [ɪz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
Mr . Catbird is hiding somewhere .
先生 . 猫鸟 是 隐藏 某处 .

猫鸟先生躲在某个地方。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['tiːzɪŋ] [ˌjuː 'es] !
He has been teasing us !
他 有 到过 戏弄 我们 !

他一直在戏弄我们!

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ə'pɒlədʒaɪzd] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" Then Mr . Catbird came out of the bush and apologized like the gentleman he was .
" 然后 先生 . 猫鸟 来了 出去 的 这 衬套 和 道歉 喜欢 这 绅士 他 曾是 .

"然后，卡特伯德先生从灌木丛中走了出来，像个绅士一样向我道歉。"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I didn't mean to frighten Mrs . Bobolink , " he explained .
" 我 没有 意思是 到 吓唬 太太 . 稻田鸟 , " 他 解释 .

"我不是故意吓唬波波林克太太的，"他解释说。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mɒk] [juː; jʊ] .
" I was only trying to mock you .
" 我 曾是 仅有的 尝试 到 嘲笑 你 .

我只是想嘲讽你而已。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] .
But there's something wrong with my voice .
但 有 某物 错误的 和 我的 嗓音 .

但我声音好像出了问题。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɑːnt] ['pɒli] ['wʊdtʃʌk] , [ðə; ði] [hɜːb] ['dɒktə(r)] .
I think I'll have to go and see Aunt Polly Woodchuck , the herb doctor .
我 思考 患病的 有 到 去 和 看 阿姨 波莉 土拨鼠 , 这 草本植物 医生 .

我想我得去看看波莉·伍德查克阿姨，她是一位草药医生。

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['əʊnli] [lɑːft] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Bobby Bobolink only laughed harder than ever .
" 鲍比 稻田鸟 仅有的 笑了 更难 比 曾经 .

“鲍比·波波林克笑得比以往任何时候都更厉害了。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
" There's nothing the matter with you !
" 有 没有什么 这 事情 和 你 !

你没有任何问题！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [ðæt] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [sɔːŋz] — [ən'les] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" There isn't anybody that can imitate my songs — unless it's one of the
" 那里 不是 任何人 那 能 模拟 我的 歌曲 — 除非 它是 一 的 这

“没有人能模仿我的歌——除非是某个……”

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

['bɒbəˌlɪŋk] ['fæməli] .
Bobolink family .
稻田鸟 家庭 .

稻田鸟家族。

[ai] [sɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
I sing too fast for you — that's the trouble .
我 唱歌 也 快速地 为了 你 — 那就是 这 麻烦 .

我唱歌太快了，你听不懂——这就是问题所在。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['kætbɜːd] [lʊkt] ['vɑːstli] [rɪ'liːvd] .
" Well , Mr . Catbird looked vastly relieved .
" 出色地 , 先生 . 猫鸟 看起来 非常 松了口气 .

“嗯，卡特伯德先生看起来如释重负。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm glad to know that , " he said .
" 我是 高兴的 到 知道 那 , " 他 说 .

“我很高兴知道这一点，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [mɒk] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
" And I'll never try to mock you again . "
" 和 患病的 绝不 尝试 到 嘲笑 你 再次 . "

“我以后再也不会嘲笑你了。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] !
" I should hope not !
" 我 应该 希望 不是 !

我希望不会！

" ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [təʊld] [hɪm] .
" Mrs . Bobolink told him .
" 太太 . 稻田鸟 讲述 他 .

“波波林克夫人告诉他。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] .
" For I never heard such a frightful noise in all my days .
" 为了 我 绝不 听到 这样的 一个 可怕 噪音 在 全部 我的 天 .

“因为我一生中从未听过如此可怕的声音。”

" [piː] . -
" p . 70
" p . -

第70页

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['heɪɪŋ] [taɪm]
HAYING TIME
干草 时间

收割干草的季节

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [flai] ['mɪsɪz] .
By the time the Bobolink youngsters were beginning to learn to fly Mrs .
经过 这 时间 这 稻田鸟 年轻人 是 开始 到 学习 到 飞 太太 .
['bɒbəˌlɪŋk] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm]
Bobolink noticed something about her husband that caused her some
稻田鸟 注意到 某物 关于 她 丈夫 那 导致 她 一些
[ʌn'izɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

当波波林克幼鸟开始学习飞行时，波波林克太太注意到丈夫身上有些让她感到不安的事情。

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['dʒɒli] .
Bobby Bobolink was unusually jolly .
鲍比 稻田鸟 曾是 异常地 快乐的 .

鲍比·波波林克异常快乐。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]
And since his wife didn't know of anything to make him feel happier than
和 自从 他的 妻子 没有 知道 的 任何事物 到 制作 他 感觉 更快乐 比
[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ,
he had always been ,
他 有 总是 到过 ,

而他的妻子也不知道有什么办法能让他比以往更快乐，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm] .
she couldn't help worrying for fear something was troubling him .
她 不能 帮助 令人担忧 为了 害怕 某物 曾是 令人不安的 他 .

她忍不住担心，害怕他有什么烦心事。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['ɔːlməʊst] ['nevə(r)] [let] ['eniθɪŋ] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] .
For Bobby Bobolink almost never let anything dash his high spirits .
为了 鲍比 稻田鸟 几乎 绝不 让 任何事物 短跑 他的 高的 烈酒 .

对于鲍比·博博林克来说，几乎没有什么能让他失去好心情。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [sɒŋ] — [ən'les]
He often said that there was nothing so uplifting as a rousing song — unless
他 经常 说 那 那里 曾是 没有什么 所以 令人振奋 作为 一个 振奋人心的 歌曲 — 除非

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] !
it was a good pair of wings !
它 曾是 一个 好的 一对 的 翅膀 !

他常说，没有什么比一首振奋人心的歌更能让人精神振奋的了——除非是一双好翅膀！

['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Mrs . Bobolink thought and thought .
太太 . 稻田鸟 想法 和 想法 .

波波林克太太沉思了一会儿。

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['smuːðli] .
But so far as she could see everything was going smoothly .
但 所以 远的 作为 她 可以 看 一切 曾是 去 顺利 .

但就她所见，一切似乎都很顺利。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [faɪn] ['flaɪə(r)] ,
Already the children gave promise of becoming fine fliers ,
已经 这 孩子们 给予 承诺 的 成为 美好的 传单 ,

孩子们已经展现出成为优秀飞行员的潜质。

['teɪkɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [dʌks] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] .
taking as naturally to the air as ducks to water .
采取 作为 自然 到 这 空气 作为 鸭子 到 水 .

它们飞翔起来就像鸭子入水一样自然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['græsˌhɒpəz] ;
And it was a great year for grasshoppers ;
和 它 曾是 一个 伟大的 年 为了 蚱蜢 ;

对蚱蜢来说，那一年是个丰收年；

[səʊ] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv] [fuːd] .
so Bobby Bobolink couldn't be worrying about a scarcity of food .
所以 鲍比 稻田鸟 不能 是 令人担忧 关于 一个 缺乏 的 食物 .

所以，小黑鸟鲍比不可能担心食物短缺。

['bɑːbiz] [waɪf] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
Bobby's wife thought of this , that and the other thing .
鲍比的 妻子 想法 的 这 , 那 和 这 其他 事物 .

鲍比的妻子想到了这个，想到了那个，还有其他一些事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪt][ɒn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['wɒznt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
But she could hit on nothing that wasn't exactly as it should be .
但 她 可以 打 在 没有什么 那 不是 确切地 作为 它 应该 是 .

但她能指出的任何事情都完全符合预期。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz]
So at last she decided to ask her husband what it was that was
所以 在 最后的 她 决定 到 问 她 丈夫 什么 它 曾是 那 曾是

['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm][səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] ['tʃɪəf(ə)l] .
troubling him and making him so remarkably cheerful .
令人不安的 他 和 制作 他 所以 非常 快乐 .

所以她最终决定问问丈夫，究竟是什么事让他烦恼，又是什么事让他如此兴高采烈。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][ˌʌp'set][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" I don't like to upset you , my dear , " he said in response to her
" 我 不 喜欢 到 沮丧的 你 , 我的 亲爱的 , " 他 说 在 回复 到 她
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"亲爱的，我不想让你不高兴,"他回答她的问题时说道。

" [bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
" But I may as well tell you that we ought to move at the earliest
" 但 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我们 应该 到 移动 在 这 最早
['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] . "
possible moment . "
可能的 片刻 . "

"但我还是要告诉你们，我们应该尽快行动。"

" [muːv] !
" Move !
" 移动 !

"移动!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] .
I don't want to move .
我 不 想 到 移动 .

我不想搬家。

[aɪm] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] [haʊs] .
I'm quite contented with this house .
我是 相当 满足 和 这 房子 .

我对这房子很满意。

[ɪts] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ai][laɪk] . "
It's in just the place I like . "
它是 在 只是 这 地方 我 喜欢 . "

位置正合我意。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] ['bɒbi] .
" I'm sorry , " said Bobby .
" 我是 对不起 , " 说 鲍比 .

"对不起,"鲍比说。

" [bʌt; bət][wiː; wi]
" But we
" 但 我们

但是我们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

shall have to move all the same .

将 有 到 移动 全部 这 相同的 .

无论如何，都必须搬家。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,

And when I tell you why ,

和 什么时候 我 告诉 你 为什么 ,

当我告诉你为什么的时候，

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [muːv] [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

I think you'll agree with me that the sooner we move the better it will be

我 思考 你会 同意 和 我 那 这 很快 我们 移动 这 更好的 它 将要 是

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for us .

为了 我们 .

我想你会同意我的看法，我们越早搬家对我们越有利。

" ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['fɜːmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

" Little Mrs . Bobolink replied very firmly that she would have to hear a good

" 小的 太太 . 稻田鸟 回复 非常 牢牢 那 她 会 有 到 听到 一个 好的

['riːz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

reason before she would consent to move an inch .

原因 前 她 会 同意 到 移动 一个 英寸 .

“小波波林克太太非常坚定地回答说，除非听到一个合理的理由，否则她绝不会同意移动一寸。”

[səʊ] ['bɒbi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

So Bobby told her .

所以 鲍比 讲述 她 .

于是鲍比告诉了她。

" ['heɪɪŋ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ! "

" Haying time has come ! "

" 干草 时间 有 来 ! "

“收割干草的季节到了！”

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

" What of that ?

" 什么 的 那 ?

那又怎样？

" [hɪz; ɪz][waɪf][in'kwaiə] .

" his wife inquired .

" 他的 妻子 询问 .

“他的妻子问道。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][help] [hɪm] , [dʌz] [hiː; hi] ? "

" Farmer Green doesn't expect us to help him , does he ? "

" 农民 绿色的 不 预计 我们 到 帮助 他 , 做 他 ? "

“格林农夫不会指望我们帮他吧？”

" [əʊ] , [nəʊ] !

" Oh , no !

" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['bɒbi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

" Bobby answered with a short laugh .

" 鲍比 回答 和 一个 短的 笑 .

鲍比轻笑一声回答道。

" [bʌt; bət] [hiːl] [kʌt] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] .
" But he'll cut the grass all over the meadow .
" 但 地狱 切 这 草 全部 超过 这 草地 .

但他会把整个草地上的草都割掉。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] ['henri]
And even if our children should escape with their lives , there's still Henry
和 甚至 如果 我们的 孩子们 应该 逃脱 和 他们的 生活 , 有 仍然 亨利
[hɔːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
Hawk to think of .
鹰 到 思考 的 .

即使我们的孩子能够活着逃脱，我们仍然要想到亨利·霍克。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [gɒn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]
He could see them easily enough , with the grass all gone from above the
他 可以 看 他们 容易地 足够的 , 和 这 草 全部 已消失 从 多于 这
[nest] .
nest .
巢 .

他很容易就能看到它们，因为鸟巢上方的草都消失了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] .
" That was reason enough for Mrs . Bobolink .
" 那 曾是 原因 足够的 为了 太太 . 稻田鸟 .

“这对波波林克夫人来说就足够了。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [muːv] [raɪt]
She wanted to move right
她 通缉 到 移动 正确的

她想搬到右边。

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .
But there was something to prevent that .
但 那里 曾是 某物 到 防止 那 .

但有一些措施可以阻止这种情况发生。

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [liːv] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [flaɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
" We certainly can't leave here till the children have learned to fly better than
" 我们 当然 不能 离开 这里 直到 这 孩子们 有 学习 到 飞 更好的 比
[ðeɪ] [duː; də] [naʊ] ,
they do now ,
他们 做 现在 ,

“我们当然不能等到孩子们学会比现在更好的飞行技术才离开这里。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðəm'selvz] [wel] [ɪ'nʌf] [wiːl; wil] [gəʊ] .
" But as soon as they can handle themselves well enough we'll go .
" 但 作为 很快 作为 他们 能 处理 他们自己 出色地 足够的 出色地 去 .

“但只要他们能够很好地照顾自己，我们就会去。”

[wiːl; wil] [nəʊ] — [woʊnt][wiː; wi] — [wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [məʊ] ? "
We'll know — won't we — when Farmer Green begins to mow ? "
出色地 知道 — 惯于 我们 — 什么时候 农民 绿色的 开始 到 刈 ? "

我们就知道了——对吧——等格林农夫开始割草的时候?

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] !
" Indeed we will !
" 的确 我们 将要 !

“我们一定会！”

" ['bɒbi] [kraɪd] .
" Bobby cried .
" 鲍比 哭 .

鲍比哭了。

" [ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [meɪks] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['klætə(r)] .
" The mowing - machine makes a terrible clatter .
" 这 割草 - 机器 制作 一个 糟糕的 哒 .

“割草机发出可怕的咔嗒声。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
And we'll have to quit the neighborhood in a hurry when we hear it ,
和 出色地 有 到 辞职 这 邻里 在 一个 匆忙 什么时候 我们 听到 它 ,

听到这个消息，我们得赶紧搬离这个街区。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [fɑːst] , [ænd; ənd] [kʌts] [ðə; ði] [grɑːs] [daʊn] [laɪk] ['faɪə(r)] .
for it moves fast , and cuts the grass down like fire .
为了 它 移动 快速地 , 和 削减 这 草 向下 喜欢 火 .

因为它移动速度很快，像火一样把草烧光。

" ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['flʌtə(r)] .
" Mrs . Bobolink was all a - flutter .
" 太太 . 稻田鸟 曾是 全部 一个 - 扑 .

“波波林克太太激动不已。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][flaɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd]
And she spent so much time teaching her children to fly that they learned
和 她 花费 所以 很多 时间 教学 她 孩子们 到 飞 那 他们 学习
[sə'praɪzɪŋli] [fɑːst] .
surprisingly fast .
出奇 快速地 .

她花了很多时间教孩子们飞行，所以他们学得非常快。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] [ɒd] ['klækɪtiː] - [klæk] ['saʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ['ɜːli] [wʌn] [faɪn]
By the time an odd clackety - clack sounded across the meadow early one fine
经过 这 时间 一个 奇怪的 克拉克蒂 - 唠叨 听起来 穿过 这 草地 早期的 一 美好的
['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .
morning the Bobolink family was all ready to move .
早晨 这 稻田鸟 家庭 曾是 全部 准备好 到 移动 .

在一个晴朗的清晨，草地上响起了一阵奇怪的咔嗒咔嗒声，这时，黑喉草雀一家已经做好了迁徙的准备。

['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪl]
Mrs . Bobolink was gathering her chil
太太 . 稻田鸟 曾是 采集 她 孩子

波波林克太太正在收拾她的孩子们

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[drɛn] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['bɒbi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] .
dren hastily about her when Bobby came hurrying back from a trip to the farm buildings .
孩子们 草草 关于 她 什么时候 鲍比 来了 匆忙 后退 从 一个 旅行 到 这 农场 建筑物 .

鲍比匆匆从农场建筑群回来时，孩子们在她身边匆匆忙忙地围了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːd] — [ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
He had seen — as well as heard — the mowing - machine .
他 有 已见 — 作为 出色地 作为 听到 — 这 割草 - 机器 .

他看到了割草机，也听到了它的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
And he knew there was no time to waste .
和 他 知道 那里 曾是 不 时间 到 浪费 .

他知道时间紧迫，不容浪费。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?
" Are you ready ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] [hiː; hi] ['flʌtə] ['kwɪkli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
" he called as he fluttered quickly down beside his family .
" 他 称为 作为 他 飘动 迅速地 向下 旁 他的 家庭 .

他一边呼喊着，一边迅速地飞到家人身边。

" [jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] .
" Yes ! " said Mrs . Bobolink .
" 是的 ! " 说 太太 . 稻田鸟 .

“是的！”波波林克太太说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] ?
" You haven't forgotten anything ?
" 你 还没有 被遗忘的 任何事物 ?

你没忘记什么吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
" She counted her children carefully before answering .
" 她 计数 她 孩子们 小心 前 回答 .

她仔细数了数孩子，然后才回答。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
" There are five of them here .
" 那里 是 五 的 他们 这里 .

这里有五个人。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" And then , a look of dismay came over her face .
" 和 然后 , 一个 看 的 沮丧 来了 超过 她 脸 .

“然后，她脸上露出了惊愕的表情。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] !
" I've forgotten to pick out a place to move to !
" 我已经 被遗忘的 到 挑选 出去 一个 地方 到 移动 到 !

"我忘了选好要搬去哪里！"

" [piː] . -
" p . 75
" p . -

第75页

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['mɪstə(r)] . [frɒg] [ɪz] [ə'mjuːzd]
MR . FROG IS AMUSED
先生 . 青蛙 是 觉得好笑

青蛙先生觉得很有趣

[wɪð] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] ['evri] ['məʊmənt] ,
With the clatter of the mowing - machine growing louder every moment ,
和 这 哒 的 这 割草 - 机器 生长 更大声 每一个 片刻 ,

割草机的轰鸣声越来越大，

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] .
Bobby Bobolink didn't stop to ask his wife to what place she would like to move .
鲍比 稻田鸟 没有 停止 到 问 他的 妻子 到 什么 地方 她 会 喜欢 到 移动 .

鲍比·博博林克没有停下来问他的妻子想搬到哪里去。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !

"跟我来！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːdə(r)] [swɒmp] ,
And rising quickly he headed for Cedar Swamp ,
和 上升 迅速地 他 标题 为了 雪松 沼泽 ,

他迅速起身，朝着雪松沼泽走去。

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faɪv] ['tʃɪldrən] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
with Mrs . Bobolink and their five children trailing after him .
和 太太 . 稻田鸟 和 他们的 五 孩子们 尾随 后 他 .

波波林克太太和他们的五个孩子跟在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [muːv] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !
It was the quickest move you ever saw — if you had only seen it !
它 曾是 这 最快 移动 你 曾经 锯 — 如果 你 有 仅有的 已见 它 !

这是你见过的最快的动作——如果你能亲眼看到就好了！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
In a few minutes they were settled in the swamp .
在 一个 很少 分钟 他们 是 定居 在 这 沼泽 .

几分钟后，他们就在沼泽地里安顿下来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,
And to Bobby Bobolink's relief his wife declared that she liked their new home ,
和 到 鲍比 稻田鸟的 宽慰 他的 妻子 声明 那 她 喜欢 他们的 新的 家 ,

令鲍比·博博林克松了一口气的是，他的妻子表示她喜欢他们的新家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [dæmp] [pleɪs] [ænd; ənd]
because it was in a good damp place and
因为 它 曾是 在 一个 好的 潮湿 地方 和

因为它位于一个潮湿的好地方，

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
there was plenty of good water to drink .
那里 曾是 很多 的 好的 水 到 喝 .

有很多干净的饮用水。

['ɑːftə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]['siːdə(r)] [swɒmp] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['ɒf(ə)n] [met] [ə; eɪ][spraɪ] ['dʒentlmən] [huː]
After moving to Cedar Swamp Bobby Bobolink often met a spry gentleman who
后 移动 到 雪松 沼泽 鲍比 稻田鸟 经常 遇见 一个 轻快 绅士 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .
lived there .
居住地 那里 .

搬到雪松沼泽后，鲍比·博博林克经常遇到住在那里的一位精神矍铄的绅士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['fɜːd(ə)nænd] [frɒg] .
His name was Ferdinand Frog .
他的 姓名 曾是 费迪南德 青蛙 .

他的名字叫费迪南德·弗罗格。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['ɛvriˌbɑːdiz] [kləʊðz] .
And being a tailor , he always took special notice of everybody's clothes .
和 存在 一个 裁缝 , 他 总是 采取 特别的 注意 的 每个人的 衣服 .

作为一名裁缝，他总是特别留意每个人的穿着。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] [dɑːk] [griːn] [suːt] , ['sʌmwɒt] ['spɒtɪd] , [ænd; ənd]
For himself Mr . Frog preferred a dark green suit , somewhat spotted , and
为了 他自己 先生 . 青蛙 首选 一个 黑暗的 绿色的 套装 , 有些 斑 , 和
[ə; eɪ] [waɪt] ['weɪskəʊt] .
a white waistcoat .
一个 白色的 马甲 .

弗罗格先生本人则偏爱深绿色带斑点的西装和白色马甲。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
And since he spent a great deal of his time in the water ,
和 自从 他 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 在 这 水 ,

由于他大部分时间都待在水里，

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['weɪskəʊt] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['veri] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] .
his white waistcoat always looked very spick - and - span .
他的 白色的 马甲 总是 看起来 非常 斯皮克 - 和 - 跨度 .

他的白色马甲总是看起来一尘不染。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['fɜːd(ə)nænd] [frɒg] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['elɪgənt] ['pɜːs(ə)n] .
Ferdinand Frog was an elegant person .
费迪南德 青蛙 曾是 一个 优雅的 人 .

费迪南德·弗罗格是一位优雅的人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ʃæləʊ] - [brein] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [veɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
And being somewhat shallow - brained , he was rather vain of his appearance ,
和 存在 有些 浅的 - 脑子 , 他 曾是 相当 徒劳 的 他的 外貌 ,

而且他头脑比较浅薄，非常注重外表。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['snɪkə(r)] [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒd] .
and was likely to snicker at other people if their clothes seemed to him the least bit odd .
和 曾是 可能 到 暗笑 在 其他 人们 如果 他们的 衣服 似乎 到 他 这 至少 少量 奇怪的 .

如果别人的穿着在他看来有一点点奇怪，他很可能会嘲笑他们。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪtə(r)] .
Bobby Bobolink had noticed from the first that whenever he met Mr . Frog he began to titter .
鲍比 稻田鸟 有 注意到 从 这 第一的 那 每当 他 遇见 先生 . 青蛙 他 开始 到 嘻嘻地笑 .

鲍比·波波林克从一开始就注意到，每当他见到青蛙先生时，青蛙先生就会开始咯咯地笑。

[bʌt; bət] [sɪns] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sʌp]
But since Bobby was always ready with a laugh himself , he sup
但 自从 鲍比 曾是 总是 准备好 和 一个 笑 他自己 , 他 上

但由于鲍比自己也总是笑个不停，所以他……

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

[pəʊzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd] [frɒg] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] ['spɪrɪt] .
posed that Mr . Ferdinand Frog was merely bubbling over with good spirits .
摆拍 那 先生 . 费迪南德 青蛙 曾是 仅仅 冒泡 超过 和 好的 烈酒 .

有人提出，费迪南德·弗罗格先生只是心情愉悦而已。

[səʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd] ['meɪbi] [sɪŋ]
So he used to pass the time of day with the gay tailor and maybe sing
所以 他 用过的 到 经过 这 时间 的 天 和 这 同性恋 裁缝 和 或许 唱歌

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
a jolly song for him .
一个 快乐的 歌曲 为了 他 .

所以他经常和那位同性恋裁缝消磨时间，也许还会为他唱首欢快的歌。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [wʊd] [grɪn] ['waɪdli] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)l] .
And all the while Mr . Frog would grin widely and giggle .
和 全部 这 尽管 先生 . 青蛙 会 咧嘴笑 广泛 和 傻笑 .

而青蛙先生则一直咧嘴大笑，咯咯地笑个不停。

[æt; ət] [lɑːst] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɑːgz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
At last Bobby Bobolink noticed that Mr . Frog's bulging eyes were always
在 最后的 鲍比 稻田鸟 注意到 那 先生 . 青蛙的 凸起 眼睛 是 总是

['lʊkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
looking him up and down ,
寻找 他 向上 和 向下 ，

最后，鲍比·波波林克注意到，青蛙先生那双凸出的眼睛总是上下打量着他。

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .
from head to feet .
从 头 到 脚 .

从头到脚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɑːfɪŋ]
And before long it dawned on Bobby Bobolink that the tailor was not laughing
和 前 长的 它 黎明 在 鲍比 稻田鸟 那 这 裁缝 曾是 不是 笑

[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

不久之后，鲍比·博博林克意识到裁缝并不是在和他一起笑。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['fɜːd(ə)nænd] [frɒg] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
There was no doubt that Ferdinand Frog was laughing at him .
那里 曾是 不 怀疑 那 费迪南德 青蛙 曾是 笑 在 他 .

毫无疑问，费迪南德青蛙正在嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
And there is a great difference between these two kinds of laughter .
和 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 这些 二 种类 的 笑声 .

这两种笑声之间有很大的区别。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
All at once Bobby Bobolink began to feel uncomfortable .
全部 在 一次 鲍比 稻田鸟 开始 到 感觉 不舒服 .

突然间，鲍比·波波林克感到很不舒服。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [frɒg] ,
And though he had intended to sing another song for Mr . Frog ,
和 尽管 他 有 故意的 到 唱歌 其他 歌曲 为了 先生 . 青蛙 ，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
he did not do it .
他 做过 不是 做 它 .

虽然他原本打算再为青蛙先生唱一首歌，但他最终没有唱。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]
Instead he said a
反而 他 说 一个

相反，他说……

[piː] . -
p . 78
p . -

['heɪsti] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
hasty good - day and hurried home to his wife .
仓促 好的 - 天 和 慌忙 家 到 他的 妻子 .

他匆匆道了声"你好"，然后急忙回家陪妻子。

" [maɪ] [dɪə(r)] , " ['bɒbi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] ,
" My dear , " Bobby said to Mrs . Bobolink in an anxious voice ,
" 我的 亲爱的 , " 鲍比 说 到 太太 . 稻田鸟 在 一个 焦虑的 嗓音 ,

"亲爱的,"鲍比焦急地对波波林克太太说，"

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'pɪərəns] ?
" do you see anything queer about my appearance ?
" 做 你 看 任何事物 酷儿 关于 我的 外貌 ?

你觉得我的外表有什么奇怪之处吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
" She looked him over carefully .
" 她 看起来 他 超过 小心 .

她仔细地打量了他一番。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鲍比·波波林克的故事 睡前故事(The Tale of Bobby Bobolink Tuck-me-In Tales)

第3/3页

" [waɪ] , [nəʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][lɑːst] .
" she answered at last .
" 她 回答 在 最后的 .

她终于回答了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] ['kwestʃən] ? "
" Why do you ask me such an odd question ? "
" 为什么 做 你 问 我 这样的 一个 奇怪的 问题 ? "

你为什么问我这么奇怪的问题?

" [wel] , " [sed] ['bɒbi] , " ['mɪstə(r)] . [frɒg] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] ,
" Well , " said Bobby , " Mr . Frog , the tailor ,
" 出色地 , " 说 鲍比 , " 先生 . 青蛙 , 这 裁缝 ,

“嗯，”鲍比说，“裁缝弗罗格先生，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɒdɪst] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['snikə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː]
is always staring at me in the oddest fashion and snickering as if he saw
是 总是 凝视 在 我 在 这 最奇怪的 时尚 和 窃笑 作为 如果 他 锯
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'mjuːzd] [hɪm] . "
something that amused him . "
某物 那 觉得好笑 他 . "

他总是用一种很奇怪的眼神盯着我看，还发出窃笑声，好像看到了什么让他觉得好笑的东西似的。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪmpltən] !
" Don't worry about that simpleton !
" 不 担心 关于 那 傻瓜 !

“别理那个傻瓜！”

" ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] [kraɪd] .
" Mrs . Bobolink cried .
" 太太 . 稻田鸟 哭 .

“波波林克太太哭了。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .
" You look a great deal better than he does .
" 你 看 一个 伟大的 交易 更好的 比 他 做 .

你看起来比他好多了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðeəz; ðəz] ['riːəli] [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n] .
And as for your voices , there's really no comparison .
和 作为 为了 你的 声音 , 有 真的 不 比较 .

至于你们的声音，那真是天壤之别。

[jɔːz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] ; [bʌt; bət]['fɜːd(ə)nænd] [frɑːgz] [ɪz] ['nʌθɪŋ]
Yours is one of the finest in Pleasant Valley ; but Ferdinand Frog's is nothing
此致 是 一 的 这 最好的 在 令人愉快的 谷 ; 但 费迪南德 青蛙的 是 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][krəʊk] .
but a croak .
但 一个 发牢骚 .

你的鸡是普莱森特山谷里最好的鸡之一；但费迪南德蛙的鸡简直就是呱呱叫。

[ɪts] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [krəʊz] !
It's even worse than old Mr . Crow's !
它是 甚至 更糟 比 老的 先生 . 乌鸦的 !

比老乌鸦先生的还要糟糕!

" [piː] . -
" p . 79
" p . -

第79页

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [felt] ['betə(r)] .
After that Bobby Bobolink felt better .
后 那 鲍比 稻田鸟 毛毡 更好的 .

之后，鲍比·波波林克感觉好多了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)] .
He knew that his wife was particular .
他 知道 那 他的 妻子 曾是 特别的 .

他知道妻子很挑剔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'iːzi] .
And if she said he looked all right then he was sure he could have no cause to be uneasy .
和 如果 她 说 他 看起来 全部 正确的 然后 他 曾是 当然 他 可以 有 不 原因 到 是 不安 .

如果她说他看上去没事，那么他确信自己没有任何理由感到不安。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['əʊnli] ['mɪstə(r)] . [frɑːgz] [kwɪə(r)] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɒbəˌlɪŋk] .
" It must be only Mr . Frog's queer eyes , " he said to Mrs . Bobolink .
" 它 必须 是 仅有的 先生 . 青蛙的 酷儿 眼睛 , " 他 说 到 太太 . 稻田鸟 .

“那一定是青蛙先生的怪异眼睛，”他对波波林克太太说。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" I've been thinking that he saw something strange about me .
" 我已经 到过 思维 那 他 锯 某物 奇怪的 关于 我 .

“我一直在想，他是不是觉得我身上有什么奇怪的地方。”

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
But I must be mistaken .
但 我 必须 是 错误 .

但我一定是弄错了。

" [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] ['bɒbi] [met] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,
" Nevertheless , the very next time Bobby met Mr . Frog the tailor burst out laughing ,
" 尽管如此 , 这 非常 下一个 时间 鲍比 遇见 先生 . 青蛙 这 裁缝 爆裂 出去 笑 ,

然而，鲍比下次再见到弗罗格先生时，裁缝突然大笑起来。

[raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
right in his face .
正确的 在 他的 脸 .

就在他面前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [frɒm; frəm] ['bɑːbiz] [hed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
And again his eyes rolled from Bobby's head to his feet , and back again ,
和 再次 他的 眼睛 滚动 从 鲍比的 头 到 他的 脚 , 和 后退 再次 ,

他的目光再次从鲍比的头顶扫到脚底，又扫了回来。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [lɪə(r)] .
in a most unpleasant leer .
在 一个 最多 令人不快的 斜视 .

带着极其令人不快的猥亵眼神。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] ?
" What on earth do you see to laugh at ?
" 什么 在 地球 做 你 看 到 笑 在 ?

你到底看到了什么值得笑的东西?

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Bobby Bobolink demanded .
" 鲍比 稻田鸟 要求 .

"鲍比·波波林克要求道。"

" [ti:] - [hi:] !
" Tee - hee !
" 球座 - 嘿 !

"嘻嘻!"

" ['mɪstə(r)] . [frɒg] ['gɪg(ə)ld] .
" Mr . Frog giggled .
" 先生 . 青蛙 咯咯地笑 .

青蛙先生咯咯地笑了起来。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
" Don't you know ? "
" 不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] !
" No , I don't !
" 不 , 我 不 !

"不，我没有!"

" ['bɒbi] [snæpt] .
" Bobby snapped .
" 鲍比 啪啪 .

鲍比突然爆发了。

[pi:] . -
p . 80
p . -

第80页

" [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] !
" It's your clothes !
" 它是 你的 衣服 !

"那是你的衣服!"

" ['mɪstə(r)] . [frɒg] [təʊld][hɪm] .
" Mr . Frog told him .
" 先生 . 青蛙 讲述 他 .

"青蛙先生告诉他。"

" [ju:v] [gɒt] [ðem; ðəm][ɒn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !
" You've got them on upside down !
" 你已经 得到 他们 在 上行 向下 !

"你把它们戴反了!"

" [pi:] . -
" p . 81
" p . -

第 81 页

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz]
TURNING THE TABLES
转弯 这 表格

扭转乾坤

['mɪstə(r)] . [frɒg] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .
Mr . Frog had given Bobby Bobolink a great surprise .
先生 . 青蛙 有 给定 鲍比 稻田鸟 一个 伟大的 惊喜 .

青蛙先生给了鲍比·波波林克一个巨大的惊喜。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['bɒbi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
He had said that Bobby was wearing his clothes upside down .
他 有 说 那 鲍比 曾是 穿着 他的 衣服 上行 向下 .

他说鲍比把衣服穿反了。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
After making that unpleasant remark Mr . Frog burst into a gale of laughter .
后 制作 那 令人不快的 评论 先生 . 青蛙 爆裂 进入 一个 大风 的 笑声 .

说完那句不中听的话后，青蛙先生突然放声大笑起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
And it was some time before he could say anything more .
和 它 曾是 一些 时间 前 他 可以 说 任何事物 更多的 .

过了好一会儿，他才能够继续说话。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
While he held his sides and laughed ,
尽管 他 握住 他的 侧面 和 笑了 ,

他捂着肚子大笑，

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Bobby Bobolink tried to look at his own reflection in a pool of water .
鲍比 稻田鸟 尝试 到 看 在 他的 自己的 反射 在 一个 水池 的 水 .

鲍比·波波林克试图在水池中看到自己的倒影。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒʊəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [suːt] .
But so far as he could see there was nothing unusual about his suit .
但 所以 远的 作为 他 可以 看 那里 曾是 没有什么 异常 关于 他的 套装 .

但就他所见，他的西装并没有什么不寻常之处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ;
He was puzzled ;
他 曾是 困惑 ;

他感到困惑；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['ɑːskɪŋ] ['mɪstə(r)] . [frɒg] ['eni] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [ðen] ['bɒbi] [njuː]
but there was no use asking Mr . Frog any questions just then Bobby knew
但 那里 曾是 不 使用 问 先生 . 青蛙 任何 问题 只是 然后 鲍比 知道
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
that he would have to wait until the
那 他 会 有 到 等待 直到 这

但此时问青蛙先生任何问题都没用，鲍比知道他必须等到……

['sɪli] ['teɪlərz] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] .
silly tailor's fit of laughing had passed .
愚蠢的 裁缝 合身 的 笑 有 通过了 .

傻裁缝的狂笑已经过去了。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [gruː] ['kɑːmə(r)] .
At last Mr . Frog grew calmer .
在 最后的 先生 . 青蛙 生长 更平静 .

青蛙先生终于平静下来了。

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He drew forth a big handkerchief from his sleeve and wiped his eyes .
他 画 前进 一个 大的 手帕 从 他的 袖子 和 擦拭 他的 眼睛 .

他从袖子里掏出一块大手帕，擦了擦眼睛。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [saɪt] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] !
" You're certainly the funniest sight I've ever seen !
" 你是 当然 这 最搞笑 视线 我已经 曾经 已见 !

“你真是我见过的最滑稽的人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [maɪ] [suːt] ['biːɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , " ['bɒbi] [sed] .
" I wish you'd explain about my suit being upside down , " Bobby said .
" 我 希望 你会 解释 关于 我的 套装 存在 上行 向下 , " 鲍比 说 .

“我希望你能解释一下为什么我的衣服穿反了，”鲍比说。

" [aɪv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌnθs] .
" I've worn it this way for almost two months .
" 我已经 磨损 它 这 方式 为了 几乎 二 几个月 .

“我这样穿了快两个月了。”

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [maɪ] [waɪf] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
And only yesterday my wife told me there was nothing wrong with it . "
和 仅有的 昨天 我的 妻子 讲述 我 那里 曾是 没有什么 错误的 和 它 . "

就在昨天，我妻子还告诉我它没有任何问题。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['mɪstə(r)] . [frɒg] [kraɪd] .
" Mr . Frog cried .
" 先生 . 青蛙 哭 .

青蛙先生哭了。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪlz] .
" She doesn't know about the styles .
" 她 不 知道 关于 这 风格 .

她不懂这些风格。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃɪd] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
If she did , she'd know what was the matter .
如果 她 做过 , 棚 知道 什么 曾是 这 事情 .

如果她知道，她就会明白出了什么事。

[jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] [ɪz] [blæk] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [weə(r)] [braɪt] [k'ʌləz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
Your waistcoat is black ; and you wear bright colors on your back .
你的 马甲 是 黑色的 ; 和 你 穿 明亮的 颜色 在 你的 后退 .

你的背心是黑色的；而你的背部穿着颜色鲜艳的衣服。

['enibɒdi] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['fæʃnz] [æz; əz][ai][du:; də][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [blæk] ,
Anybody that follows the fashions as I do could tell you that your coat should be black ,
任何人 那 跟随 这 时尚 作为 我 做 可以 告诉 你 那 你的 外套 应该 是 黑色的 ，

任何像我一样关注时尚的人都会告诉你，你的外套应该是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] .
and that the yellow and white ought to be on your waistcoat .
和 那 这 黄色的 和 白色的 应该 到 是 在 你的 马甲 .

你的背心上应该有黄色和白色。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:lz] :
That's one of the rules :
那就是 一 的 这 规则 :

这是其中一条规则：

[kəʊt] [dɑ:k] , ['weɪskəʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] !
Coat dark , waistcoat bright and gay !
外套 黑暗的 ， 马甲 明亮的 和 同性恋！

外套颜色深，马甲颜色鲜艳明亮！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !
Look at me !
看 在 我 ！

看着我！

" [ænd; ənd]
" And
" 和

“和

[pi:] . -
p . 83
p . -

第83页

['mɪstə(r)] . [frɒg] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] [krɒst] ,
Mr . Frog drew himself up proudly and leaned against a stump , with his feet crossed ,
先生 . 青蛙 画 他自己 向上 自豪地 和 倾斜 反对 一个 树桩 ， 和 他的 脚 交叉 ，

青蛙先生骄傲地挺直身子，双脚交叉倚靠在树桩上。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)]['teɪkən] .
exactly as if he was having his picture taken .
确切地 作为 如果 他 曾是 拥有 他的 图片 已采取 .

就好像他正在拍照一样。

['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Bobby Bobolink looked at him .
鲍比 稻田鸟 看起来 在 他 .

鲍比·波波林克看着他。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
And all at once he burst out laughing .
和 全部 在 一次 他 爆裂 出去 笑 .

他突然哈哈大笑起来。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [frɑːgz] [tɜːn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Now it was Mr . Frog's turn to feel uncomfortable .
现在 它 曾是 先生 . 青蛙的 转动 到 感觉 不舒服 .

现在轮到青蛙先生感到不自在了。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's the matter ? " he asked .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" [ˈɪz(ə)nt][maɪ][taɪ] [streɪt] ? "
" Isn't my tie straight ? "
" 不是 我的 领带 直的 ? "

我的领带是不是歪了？

" [əʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪz] [kəˈrekt] , " [ˈbɒbi] [ˈbɒbəˌlɪŋk] [təʊld] [hɪm] .
" Oh , I dare say your tie's correct , " Bobby Bobolink told him .
" 哦 , 我 敢 说 你的 领带 正确的 , " 鲍比 稻田鸟 讲述 他 .

“哦，我敢说你的领带很合适，”鲍比·博博林克告诉他。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" But there's something queer about you .
" 但 有 某物 酷儿 关于 你 .

但你身上有些古怪的气质。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪg] !
Maybe it's because your feet are so big !
或许 它是 因为 你的 脚 是 所以 大的 !

也许是因为你的脚太大了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [frɒg] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ˈfʌni] .
" And he laughed harder than ever ; for Mr . Frog certainly looked funny .
" 和 他 笑了 更难 比 曾经 ; 为了 先生 . 青蛙 当然 看起来 有趣的 .

“他笑得比以往任何时候都更厉害了；因为青蛙先生看起来确实很滑稽。”

[naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [frɑːgz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪəl][tuː; tə][hɪm] .
Now , Mr . Frog's feet were a great trial to him .
现在 , 先生 . 青蛙的 脚 是 一个 伟大的 审判 到 他 .

现在，青蛙先生的脚给他带来了很大的困扰。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [smɔːl] [wʌnz] .
He had always wanted small ones .
他 有 总是 通缉 小的 一个 .

他一直想要小一点的。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
But somehow he had never been able to change them .
但 不知何故 他 有 绝不 到过 有能力的 到 改变 他们 .

但不知为何，他始终无法改变他们。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [ˈriːəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðeɪ]
" They aren't really as big as they
" 他们 不是 真的 作为 大的 作为 他们

“它们其实并没有那么大……”

[piː] . -
p . 84
p . -

[lʊk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['mɔːnfəli] .
look , " he remarked , gazing down at his feet mournfully .
看 , " 他 评论 , 凝视 向下 在 他的 脚 悲伤地 .

"你看,"他低头悲伤地望着自己的脚说道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːn] ['veri] [taɪt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
" You see , trousers are being worn very tight this summer .
" 你 看 , 裤子 是 存在 磨损 非常 紧的 这 夏天 .

"你看，今年夏天人们都穿很紧身的裤子。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] [fiːt] [siːm] [bɪgə(r)] . . . .
And that always makes the feet seem bigger . . . .
和 那 总是 制作 这 脚 似乎 大 . . . .

这样总是会让脚看起来更大......

[maɪ] [fiːt] [kænt] [lʊk] [pɪ'kjuːliə(r)] . "
My feet can't look peculiar . "
我的 脚 不能 看 奇特 . "

我的脚不能看起来很奇怪。

" [ðen] , " [sed] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
" Then , " said Bobby Bobolink , " it must be something else that amuses me .
" 然后 , " 说 鲍比 稻田鸟 , " 它 必须 是 某物 别的 那 娱乐 我 .

"那么,"鲍比·博博林克说，"一定是别的事情让我感到好笑。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ! "
It must be your mouth ! "
它 必须 是 你的 嘴 ! "

一定是你的嘴！

" [maɪ] [maʊθ] !
" My mouth !
" 我的 嘴 !

"我的嘴！"

" ['mɪstə(r)] . [frɒg] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] .
" Mr . Frog repeated , as his jaw dropped .
" 先生 . 青蛙 重复 , 作为 他的 颚 掉落 .

"青蛙先生重复道，下巴都惊掉了。"

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ? "
" What's the matter with that ? "
" 是什么 这 事情 和 那 ? "

"那有什么问题吗？"

" [ɪts] [səʊ][bɪg] !
" It's so big !
" 它是 所以 大的 !

"它好大啊！"

" ['bɒbi] [kraɪd] .
" Bobby cried .
" 鲍比 哭 .

鲍比哭了。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [frɒg] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['terəbli] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Now , Mr . Frog had always been terribly sensitive about the size of his
现在 , 先生 . 青蛙 有 总是 到过 可怕 敏感的 关于 这 尺寸 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

弗罗格先生一直对自己的嘴巴大小非常敏感。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [maʊθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell you something about my mouth , " he said .
" 患病的 告诉 你 某物 关于 我的 嘴 , " 他 说 .

"我来告诉你一些关于我嘴巴的事,"他说。

" [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] .
" Once it was smaller than yours .
" 一次 它 曾是 较小的 比 你的 .

"它曾经比你的还小。"

[bʌt; bət] [aɪv] [smaɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stretʃt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðəʊ] [ai] [həʊpt] ['nəʊbədi]
But I've smiled so much it has stretched a bit , though I hoped nobody
但 我已经 微笑 所以 很多 它 有 拉伸 一个 少量 , 尽管 我 希望 无人
[hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] . "
had noticed that . "
有 注意到 那 . "

但我笑得太多了，笑容都拉长了一些，虽然我希望没人注意到这一点。

" [wel] , " ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [təʊld] [hɪm] , " [aɪm] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . [frɒg] .
" Well , " Bobby Bobolink told him , " I'm better off than you are , Mr . Frog .
" 出色地 , " 鲍比 稻田鸟 讲述 他 , " 我是 更好的 离开 比 你 是 , 先生 . 青蛙 .

"嗯,"鲍比·波波林克告诉他,"我比你过得好，青蛙先生。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai]
For I
为了 我

因为我

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ðɪs] [fɔːl] .
expect to have a new suit this fall .
预计 到 有 一个 新的 套装 这 落下 .

预计今年秋天会添置一套新西装。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] — [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ['aɪðə(r)] ?
But how are you going to change your mouth — or your feet , either ?
但 如何 是 你 去 到 改变 你的 嘴 — 或者 你的 脚 , 任何一个 ?

但你打算如何改变你的嘴巴——或者你的脚呢?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [frɒg] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
" That was a question that Mr . Frog couldn't answer .
" 那 曾是 一个 问题 那 先生 . 青蛙 不能 回答 .

"这是青蛙先生无法回答的问题。"

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [swæm] [ə'weɪ]
He made no attempt to reply , but plunged into the water and swam away
他 制成 不 试图 到 回复 , 但 暴跌 进入 这 水 和 游泳 离开
.
.
.

他没有试图回答，而是跳入水中游走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'gen] [lɑːft] [æt; ət] ['ɛniˌbɑːdiz] [kləʊðz] [ɔːl] [ðæt] ['sʌmə(r)] .
And he never again laughed at anybody's clothes all that summer .
和 他 绝不 再次 笑了 在 任何人的 衣服 全部 那 夏天 .

那年夏天，他再也没有嘲笑过任何人的穿着。

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

['tɪməθi] ['tɜːrtəlz] [kəm'pleɪnt]
TIMOTHY TURTLE'S COMPLAINT
蒂莫西 乌龟的 抱怨

蒂莫西·特尔的投诉

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] ['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] ['siːdə(r)] [swɒmp] [dʒʌst] [wen] ['tɪməθi]
It happened that the Bobolink family moved to Cedar Swamp just when Timothy
它 发生 那 这 稻田鸟 家庭 已搬 到 雪松 沼泽 只是 什么时候 蒂莫西
['tɜːt(ə)l] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊtɪŋ] .
Turtle had arrived there for a short outing .
龟 有 到达的 那里 为了 一个 短的 外出 .

巧合的是，就在蒂莫西龟到雪松沼泽进行短暂郊游的时候，博博林克一家搬到了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['tɜːrtəlz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [blæk] [kriːk] [naʊ] [ænd; ənd]
It was Mr . Turtle's custom to leave his home in Black Creek now and
它 曾是 先生 . 乌龟的 风俗 到 离开 他的 家 在 黑色的 溪 现在 和
[ðæn; ðən] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['neɪbəhʊd] .
than and spend a few days in some other neighborhood .
比 和 花费 一个 很少 天 在 一些 其他 邻里 .

龟先生的习惯是时不时地离开他在黑溪的家，到其他街区待上几天。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] [æz; əz] ['meni] [j'ɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]
He said that after living in the creek as many years as he had it did
他 说 那 后 活的 在 这 溪 作为 许多 年 作为 他 有 它 做过
[hɪm] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .
him good to get a change once in a while .
他 好的 到 得到 一个 改变 一次 在 一个 尽管 .

他说，在小溪边生活了这么多年，偶尔换个环境对他很有好处。

[ə'baʊt] ['evri] ['fɔːti] [j'ɪəz] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [pɒnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
About every forty years he paid a visit to the Beaver Pond on the other side
关于 每一个 四十 年 他 有薪酬的 一个 访问 到 这 海狸 池塘 在 这 其他 边
[ɒv; əv] [bluː] ['maʊntən] .
of Blue Mountain .
的 蓝色的 山 .

大约每隔四十年，他都会去蓝山另一边的海狸池塘看看。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['siːdə(r)] [swɒmp] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)]
But he visited Cedar Swamp oftener than that , because it was nearer
但 他 到访 雪松 沼泽 更频繁 比 那 , 因为 它 曾是 更近
[hɪz; ɪz] [həʊm] .
his home .
他的 家 .

但他去雪松沼泽的次数比这要多得多，因为它离他家更近。

[piː] . -
p . 87
p . -

第87页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['enibɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] .
There was scarcely anybody that was glad to see Mr . Turtle .
那里 曾是 几乎 任何人 那 曾是 高兴的 到 看 先生 . 龟 .

几乎没有人乐意见到龟先生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['snæpɪʃ] , ['sɜːli] [əʊld] [tʃæp] .
He was a snappish , surly old chap .
他 曾是 一个 暴躁 , 粗鲁 老的 小伙子 .

他是个脾气暴躁、性情古怪的老头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
And he was forever finding fault with everybody and everything .
和 他 曾是 永远 寻找 过错 和 大家 和 一切 .

他总是挑剔所有人、所有事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pliːz] [hɪm] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] .
It seemed as if you couldn't please him , no matter how much you tried .
它 似乎 作为 如果 你 不能 请 他 , 不 事情 如何 很多 你 尝试 .

无论你多么努力，似乎都无法让他满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['siːdə(r)] [swɒmp] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [wʌn] ['vəʊtɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['njuːsns] .
He had spent less than a week in Cedar Swamp before every one voted him a nuisance .
他 有 花费 较少的 比 一个 星期 在 雪松 沼泽 前 每一个 一 投票 他 一个 滋扰 .

他在雪松沼泽待了不到一周，就被所有人视为眼中钉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , ['deɪli] , [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
And he had invitations , daily , to go back where he came from .
和 他 有 邀请函 , 日常的 , 到 去 后退 在哪里 他 来了 从 .

他每天都会收到邀请，请他回到他的故乡。

[bʌt; bət] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] [ə'naʊnst] [ɪn] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [təʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] .
But Timothy Turtle announced in no uncertain tones that he wouldn't go till he was ready .
但 蒂莫西 龟 宣布 在 不 不确定 音调 那 他 不会 去 直到 他 曾是 准备好 .

但蒂莫西·特托尔斩钉截铁地宣布，他不到准备好是不会走的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] ,
He said that it was a waste of breath to urge him to leave ,
他 说 那 它 曾是 一个 浪费 的 气息 到 敦促 他 到 离开 ,

他说劝他离开是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [mait] [muːv] .
and that those that didn't care for his company might move .
和 那 那些 那 没有 关心 为了 他的 公司 可能 移动 .

那些不喜欢他公司的人可能会搬走。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɒp] ['enibɒdi] — [ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] !
He promised that he wouldn't stop anybody — unless he happened to get hold of him !
他 承诺 那 他 不会 停止 任何人 — 除非 他 发生 到 得到 抓住 的 他 !

他承诺不会阻止任何人——除非他碰巧抓住了他！

['nætʃ(ə)rəli] ['evri] [wʌn] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɪməθi] ['tɜːrtəlz] [riːtʃ] .
Naturally every one took pains to keep out of Timothy Turtle's reach .
自然 每一个 一 采取 疼痛 到 保持 出去 的 蒂莫西 乌龟的 抵达 .

当然，每个人都竭尽全力避免落入蒂莫西·特图尔的魔爪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [dʒɔːz]

It was well known that when his powerful jaws

它 曾是 出色地 已知 那 什么时候 他的 强大的 下颚

众所周知，当他那强有力的下颚

[piː] . -

p . 88

p . -

第88页

[kləʊzd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [leg] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

closed upon a person's leg , for instance ,

关闭 之上 一个 人的 腿 , 为了 实例 ,

例如，夹住人的腿。

[ɪts] [ʌn'lʌki] ['əʊnə(r)] [mait] [æz; əz] [wel] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tɪl] ['tɪməθi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

its unlucky owner might as well not try to get away till Timothy was ready to

它是 倒霉 所有者 可能 作为 出色地 不是 尝试 到 得到 离开 直到 蒂莫西 曾是 准备好 到

[let] [hɪm] [gəʊ] .

let him go .

让 他 去 .

它那倒霉的主人最好还是等到蒂莫西准备放它走的时候再尝试逃跑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] [siːzd] — [wel] , [ðen]

And if it happened to be his head that Timothy Turtle seized — well , then

和 如果 它 发生 到 是 他的 头 那 蒂莫西 龟 查获 — 出色地 , 然后

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnl'ʌkiɐ] [stɪl] !

he was unluckier still !

他 曾是 更不幸 仍然 !

如果蒂莫西·特图尔抓住的恰好是他的头——那他就更倒霉了！

[ɪf] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] [wɒz; wəz] ['grʌmpi] [bɪ'fɔː(r)] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [muːvd] [tuː; tə] ['siːdə(r)] [swɒmp] ,

If Timothy Turtle was grumpy before Bobby Bobolink moved to Cedar Swamp ,

如果 蒂莫西 龟 曾是 脾气暴躁 前 鲍比 稻田鸟 已搬 到 雪松 沼泽 ,

如果蒂莫西龟在鲍比·波波林克搬到雪松沼泽之前就脾气暴躁的话

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] .

it would be hard to say what he was afterward .

它 会 是 难的 到 说 什么 他 曾是 之后 .

很难说他后来怎么样了。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] ['hæpi] [sɔːŋz] [drəʊv] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] ['ɔːlməʊst] ['kreɪzi] .

For Bobby Bobolink's happy songs drove Timothy Turtle almost crazy .

为了 鲍比 稻田鸟的 快乐的 歌曲 驾驶 蒂莫西 龟 几乎 疯狂的 .

Bobby Bobolink 欢快的歌声几乎把 Timothy Turtle 逼疯了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['meri]

He said that if he had known he would have to listen to such merry

他 说 那 如果 他 有 已知 他 会 有 到 听 到 这样的 欢乐

['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [pɒnd] ,

singing he would have taken his outing in the Beaver Pond ,

歌唱 他 会 有 已采取 他的 外出 在 这 海狸 池塘 ,

他说，如果他早知道要听这么欢快的歌声，他就会去海狸池塘郊游了。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] [djuː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [naɪn] [j'iəz] ,

though he wasn't really due there for thirty - nine years ,

尽管 他 不是 真的 到期的 那里 为了 三十 - 九 年 ,

虽然他实际上还有三十九年才到那里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ['kɒləni] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

because he had visited the Beaver colony only the summer before .

因为 他 有 到访 这 海狸 殖民地 仅有的 这 夏天 前 .

因为他前年夏天才去过海狸栖息地。

[wen] ['tɪməθi] [hɜːd] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [sɒŋ] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [hiː; hi] ['hʌrid] [æz; əz]
When Timothy heard Bobby Bobolink's song ringing through the swamp he hurried as
什么时候 蒂莫西 听到 鲍比 稻田鸟的 歌曲 铃声 通过 这 沼泽 他 慌忙 作为
[fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs]
fast as he could toward the place
快速地 作为 他 可以 朝向 这 地方

蒂莫西听到鲍比·鲍勃林克的歌声响彻沼泽，便以最快的速度朝那个地方跑去。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] .
where it seemed to come from .
在哪里 它 似乎 到 来 从 .

它似乎是从哪里来的。

['tɪməθi] [dɪd] [ðæt] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['betə(r)] ,
Timothy did that , not because he wanted to hear the singing better ,
蒂莫西 做过 那 , 不是 因为 他 通缉 到 听到 这 歌唱 更好的 ,

蒂莫西这样做，并不是因为他想更好地听歌声。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
but because he had something to say to the singer .
但 因为 他 有 某物 到 说 到 这 歌手 .

但因为他有话要对这位歌手说。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
He wanted to tell him to keep still .
他 通缉 到 告诉 他 到 保持 仍然 .

他想告诉他别动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
And he had a good many disagreeable remarks on the tip of his tongue
和 他 有 一个 好的 许多 令人不快的 评论 在 这 提示 的 他的 舌头
,
,
,

他有很多难听的话想说，但都还没说出口。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [æt; ət] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] .
all ready to fling at Bobby Bobolink .
全部 准备好 到 一扔 在 鲍比 稻田鸟 .

准备向鲍比·波波林克投掷。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['bɒbi] .
But somehow Mr . Turtle never succeeded in finding Bobby .
但 不知何故 先生 . 龟 绝不 成功了 在 寻找 鲍比 .

但不知为何，龟先生始终没能找到鲍比。

['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [hæd; həd] [swʌm] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði]
After Mr . Turtle had swum in one direction he was sure to hear the
后 先生 . 龟 有 游泳 在 一 方向 他 曾是 当然 到 听到 这
[sɒŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
song in another .
歌曲 在 其他 .

乌龟先生朝一个方向游去后，一定会在另一个方向听到这首歌。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɒgi] , ['bɒgi] [tɜːf] ;
Sometimes he would even leave the water and crawl over the soggy , boggy turf ;
有时 他 会 甚至 离开 这 水 和 爬行 超过 这 湿漉漉的 , 沼泽地 草皮 ;

有时他甚至会离开水面，爬过潮湿泥泞的草地；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] .
and that was slow work for Timothy Turtle .
和 那 曾是 慢的 工作 为了 蒂莫西 龟 .

对蒂莫西·特托来说，那是一项进展缓慢的工作。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ɪn][veɪn] .
You may be sure it did not improve his temper to find that his journeying had been all in vain .
你 可能 是 当然 它 做过 不是 提升 他的 脾气 到 寻找 那 他的 旅程 有 到过 全部 在 徒劳 .

可以肯定的是，得知自己此行全然徒劳后，他的脾气更加暴躁了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] ['sʌmbədi] [təʊld] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
It happened that at last somebody told Bobby Bobolink that Mr . Turtle wanted to speak to him .
它 发生 那 在 最后的 某人 讲述 鲍比 稻田鸟 那 先生 . 龟 通缉 到 说话 到 他 .

最后有人告诉鲍比·波波林克，龟先生想和他谈谈。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [məʊst]['ɑːblɪg]
And being most oblig
和 存在 最多 义务

并且非常有义务

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

[ɪŋ] , ['bɒbi] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['tɪməθi] .
ing , Bobby set out to find Timothy .
ing , 鲍比 放 出去 到 寻找 蒂莫西 .

于是，鲍比出发去寻找蒂莫西。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] .
" It's a shame , " he said , " to disappoint an old gentleman .
" 它是 一个 耻辱 , " 他 说 , " 到 辜负 一个 老的 绅士 .

“真可惜，”他说，“让一位老先生失望了。”

" ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] , [frɒm; frəm] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] .
" Anybody could tell , from that remark , that he didn't know Timothy Turtle .
" 任何人 可以 告诉 , 从 那 评论 , 那 他 没有 知道 蒂莫西 龟 .

从那句话中任何人都能看出，他不认识蒂莫西·特托。

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

['bɑːbiz] [mis'teik]

BOBBY'S MISTAKE

鲍比的 错误

鲍比的错误

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [dɪ'skʌvəd] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [puːl]

After a good deal of searching Bobby Bobolink discovered Timothy Turtle in a pool

后 一个 好的 交易 的 搜索 鲍比 稻田鸟 发现 蒂莫西 龟 在 一个 水池

[ɪn]['siːdə(r)] [swɒmp] ,

in Cedar Swamp ,

在 雪松 沼泽 ,

经过一番寻找，鲍比·博博林克在雪松沼泽的一个水池里发现了蒂莫西龟。

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [stʌmp] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

sunning himself on an old stump that was half under water .

日光浴 他自己 在 一个 老的 树桩 那 曾是 一半 在下面 水 .

他趴在半浸在水中的老树桩上晒太阳。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] !

" Good morning , Mr . Turtle !

" 好的 早晨 , 先生 . 龟 !

“早上好，龟先生！”

" ['bɒbi] [kraɪd] .

" Bobby cried .

" 鲍比 哭 .

鲍比哭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

" Is it true that you have something to say to me ?

" 是 它 真的 那 你 有 某物 到 说 到 我 ?

“你真的有话要对我说吗？”

" [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd][keə(r)] - [friː] , ['bɒbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

" And feeling quite happy and care - free , Bobby began to sing one of his

" 和 感觉 相当 快乐的 和 关心 - 自由的 , 鲍比 开始 到 唱歌 一 的 他的

[məʊst] ['spraɪtli] [sɔːŋz] .

most sprightly songs .

最多 轻快的 歌曲 .

“鲍比感到十分快乐和无忧无虑，开始唱起他最欢快的一首歌。”

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [əʊld] ['feləʊ] .

For Mr . Turtle was a slow old fellow .

为了 先生 . 龟 曾是 一个 慢的 老的 同伴 .

因为龟先生是个反应迟钝的老家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['kwestʃən] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It took him some time to answer a question , especially when he was

它 采取 他 一些 时间 到 回答 一个 问题 , 尤其 什么时候 他 曾是

['dəʊzɪŋ] .

dozing .

打盹 .

他回答问题总是要花很长时间，尤其是在打瞌睡的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] [keɪm]
But the moment Bobby Bobolink began to sing old Mr . Timothy Turtle came
但 这 片刻 鲍比 稻田鸟 开始 到 唱歌 老的 先生 . 蒂莫西 龟 来了
[tuː; tə][laɪf] ['ɪnstəntli] .
to life instantly .
到 生活 即刻 .

但当鲍比·博博林克开始唱歌时，老蒂莫西·乌龟先生立刻活了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['rɒlɪkɪŋ] [sɒŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
And he was so angry at hearing that rollicking song that much as he
和 他 曾是 所以 生气的 在 听力 那 欢快的 歌曲 那 很多 作为 他
['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
wanted to ,
通缉 到 ,

他听到那首欢快的歌曲，非常生气，尽管他很想听。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [spiːk] .
he couldn't speak .
他 不能 说话 .

他无法说话。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Somehow the words seemed to stick in his throat .
不知何故 这 字 似乎 到 戳 在 他的 喉 .

不知为何，那些话似乎哽在了他的喉咙里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['tɪməθi] [wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃəʊk]
And for a few moments Timothy was afraid he was going to choke
和 为了 一个 很少 时刻 蒂莫西 曾是 害怕的 他 曾是 去 到 呛
.
.
.

有那么一会儿，蒂莫西害怕自己会噎到。

[naʊ] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] [lɒŋ] .
Now Bobby Bobolink was such a lively person that he couldn't keep still long .
现在 鲍比 稻田鸟 曾是 这样的 一个 热闹 人 那 他 不能 保持 仍然 长的 .

鲍比·波波林克生性活泼好动，一刻也静不下来。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [muːv] .
Especially when he was singing he liked to be on the move .
尤其 什么时候 他 曾是 歌唱 他 喜欢 到 是 在 这 移动 .

尤其是在唱歌的时候，他喜欢动来动去。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɪ'miːdiətli] ['bɒbi] [liːpt]
So when he saw that Timothy Turtle wasn't going to speak immediately Bobby leaped
所以 什么时候 他 锯 那 蒂莫西 龟 不是 去 到 说话 立即地 鲍比 跳跃
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] ['dʒɔɪəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
from the bush where he was perched and began flying joyously over the
从 这 衬套 在哪里 他 曾是 栖息 和 开始 飞行 欣喜地 超过 这
[swɒmp] .
swamp .
沼泽 .

所以，当他看到蒂莫西龟不打算立刻说话时，鲍比就从他栖息的灌木丛中跳了下来，开始欢快地飞过沼泽。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [sæŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
All the time he sang with all his might ,
全部 这 时间 他 唱 和 全部 他的 可能 ,

他一直用尽全力歌唱，

['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət]
making so much music that he could not hear Timothy Turtle calling to him at
制作 所以 很多 音乐 那 他 可以 不是 听到 蒂莫西 龟 呼叫 到 他 在
[lɑːst] .
last .
最后的 .

他创作了太多的音乐，以至于最后都没听到蒂莫西·特托尔在呼唤他。

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['bɒbi] [wiːld] [ə'bʌv] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ,
Once in a while Bobby wheeled above Mr . Turtle ,
一次 在 一个 尽管 鲍比 带轮子的 多于 先生 . 龟 ,

鲍比偶尔会飞到乌龟先生上方，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [best] [nəʊts] .
so that the old fellow might enjoy his best notes .
所以 那 这 老的 同伴 可能 享受 他的 最好的 笔记 .

这样，这位老人就可以欣赏他最美好的音符了。

[hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)]
He little knew that Mr . Turtle was crying to him to stop , for
他 小的 知道 那 先生 . 龟 曾是 哭泣 到 他 到 停止 , 为了
['gʊdnəs] - [seɪk] !
goodness ' sake !
善良 - 清酒 !

他丝毫没有意识到，龟先生正哭着求他住手，看在上帝的份上！

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['tɪməθiz] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
And noticing that Timothy's mouth was moving , Bobby Bobolink said to himself :
和 注意到 那 蒂莫西的 嘴 曾是 移动 , 鲍比 稻田鸟 说 到 他自己 :

鲍比·博博林克注意到蒂莫西的嘴在动，便自言自语道：

" [hiː; hi] [lʊks] ['terəbli] [fɪəs] ; [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] ['əʊnli] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp]
" He looks terribly fierce ; but of course he's only commanding me not to stop
" 他 看起来 可怕 凶猛的 ; 但 的 课程 他是 仅有的 指挥 我 不是 到 停止
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

“他看起来非常凶狠；但实际上，他只是命令我不许停止唱歌。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
" It was no wonder that Bobby Bobolink thought as he did ,
" 它 曾是 不 想知道 那 鲍比 稻田鸟 想法 作为 他 做过 ,

难怪鲍比·博博林克会那样想，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
because his neighbors were always begging him to sing something for
因为 他的 邻居 是 总是 乞讨 他 到 唱歌 某物 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他的邻居们总是求他唱歌给他们听。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk]
" It must be that Mr . Turtle wanted to see me so he could ask
" 它 必须 是 那 先生 . 龟 通缉 到 看 我 所以 他 可以 问
[ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
me to sing some songs for him ,
我 到 唱歌 一些 歌曲 为了 他 ，

“一定是龟先生想见我，好让我给他唱几首歌。”

" ['bɒbi] [θɔːt] .
" Bobby thought .
" 鲍比 想法 .

鲍比心想。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] , ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi]['hædnt] [sʌŋ]
And wishing to please Timothy Turtle , Bobby Bobolink sang as he hadn't sung
和 祝 到 请 蒂莫西 龟 , 鲍比 稻田鸟 唱 作为 他 之前没有 唱
[ɔːl] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] .
all summer long .
全部 夏天 长的 .

为了讨蒂莫西龟欢心，鲍比·波波林克唱起了歌，这是他整个夏天都没唱过的歌。

[æt; ət][lɑːst] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] [felt] [ðæt] [hiː; hi]
At last Timothy Turtle felt that he
在 最后的 蒂莫西 龟 毛毡 那 他

最后，蒂莫西·特托尔觉得他

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] .
couldn't bear to hear another note .
不能 熊 到 听到 其他 笔记 .

再也听不下去了。

[ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stʌmp] ,
And flopping off the stump ,
和 扑腾 离开 这 树桩 ,

然后从树桩上扑通一声掉了下来，

[hiː; hi] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,
he splashed into the water and sank to the bottom of the swamp ,
他 溅起 进入 这 水 和 沉没 到 这 底部 的 这 沼泽 ,

他扑通一声跳入水中，沉入了沼泽底部。

[weə(r)] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
where he buried his head in the mud .
在哪里 他 埋葬 他的 头 在 这 泥 .

他把头埋进了泥里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [deəd] [həʊp] [ðæt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk][hæd; həd] [stɒpt]
And there he stayed until he dared hope that Bobby Bobolink had stopped
和 那里 他 入住 直到 他 敢于 希望 那 鲍比 稻田鸟 有 停止
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

他就一直待在那里，直到他敢于抱有希望，希望鲍比·鲍勃林克已经停止唱歌了。

[ɔː(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
or gone away to a distant part of the country .
或者 已消失 离开 到 一个 遥远 部分 的 这 国家 .

或者去了国内偏远地区。

" [hæz; həz] ['enibɒdi] [siːn] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] ?
" Has anybody seen Timothy Turtle ?
" 有 任何人 已见 蒂莫西 龟 ?

"有人见过蒂莫西·特托吗？"

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [kept] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
" Bobby Bobolink kept calling as soon as he noticed that Mr . Turtle had vanished .
" 鲍比 稻田鸟 保留 呼叫 作为 很快 作为 他 注意到 那 先生 . 龟 有 消失了 .

"鲍比·波波林克一发现乌龟先生不见了，就不停地叫唤。"

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] .
But no one knew where the old fellow was .
但 不 一 知道 在哪里 这 老的 同伴 曾是 .

但没有人知道那位老人在哪里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['bɒbi] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
And at last Bobby gave up looking for him .
和 在 最后的 鲍比 给予 向上 寻找 为了 他 .

最后，鲍比放弃了寻找他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['tɪməθi] ['hædnt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
But he thought it strange that Timothy hadn't waited to hear the rest of his song .
但 他 想法 它 奇怪的 那 蒂莫西 之前没有 等待 到 听到 这 休息 的 他的 歌曲 .

但他觉得很奇怪，蒂莫西竟然没有等他把歌唱完就停了下来。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ɪl] , " ['bɒbi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frendz] .
" I hope he isn't ill , " Bobby told his friends .
" 我 希望 他 不是 患病的 , " 鲍比 讲述 他的 朋友们 .

"我希望他没生病,"鲍比告诉他的朋友们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] .
But they only laughed .
但 他们 仅有的 笑了 .

但他们只是笑了。

" ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [əʊld]
" Timothy Turtle is altogether too old
" 蒂莫西 龟 是 共 也 老的

蒂莫西·特托年纪太大了

[piː] . -
p . 95
p . -

第95页

[ænd; ənd] [tʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [ðeɪ] [sed] .
and tough to have much the matter with him , " they said .
和 艰难的 到 有 很多 这 事情 和 他 , " 他们 说 .

"很难跟他谈什么事,"他们说。

" [ɪf] [hiːz] [ɪl] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] ['tempə(r)] .
" If he's ill , it's nothing but ill temper .
" 如果 他是 患病的 , 它是 没有什么 但 患病的 脾气 .

"如果他生病了，那也只是脾气不好而已。"

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [əd'vaɪs]
A HERMIT'S ADVICE
一个 隐士的 建议

隐士的建议

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] ,
There was another , besides Timothy Turtle ,
那里 曾是 其他 , 除了 蒂莫西 龟 ,

除了蒂莫西·特托之外，还有另一个人。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wen] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [muːvd] [tuː; tə] ['siːdə(r)] [swɒmp] [æt; ət] ['heɪɪŋ] [taɪm] .
who was not pleased when Bobby Bobolink moved to Cedar Swamp at haying time .
WHO 曾是 不是 高兴 什么时候 鲍比 稻田鸟 已搬 到 雪松 沼泽 在 干草 时间 .

当鲍比·波波林克在收割干草的时候搬到雪松沼泽时，谁会不高兴呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] .
But this was a very different sort of person .
但 这 曾是 一个 非常 不同的 种类 的 人 .

但这人却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] ['rɑːbɪnz] ['kʌz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] .
It was Jolly Robin's cousin , Mr . Hermit Thrush .
它 曾是 乔利 罗宾的 表哥 , 先生 . 隐士 画眉 .

那是快乐罗宾的表亲，隐士鸫先生。

['evribɒdi] [kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði] ['hɜːmɪt] " [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['dʒentlmən] ,
Everybody called him " the Hermit " for short , because he was a quiet gentleman ,
大家 称为 他 " 这 隐士 " 为了 短的 , 因为 他 曾是 一个 安静的 绅士 ,

大家都简称他为“隐士”，因为他是一位安静的绅士。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
who did not like to attract attention ,
WHO 做过 不是 喜欢 到 吸引 注意力 ,

不喜欢引人注目的人，

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] .
but preferred to spend his time in a thicket on the edge of the swamp .
但 首选 到 花费 他的 时间 在 一个 灌木丛 在 这 边缘 的 这 沼泽 .

但他更喜欢在沼泽边缘的灌木丛中消磨时光。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [swiːt] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] ,
He had a beautiful , sweet song , which he sang in a calm ,
他 有 一个 美丽的 , 甜的 歌曲 , 哪个 他 唱 在 一个 冷静的 ,

他有一首优美动听的歌，他用平静的嗓音唱着它。

[ʌn'rʌfld] ['fæʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
unruffled fashion when he thought nobody was near .
镇定自若 时尚 什么时候 他 想法 无人 曾是 靠近 .

当他认为周围没有人时，他表现得十分镇定。

[piː] . -
p . 97
p . -

第97页

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ləuð] ['nɔɪzi] , ['bɔɪstərəs] ['piːp(ə)l] .
The Hermit loathed noisy , boisterous people .
这 隐士 令人厌恶 嘈杂 , 喧闹的 人们 .

隐士厌恶喧闹嘈杂的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [laʊd] [kləʊðz] , [tuː] — [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [wɔː(r)][ðem; ðəm] .
And he disliked loud clothes , too — no matter who wore them .
和 他 不喜欢 大声 衣服 , 也 — 不 事情 WHO 穿着 他们 .

他也不喜欢花哨的衣服——无论谁穿。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
He had even been known to speak in a slighting way of his cousin ,
他 有 甚至 到过 已知 到 说话 在 一个 轻视 方式 的 他的 表哥 ,

他甚至曾用轻蔑的语气谈论过他的表弟。

['dʒɒli] ['rɒbɪn] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
Jolly Robin , not only because he was so sprightly and cheerful ,
乔利 罗宾 , 不是 仅有的 因为 他 曾是 所以 轻快的 和 快乐 ,

快乐罗宾，不仅仅是因为他活泼开朗，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ə; eɪ] [red] ['weɪskəʊt] .
but because he always wore a red waistcoat .
但 因为 他 总是 穿着 一个 红色的 马甲 .

但因为他总是穿着一件红色马甲。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hɪm'self] [klʌŋ] [tuː; tə][mɔː(r)]['səʊbə(r)] [k'ʌləz] .
The Hermit himself clung to more sober colors .
这 隐士 他自己 紧紧抓住 到 更多的 清醒 颜色 .

隐士本人则偏爱更为素雅的色彩。

[hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz] ['ɒlɪv] - [braʊn] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['sʌmwɒt] ['peɪlə(r)][ɪn][hjuː] ,
His coat was olive - brown , his tail somewhat paler in hue ,
他的 外套 曾是 橄榄 - 棕色的 , 他的 尾巴 有些 肤色较浅 在 色调 ,

他的毛色是橄榄棕色，尾巴颜色稍浅一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [lait] [ʃeɪd] , ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] .
and his waistcoat of quite a light shade , spotted with black .
和 他的 马甲 的 相当 一个 光 阴影 , 斑 和 黑色的 .

还有他那件浅色的背心，上面点缀着黑色斑点。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
As a rule he had little to say to his neighbors .
作为 一个 规则 他 有 小的 到 说 到 他的 邻居 .

他通常很少和邻居说话。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [bɪ'gæn]
But soon after Bobby Bobolink came to the swamp to live the Hermit began
但 很快 后 鲍比 稻田鸟 来了 到 这 沼泽 到 居住 这 隐士 开始
[tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] ['friːli] .
to talk more freely .
到 讲话 更多的 自由 .

但鲍比·波波林克来到沼泽地居住后不久，隐士就开始更自由地说话了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnts] ,
He began to make complaints ,
他 开始 到 制作 投诉 ,

他开始抱怨，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['siːdə(r)] [swɒmp] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
saying that he had chosen Cedar Swamp as a quiet place to live and
说 那 他 有 选定 雪松 沼泽 作为 一个 安静的 地方 到 居住 和
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv]['eni][wʌn][æz; əz]['hɛərəm] - ['skɛrəm][æz; əz] ['bɒbi]
it was upsetting to him to have any one as harum - scarum as Bobby
它 曾是 镦 到 他 到 有 任何 一 作为 哈鲁姆 - 疤痕 作为 鲍比
['bɒbəˌlɪŋk]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
Bobolink settle in the neighborhood .
稻田鸟 定居 在 这 邻里 .

他说，他选择雪松沼泽作为居住的安静之地，而像鲍比·波波林克这样喧闹的人定居在附近让他感到很不高兴。

[piː] . -
p . 98
p . -

第98页

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['iːv(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]
And one day the Hermit even spoke to Bobby Bobolink himself and took him
和 一 天 这 隐士 甚至 辐 到 鲍比 稻田鸟 他自己 和 采取 他
[tuː; tə][tɑːsk] ,
to task ,
到 任务 ,

有一天，隐士甚至亲自和鲍比·鲍勃林克谈话，并训斥了他。

[ɔːl'ðəʊ] ['nəʊbədi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['bɒbi] [tuː; tə][hɪm] .
although nobody had introduced Bobby to him .
虽然 无人 有 介绍 鲍比 到 他 .

虽然没有人把他介绍给鲍比。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] ['hædnt] [meɪd] [hɪz; ɪz]
And generally the Hermit wouldn't speak to anybody who hadn't made his
和 一般来说 这 隐士 不会 说话 到 任何人 WHO 之前没有 制成 他的
[ə'kweɪntəns] [laɪk] [ðæt] .
acquaintance like that .
熟人 喜欢 那 .

而且，隐士通常不会和没有这样结识过的人说话。

" [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['sɒləmli] ,
" Young man ! " said the Hermit solemnly ,
" 年轻的 男人 ! " 说 这 隐士 庄严地 ,

“年轻人！”隐士严肃地说。

[wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt]
when he chanced to meet the newcomer near the thicket where the Hermit
什么时候 他 偶然 到 见面 这 新人 靠近 这 灌木丛 在哪里 这 隐士
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

当他偶然在隐士居住的灌木丛附近遇到这位新来者时，

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] .
" I'm going to give you a bit of advice .
" 我是 去 到 给 你 一个 少量 的 建议 .

我给你提点建议。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]
I'm going to warn you that if you don't behave differently you'll come to some
我是 去 到 警告 你 那 如果 你 不 表现 不同 你会 来 到 一些
[bæd][end] .
bad end .
坏的 结尾 .

我要警告你，如果你不改变你的行为，你会有不好的结局。

" [naʊ] , ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli]
" Now , Bobby Bobolink supposed that of course the speaker was only
" 现在 , 鲍比 稻田鸟 据称 那 的 课程 这 扬声器 曾是 仅有的
['dʒəʊkɪŋ] .
joking .
开玩笑 .

“鲍比·博博林克当时想，当然，演讲者只是在开玩笑。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][dʒəʊk] [wen] [ðeɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .
He knew that some people could joke when they wore a long face .
他 知道 那 一些 人们 可以 开玩笑 什么时候 他们 穿着 一个 长的 脸 .

他知道有些人即使板着脸也能开玩笑。

[səʊ][hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
So he laughed heartily .
所以 他 笑了 衷心地 .

于是他开怀大笑。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [tʃæp] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spɒtɪd] ['weɪskəʊt] [wɒz; wəz] ,
And thinking what a jolly chap the stranger in the spotted waistcoat was ,
和 思维 什么 一个 快乐的 小伙子 这 陌生人 在 这 斑 马甲 曾是 ,
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
he began to sing .
他 开始 到 唱歌 .

他心想，这个穿着斑点背心的陌生人真是个快乐的人，于是便开始唱歌。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] !
" There you go !
" 那里 你 去 !

“好了！”

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪk'skleɪmd]
" the Hermit exclaimed
" 这 隐士 惊呼

隐士惊呼道

[piː] . -
p . 99
p . -

第99页

[æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [rɪ'faɪnd] [feɪs] .
as a look of pain crossed his refined face .
作为 一个 看 的 疼痛 交叉 他的 精制 脸 .

他俊朗的脸上掠过一丝痛苦的神色。

" [juː; jʊ] [kænt]['iːv(ə)n] [kiːp] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] .
" You can't even keep still long enough to hear a little valuable advice .
" 你 不能 甚至 保持 仍然 长的 足够的 到 听到 一个 小的 有价值的 建议 .

你连安静下来听听一点有价值的建议都做不到。

[duː; də] [stɒp] [ðæt] [ə'nɔɪɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] !
Do stop that annoying noise of yours and listen to what I have to say !
做 停止 那 恼人的 噪音 的 你的 和 听 到 什么 我 有 到 说 !

请你停止发出那烦人的噪音，认真听我说！

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['enibɒdi] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]
" Bobby Bobolink was so surprised to hear anybody speak in such a way of
" 鲍比 稻田鸟 曾是 所以 惊讶 到 听到 任何人 说话 在 这样的 一个 方式 的
[hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [raɪt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
his singing that he broke right off in the middle of a note ,
他的 歌唱 那 他 打破 正确的 离开 在 这 中间 的 一个 笔记 ,

"鲍比·鲍勃林克听到有人这样评价他的歌声，感到非常惊讶，以至于他唱到一半就停了下来。"

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skwiːki] [saʊnd] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] .
making a squeaky sound that caused the Hermit to shudder .
制作 一个 吱吱作响 声音 那 导致 这 隐士 到 不寒而栗 .

发出吱吱的响声，让隐士不禁打了个寒颤。

" [naʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
" Now try to control yourself , " said the Hermit .
" 现在 尝试 到 控制 你自己 , " 说 这 隐士 .

"现在试着控制一下自己，"隐士说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊnli] [lɜːn] [tuː; tə] [stɒp] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['dʒɪŋglɪŋ] ,
" And if you can only learn to stop making that jingling ,
" 和 如果 你 能 仅有的 学习 到 停止 制作 那 叮当 ,

"如果你能学会停止发出那种叮叮当当的声音，

['dʒæŋg(ə)lɪŋ] ['mjuːzɪk] [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sæd] [feɪt] .
jangling music perhaps you'll be able to save yourself from a sad fate .
叮当作响 音乐 也许 你会 是 有能力的 到 节省 你自己 从 一个 伤心 命运 .

或许，叮当作响的音乐能让你免于悲惨的命运。

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [steəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" Bobby Bobolink stared at the Hermit as if he couldn't believe what his own
" 鲍比 稻田鸟 凝视 在 这 隐士 作为 如果 他 不能 相信 什么 他的 自己的
[ɪəz] [təʊld] [hɪm] .
ears told him .
耳朵 讲述 他 .

"鲍比·波波林克盯着隐士，仿佛不敢相信自己的耳朵所听到的一切。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" What are you talking about ? " he demanded .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 他 要求 .

"你在说什么？"他质问道。

[wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['flik] [ə; eɪ] [bɪt]
With great care the Hermit flicked a bit
和 伟大的 关心 这 隐士 轻弹 一个 少量

隐士小心翼翼地轻弹了一下

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

[ɒv; əv] [mɒs] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt]
of moss off his waistcoat
的 苔藓 离开 他的 马甲

他背心上的苔藓

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
before answering .
前 回答 .

回答之前。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
And then he said ,
和 然后 他 说 ,

然后他说，

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [sɒŋ]
" Don't you know that some day when you're in the midst of a frenzy of song
" 不 你 知道 那 一些 天 什么时候 你是 在 这 中间 的 一个 狂热 的 歌曲
[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spləʊd] ?
you're going to explode ?
你是 去 到 爆炸 ?

难道你不知道，总有一天，当你沉浸在歌声的狂热之中时，你会爆炸吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['feðər] !
And then there'll be nothing left of you except a cloud of feathers !
和 然后 将会 是 没有什么 左边 的 你 除了 一个 云 的 羽毛 !

然后，你将化为一团羽毛!

" [piː] . -
" p . 101
" p . -

第101页

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [bæd] [njuːz]
HOW TO TAKE BAD NEWS
如何 到 拿 坏的 消息

如何接受坏消息

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
For once Bobby Bobolink's heart seemed to come right up into his mouth .
为了 一次 鲍比 稻田鸟的 心 似乎 到 来 正确的 向上 进入 他的 嘴 .

鲍比·博博林克的心脏仿佛一下子提到了嗓子眼。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi]['nevə(r)][let] ['eniθɪŋ] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] .
Usually he never let anything dash his high spirits .
通常 他 绝不 让 任何事物 短跑 他的 高的 烈酒 .

他通常不会让任何事情影响他高昂的情绪。

[ɪf] ['mætəz] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ]
If matters didn't go exactly as they should with him he would laugh and say
如果 事情 没有 去 确切地 作为 他们 应该 和 他 他 会 笑 和 说
[ðæt] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
that probably they would be different to - morrow .
那 大概 他们 会 是 不同的 到 - 明天 .

如果事情没有完全按照他预想的那样发展，他会笑着说，明天可能就不一样了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [nɒt][hiː; hi] [wʊd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [sɒŋ] [hiː; hi] [njuː] .
And more likely than not he would burst into the jolliest song he knew .
和 更多的 可能 比 不是 他 会 爆裂 进入 这 最快乐的 歌曲 他 知道 .

而且他很可能会突然唱起他所知道的最欢快的歌。

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [helpt] [hɪm] [ə'meɪzɪŋli] ,
Singing like that always helped him amazingly ,
歌唱 喜欢 那 总是 帮助 他 令人惊讶的是 ,

那样唱歌对他的帮助非常大。

[wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['məʊped][ænd; ənd] [lʊkt] [glʌm] .
when a good many people would have moped and looked glum .
什么时候 一个 好的 许多 人们 会 有 轻便摩托车 和 看起来 沮丧 .

很多人这时都会垂头丧气，闷闷不乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɒli]['rɑːbɪnz] ['mɔːnf(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] ,
But now the gloomy warning of Jolly Robin's mournful cousin , the Hermit Thrush ,
但 现在 这 阴沉 警告 的 乔利 罗宾的 悲哀 表哥 , 这 隐士 画眉 ,

但现在，来自快乐知更鸟忧郁的表亲——隐士画眉——的悲观警告响起：

[θruː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dred] ['ɪntuː][hɪm] .
threw a sudden dread into him .
扔 一个 突然 恐惧 进入 他 .

他突然感到一阵恐惧。

[piː] . -
p . 102
p . -

第102页

" [waɪ] " — [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] — " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]
" Why " — he asked the Hermit in a quavering voice — " why do you think I'm
" 为什么 " — 他 问 这 隐士 在 一个 颤抖 嗓音 — " 为什么 做 你 思考 我是
['laɪkli] [tuː; tə][ɪk'spləʊd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] ? "
likely to explode some day when I'm singing ? "
可能 到 爆炸 一些 天 什么时候 我是 歌唱 ? "

“为什么，”他颤抖着声音问隐士，“你为什么认为我唱歌的时候有一天可能会爆炸？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .
" I don't think that .
" 我 不 思考 那 .

我不这么认为。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [kə'rektɪd] [hɪm] .
I know it , " the Hermit corrected him .
我 知道 它 , " 这 隐士 已更正 他 .

“我知道，”隐士纠正他道。

" [nəʊ][bɜːd][kæn; kən] [kraʊd] [wʌn] [nəʊt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]
" No bird can crowd one note upon another the way you do without running a
" 不 鸟 能 人群 一 笔记 之上 其他 这 方式 你 做 没有 跑步 一个
['terəb(ə)l][rɪsk] .
terrible risk .
糟糕的 风险 .

“没有哪只鸟能像你这样把一个音符密集地叠加在一起而不冒巨大的风险。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də] ['dɪfrəntli] , [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [juː; jʊ] .
If you don't do differently , some fine day your wife is going to miss you .
如果 你 不 做 不同 , 一些 美好的 天 你的 妻子 是 去 到 错过 你 .

如果你不改变做法，总有一天你的妻子会想念你的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['neɪbəz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
And when the neighbors search for you ,
和 什么时候 这 邻居 搜索 为了 你 ,

当邻居们到处寻找你的时候，

[ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and find nothing but a few feathers scattered on the ground ,
和 寻找 没有什么 但 一个 很少 羽毛 疏散 在 这 地面 ,

结果只在地上发现了几根散落的羽毛。

[ðel] [naʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
they'll know what has happened to you .
他们会 知道 什么 有 发生 到 你 .

他们会知道你身上发生了什么事。

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]
" Bobby Bobolink actually began to tremble as the Hermit described the terrible
" 鲍比 稻田鸟 实际上 开始 到 颤抖 作为 这 隐士 描述 这 糟糕的
[end] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
end that awaited him .
结尾 那 等待中 他 .

“当隐士描述等待着他的可怕结局时，鲍比·鲍勃林克竟然开始颤抖起来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'lɑːmd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] , " [maɪ] ['gʊdnəs] ! "
He was so alarmed that all he could say was , " My goodness ! "
他 曾是 所以 惊慌 那 全部 他 可以 说 曾是 , " 我的 善良 ! "

他惊恐万分，只能喃喃自语：“我的天哪！”

" [ai] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [went] [ɒn] .
" I thought I ought to tell you , " the Hermit went on .
" 我 想法 我 应该 到 告诉 你 , " 这 隐士 去 在 .

“我觉得我应该告诉你，”隐士继续说道。

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
" I thought maybe you didn't understand .
" 我 想法 或许 你 没有 理解 .

“我以为你可能没听懂。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv]
And now that you've
和 现在 那 你已经

既然你已经

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
a wife and children , too , of course you ought to take care of yourself .
一个 妻子 和 孩子们 , 也 , 的 课程 你 应该 到 拿 关心 的 你自己 .

当然，你也有妻子和孩子，你也应该照顾好自己。

[juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] ['eni] [sʌtʃ] ['æksɪdənt][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
You won't want any such accident to happen to you . "
你 惯于 想 任何 这样的 事故 到 发生 到 你 . "

你肯定不希望这种意外发生在你身上。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Bobby Bobolink assured him .
" 鲍比 稻田鸟 保证 他 .

“鲍比·博博林克向他保证。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [fɑːst] — [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] —
" And you must tell me how I can sing fast — as I always do —
" 和 你 必须 告诉 我 如何 我 能 唱歌 快速地 — 作为 我 总是 做 —
[ænd; ənd] [jet] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] . "
and yet do it safely . "
和 然而 做 它 安全 . "

“你必须告诉我，我怎样才能像往常一样快速唱歌，同时又能保证安全。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪk'skleɪmd] .
" the Hermit exclaimed .
" 这 隐士 惊呼 .

“隐士惊呼道。”

" [ðæt] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
" That can't be done .
" 那 不能 是 完毕 .

“那是不可能的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [æz; əz][ai][duː; də] .
You must sing more slowly , as I do .
你 必须 唱歌 更多的 缓慢地 , 作为 我 做 .

你应该像我一样，唱得慢一些。

[teɪk] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [nəʊt] .
Take plenty of time for every note .
拿 很多 的 时间 为了 每一个 笔记 .

每个音符都要留出充足的时间。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [doʊnt] [sɪŋ] ['veri] ['ɒf(ə)n] ! "
And above all , don't sing very often ! "
和 多于 全部 , 不 唱歌 非常 经常 ! "

最重要的是，不要经常唱歌！

" [əʊ] ! [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðæt] [wei] !
" Oh ! I never could sing that way !
" 哦 ! 我 绝不 可以 唱歌 那 方式 !

“哦！我从来就唱不出那样的歌！”

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [kraɪd] .
" Bobby Bobolink cried .
" 鲍比 稻田鸟 哭 .

“鲍比·波波林克哭了。”

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] ['dʒɔɪfl] [sɔːŋz] .
" I have to sing joyful songs .
" 我 有 到 唱歌 快乐 歌曲 .

我必须唱欢快的歌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] [kwɪk] [taɪm] . "
And you know you always sing that kind in quick time . "
和 你 知道 你 总是 唱歌 那 种类 在 快的 时间 . "

你知道你总是用很快的节奏唱那种歌。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][pə'laɪt]['pɜːs(ə)n] .
" Pardon me ! " said the Hermit , who was a most polite person .
" 赦免 我 ! " 说 这 隐士 , WHO 曾是 一个 最多 有礼貌的 人 .

“对不起！”隐士说道，他是一位非常有礼貌的人。

" [ai]['nevə(r)] [sɪŋ] ['dʒɔɪfl] [sɔːŋz] .
" I never sing joyful songs .
" 我 绝不 唱歌 快乐 歌曲 .

我从不唱欢快的歌。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] . "
So you see you are mistaken . "
所以 你 看 你 是 错误 . "

所以你看，你错了。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ai][duː; də] [jʊd]
" Well , if you sang the sort I do you'd
" 出色地 , 如果 你 唱 这 种类 我 做 你会

“嗯，如果你唱的是我这种类型的歌，你就会……”

[piː] . -
p . 104
p . -

第104页

[nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] , " ['bɒbi] [təʊld][hɪm] .
know that they have to be given in a lively fashion , " Bobby told him .
知道 那 他们 有 到 是 给定 在 一个 热闹 时尚 , " 鲍比 讲述 他 .

“要知道，它们必须以生动的方式呈现，”鲍比告诉他。

" [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [saʊnd] ['meri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" I don't see how it would be possible to make a song sound merry if it
" 我 不 看 如何 它 会 是 可能的 到 制作 一个 歌曲 声音 欢乐 如果 它
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ['sləʊli] .
had to be sung slowly .
有 到 是 唱 缓慢地 .

“我不明白，如果一首歌要慢速演唱，怎么可能让它听起来欢快。”

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðæt] [spiːtʃ] .
" The Hermit pondered over that speech .
" 这 隐士 沉思 超过 那 演讲 .

隐士沉思着那番话。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" There's only one thing for you to do , " he said at last .
" 有 仅有的 一 事物 为了 你 到 做 , " 他 说 在 最后的 .

“你只有一件事可做了，”他最后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪ'lekt] ['əʊnli] ['mɔːnf(ə)l] [sɔːŋz] . . . .
" You must select only mournful songs . . . .
" 你 必须 选择 仅有的 悲哀 歌曲 . . . .

你必须只选择哀伤的歌曲……

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sləʊ] [taɪm] . "
You know you sing them in slow time . "
你 知道 你 唱歌 他们 在 慢的 时间 . "

你知道你要用慢节奏唱这些歌。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] !
" Pardon me !
" 赦免 我 !

“对不起！

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][pə'laɪt]
" Bobby Bobolink said , for he was determined to be just as polite
" 鲍比 稻田鸟 说 , 为了 他 曾是 决定 到 是 只是 作为 有礼貌的
[æz; əz][ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
as the Hermit .
作为 这 隐士 .

"鲍比·博博林克说道，因为他决心要像隐士一样有礼貌。"

" [ai]['nevə(r)] [sɪŋ] ['mɔːnf(ə)l] [sɔːŋz] .
" I never sing mournful songs .
" 我 绝不 唱歌 悲哀 歌曲 .

我从不唱悲伤的歌。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .
So you see you are mistaken .
所以 你 看 你 是 错误 .

所以你看，你错了。

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'mɑːk] ,
" Now , for some reason the Hermit thought that a rude remark ,
" 现在 , 为了 一些 原因 这 隐士 想法 那 一个 粗鲁的 评论 ,

"不知何故，隐士认为一句粗鲁的话，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
though it was quite like one that he had made himself but a few
尽管 它 曾是 相当 喜欢 一 那 他 有 制成 他自己 但 一个 很少
['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] .
moments before .
时刻 前 .

虽然它和他几分钟前自己做的那件非常相似。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['bɒbi]
He drew himself up stiffly and said that he didn't care to talk with Bobby
他 画 他自己 向上 僵硬地 和 说 那 他 没有 关心 到 讲话 和 鲍比
['bɒbəˌlɪŋk] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
Bobolink any further .
稻田鸟 任何 更远 .

他挺直了身子，僵硬地说他不想再和鲍比·波波林克说话了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] .
" You know , " he added , " we haven't been introduced .
" 你 知道 , " 他 额外 , " 我们 还没有 到过 介绍 .

"你知道,"他补充道，"我们还没有互相介绍过。"

" [piː] . -
" p . 105
" p . -

第105页

['sʌmhaʊ] [ðæt] [ə'mjuːzd] ['bɒbi] .
Somehow that amused Bobby .
不知何故 那 觉得好笑 鲍比 .

不知为何，这让鲍比觉得很有趣。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [ə'laʊd] .
Before he knew what he was doing he had laughed aloud .
前 他 知道 什么 他 曾是 正在做 他 有 笑了 大声 .

他还没反应过来就大笑出声了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [lɑːft] [hiː; hi][felt][səʊ] ['hæpi] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['sɪŋɪŋ] .
And the moment he laughed he felt so happy once more that he couldn't help singing .
和 这 片刻 他 笑了 他 毛毡 所以 快乐的 一次 更多的 那 他 不能 帮助 歌唱 .

他一笑，就再次感到无比快乐，忍不住唱了起来。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] .
So he started right in the middle of a song , where it was the liveliest .
所以 他 开始 正确的 在 这 中间 的 一个 歌曲 , 在哪里 它 曾是 这 最活跃的 .

所以他直接从一首歌最欢快的部分开始唱起。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðæt] [hiː; hi]['hædnt][ɪk'spləʊdɪd] , [bʌt; bət] [felt] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] ,
And finding , when he had finished , that he hadn't exploded , but felt better for the effort ,
和 寻找 , 什么时候 他 有 完成的 , 那 他 之前没有 爆炸了 , 但 毛毡 更好的 为了 这 努力 ,

完事后，他发现自己并没有崩溃，反而因为这次努力而感觉更好了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] ['eni] [mɔː(r)] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] .
he never paid any more heed to the Hermit's solemn warning .
他 绝不 有薪酬的 任何 更多的 注意 到 这 隐士的 庄严 警告 .

他再也没有把隐士的郑重警告放在心上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['siːdə(r)] [swɒmp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
As for the Hermit , he went straight off to the other side of Cedar Swamp to live .
作为 为了 这 隐士 , 他 去 直的 离开 到 这 其他 边 的 雪松 沼泽 到 居住 .

至于隐士，他直接去了雪松沼泽的另一边居住。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['kwaɪət] .
He claimed that he simply had to have quiet .
他 声称 那 他 简单地 有 到 有 安静的 .

他声称他只是需要安静的环境。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [wɪð] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ə'raʊnd] .
And there was no such thing , with Bobby Bobolink around .
和 那里 曾是 不 这样的 事物 , 和 鲍比 稻田鸟 大约 .

而有鲍比·波波林克在，这种事根本不可能发生。

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['kwɒrəl]
A NOISY QUARREL
一个 嘈杂 争吵

一场喧闹的争吵

[wʌn] [ɒd] [θɪŋ] [mɑːkt] ['bɒbi] ['bɑːbəˌlɪŋks] [flaɪts] .
One odd thing marked Bobby Bobolink's flights .
一 奇怪的 事物 标记 鲍比 稻田鸟的 航班 .

鲍比·波波林克的飞行有一个奇怪的特点。

[hiː; hi]['nevə(r)] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] , [æz; əz][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [dɪd] ,
He never flew in a straight course , as old Mr . Crow did ,
他 绝不 飞翔 在 一个 直的 课程 ， 作为 老的 先生 . 乌鸦 做过 ，

他不像老乌鸦先生那样直线飞行。

[bʌt; bət] [dɑːtɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ,
but darted this way and that , crossing and turning and wheeling ,
但 飞镖 这 方式 和 那 ， 过境 和 转弯 和 惠灵 ，

但它却四处乱窜，横穿马路，转弯，盘旋。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] — [tuː; tə] ['ɒnlʊkəz] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][skɪd]['ɪntuː]
until it seemed sometimes — to onlookers — that he was sure to skid into
直到 它 似乎 有时 — 到 旁观者 — 那 他 曾是 当然 到 滑行 进入
[ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] .
a tree and meet with an accident .
一个 树 和 见面 和 一个 事故 .

以至于有时旁观者觉得他肯定会滑到树上发生意外。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [wʊd] [sɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [zest] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['frɪskɪŋ]
And usually Bobby Bobolink would sing with such zest while he was frisking
和 通常 鲍比 稻田鸟 会 唱歌 和 这样的 热情 尽管 他 曾是 搜身
[ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə] ['meni] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [tuː]
about in the air that it was a marvel to many how he could do two
关于 在 这 空气 那 它 曾是 一个 奇迹 到 许多 如何 他 可以 做 二
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
things like that ,
事物 喜欢 那 ，

通常情况下，鲍比·鲍勃林克会在空中蹦蹦跳跳的同时兴高采烈地唱歌，这让许多人惊叹于他怎么能同时做到这两件事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [pʊt][səʊ] [mʌtʃ] [laɪf]['ɪntuː] [iːtʃ] .
at the same time , and yet put so much life into each .
在 这 相同的 时间 ， 和 然而 放 所以 很多 生活 进入 每个 .

同时，却又赋予了每一部作品如此鲜活的生命力。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk]['dɪd(ə)nt][flai] [streɪt]
Old Mr . Crow claimed that the reason why Bobby Bobolink didn't fly straight
老的 先生 . 乌鸦 声称 那 这 原因 为什么 鲍比 稻田鸟 没有 飞 直的

老乌鸦先生声称，鲍比·波波林克飞不直的原因是……

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
was because he had his mind too much on his singing .
曾是 因为 他 有 他的 头脑 也 很多 在 他的 歌唱 .

是因为他一心只想着唱歌。

" [hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɒks] [wɪð] [wɪŋz] , " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɒf(ə)n] [krəuk] .
" He's nothing but a music - box with wings , " Mr . Crow often croaked .
" 他是 没有什么 但 一个 音乐 - 盒子 和 翅膀 ， " 先生 . 乌鸦 经常 呱呱叫 .

“他不过是个长了翅膀的音乐盒，”克劳先生经常嘶哑着嗓子说。

" [æz; əz][ə; eɪ]['flaɪə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [biːt] ['kreɪzi]['bendʒəmɪn][bæt] .
" As a flier he couldn't even beat crazy Benjamin Bat .
" 作为 一个 传单 他 不能 甚至 打 疯狂的 本杰明 蝙蝠 .

“作为一名飞行员，他甚至都赢不了疯狂的本杰明·巴特。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['bendʒəmɪn][bæt][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni]
" It was the general opinion that Benjamin Bat could make a longer journey
" 它 曾是 这 一般的 观点 那 本杰明 蝙蝠 可以 制作 一个 更长 旅行
[bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
between two points than anybody else in Pleasant Valley .
之间 二 积分 比 任何人 别的 在 令人愉快的 谷 .

"人们普遍认为，本杰明·巴特比普莱森特谷的任何人都能走得更远。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [dɪ'spjuːtɪd]['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['steɪtmənt] .
And there were some that disputed Mr . Crow's statement .
和 那里 是 一些 那 争议 先生 . 乌鸦的 陈述 .

也有一些人对克劳先生的说法提出异议。

['dʒæspə(r)][dʒeɪ]['iːv(ə)n] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Jasper Jay even went out of his way to tell Mr . Crow that he had
碧玉 杰伊 甚至 去 出去 的 他的 方式 到 告诉 先生 . 乌鸦 那 他 有
[hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,
heard of his remark ,
听到 的 他的 评论 ,

贾斯珀·杰伊甚至特意告诉克劳先生，他听说了他的那番话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
and that he was mistaken .
和 那 他 曾是 错误 .

他错了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ə'nɔɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] ,
And they had such a wrangle that they annoyed Mr . Hermit Thrush ,
和 他们 有 这样的 一个 争吵 那 他们 恼怒 先生 . 隐士 画眉 ,

他们争吵得如此激烈，以至于惹恼了隐士画眉先生。

[wei] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['siːdə(r)] [swɒmp] .
way over on the other side of Cedar Swamp .
方式 超过 在 这 其他 边 的 雪松 沼泽 .

在雪松沼泽的另一边。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ][wɜː(r); wə(r)]['kʌz(ə)nz] .
Old Mr . Crow and Jasper Jay were cousins .
老的 先生 . 乌鸦 和 碧玉 杰伊 是 表兄弟姐妹 .

老乌鸦先生和贾斯珀·杰伊是表兄弟。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌzənlɪ] ['kwɒrəl] .
And everybody knows that there is nothing worse than a cousinly quarrel .
和 大家 知道 那 那里 是 没有什么 更糟 比 一个 表亲 争吵 .

人人都知道，没有什么比表亲吵架更糟糕的了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kwaɪət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [left]
In order to quiet them , the Hermit left
在 命令 到 安静的 他们 , 这 隐士 左边

为了让他们安静下来，隐士离开了。

[piː] . -
p . 108
p . -

第108页

[hɪz; ɪz] ['mɒsi] [rɪ'triːt] , [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] , [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
his mossy retreat , in a dense thicket , found the two cousins , and asked
他的 苔藓 撤退 , 在 一个 稠密 灌木丛 , 成立 这 二 表兄弟姐妹 , 和 问
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他在茂密的灌木丛中，藏身于长满青苔的隐蔽处，找到了那两个表兄弟，并问他们：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
" What are you two quarrelling about now ?
" 什么 是 你 二 争吵 关于 现在 ?

你们两个现在又在吵什么呢?

" ['naɪðə(r)] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][nɔː(r)]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['mænəz] .
" Neither Jasper Jay nor Mr . Crow was noted for his gentlemanly manners .
" 两者都不 碧玉 杰伊 也不 先生 . 乌鸦 曾是 著名的 为了 他的 绅士风度 礼仪 .

"无论是贾斯珀·杰伊先生还是克劳先生,都不是以绅士风度著称的。"

[ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
They both tried to explain at the same time .
他们 两个都 尝试 到 解释 在 这 相同的 时间 .

他们俩同时试图解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɪns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [laʊd] , [hɑːʃ] ['vɔɪsɪz] .
And it made the Hermit wince to listen to their loud , harsh voices .
和 它 制成 这 隐士 畏缩 到 听 到 他们的 大声 , 残酷的 声音 .

听到他们粗暴刺耳的声音,隐士不禁皱起了眉头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]['kwaɪət][bɜːd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['veri] [swiːt] .
He was himself a quiet bird ; his voice was very sweet .
他 曾是 他自己 一个 安静的 鸟 ; 他的 嗓音 曾是 非常 甜的 .

他本身是一只安静的鸟儿;他的声音非常甜美。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spjuːt] ,
" There's only one way to settle your dispute ,
" 有 仅有的 一 方式 到 定居 你的 争议 ,

解决你们纠纷只有一种方法,

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sed] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [klɪə(r)] .
" the Hermit said when the two cousins had succeeded in making their trouble clear .
" 这 隐士 说 什么时候 这 二 表兄弟姐妹 有 成功了 在 制作 他们的 麻烦 清除 .

"隐士在两位表兄弟成功地把他们的麻烦事说清楚之后说道。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['bɒbəˌlɪŋk]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['bendʒəmɪn][bæt] . "
" You must arrange a race between this Bobolink person and Benjamin Bat . "
" 你 必须 安排 一个 种族 之间 这 稻田鸟 人 和 本杰明 蝙蝠 . "

"你必须安排这个叫波波林克的人和本杰明·巴特进行一场比赛。"

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

"不可能的!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
You don't know what you're talking about !
你 不 知道 什么 你是 说 关于 !

你根本不知道自己在说什么!

" ['dʒæspə(r)][dʒeɪ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [bəuθ] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Jasper Jay and Mr . Crow both cried at the same time .
" 碧玉 杰伊 和 先生 . 乌鸦 两个都 哭 在 这 相同的 时间 .

"贾斯珀·杰伊和克劳先生同时哭了起来。"

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] ['ʃʌdə] .
The Hermit shuddered .
这 隐士 颤抖 .

隐士打了个寒颤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
He was not accustomed to such language .
他 曾是 不是 习惯 到 这样的 语言 .

他不习惯这种语言。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪz; ɪz]
It hurt his
它 伤害 他的

这让他很受伤。

[piː] . -
p . 109
p . -

第109页

['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][laɪk] [ðæt] .
gentle nature to be spoken to like that .
温和的 自然 到 是 说 到 喜欢 那 .

温和的性格不适合这样说话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz][təʊld][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs]
But he managed to stay there while the cousins told him that such a race
但 他 管理 到 停留 那里 尽管 这 表兄弟姐妹 讲述 他 那 这样的 一个 种族
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
as he had suggested couldn't be arranged ,
作为 他 有 建议 不能 是 安排 ,

但他还是留了下来，而他的表兄弟们告诉他，他提议的那种比赛是无法安排的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['bendʒəmɪn][bæt][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk]
because Benjamin Bat was always asleep in the daytime , and Bobby Bobolink
因为 本杰明 蝙蝠 曾是 总是 睡着了 在 这 白天 , 和 鲍比 稻田鸟
[tʊk] [hɪz; ɪz][rest][æt; ət] [naɪt] .
took his rest at night .
采取 他的 休息 在 夜晚 .

因为本杰明·巴特白天总是睡觉，而鲍比·鲍勃林克晚上休息。

[ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [miːt] .
The two could never meet .
这 二 可以 绝不 见面 .

两人永远不可能见面。

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , " [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['bendʒəmɪn][bæt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
" Perhaps , " said the Hermit , " I could persuade Benjamin Bat to change his
" 也许 , " 说 这 隐士 , " 我 可以 说服 本杰明 蝙蝠 到 改变 他的
['hæbɪts][fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
habits for once .
习惯 为了 一次 .

“或许，”隐士说，“我可以劝说本杰明·巴特改变一下他的习惯。”

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [deɪ] , [dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] . "
Maybe he would be willing to stay awake some day , just to oblige me . "
或许 他 会 是 愿意的 到 停留 醒 一些 天 , 只是 到 必须 我 . "

也许有一天，他会愿意熬夜，就为了满足我的愿望。

" ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [ɪz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['feləʊ] , " ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [ri'mɑːk] .
" Bobby Bobolink is an obliging fellow , " Jasper Jay remarked .
" 鲍比 稻田鸟 是 一个 乐于助人 同伴 , " 碧玉 杰伊 评论 .

“鲍比·波波林克是个乐于助人的家伙，”贾斯珀·杰伊评论道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [naɪt] ?
" Why don't you ask him to stay awake some night ?
" 为什么 不 你 问 他 到 停留 醒 一些 夜晚 ?

你为什么不让他熬夜呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [sed] [ðæt] [ðæt] [ˌwʊdnt] [suːt] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .
" But the Hermit said that that wouldn't suit him at all .
" 但 这 隐士 说 那 那 不会 套装 他 在 全部 .

“但隐士说，那一点也不适合他。”

" [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['bɔɪstərəs] [sɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The Bobolink person would be sure to sing his most boisterous song , " he said ,
" 这 稻田鸟 人 会 是 当然 到 唱歌 他的 最多 喧闹的 歌曲 , " 他 说 ,

“那位博博林克人一定会唱起他最喧闹的歌,”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [naɪts] [sliːp] .
" and it would wake me up and spoil my night's sleep .
" 和 它 会 唤醒 我 向上 和 剧透 我的 夜晚 睡觉 .

“它会把我吵醒，毁了我的睡眠。”

[let] [ˌem 'iː]
Let me
让 我

让我

[piː] . -
p . 110
p . -

第110页

[spiːk] [tuː; tə]['bendʒəmɪn][bæt] !
speak to Benjamin Bat !
说话 到 本杰明 蝙蝠 !

和本杰明·巴特谈谈!

" [hiː; hi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] .
" he urged the two cousins .
" 他 敦促 这 二 表兄弟姐妹 .

他敦促两位表兄弟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
And in the end they let him have his way .
和 在 这 结尾 他们 让 他 有 他的 方式 .

最后他们还是让他如愿以偿了。

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

['sliːpi] ['bendʒəmɪn][bæt]
SLEEPY BENJAMIN BAT
困 本杰明 蝙蝠

瞌睡的本杰明·巴特

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['nɔɪzi] ['kʌz(ə)nz] (['dʒæspə(r)][dʒeɪ][ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ])
Leaving the two noisy cousins (Jasper Jay and old Mr . Crow)
离开 这 二 嘈杂 表兄弟姐妹 (碧玉 杰伊 和 老的 先生 . 乌鸦)

留下那两个吵闹的表兄弟（贾斯珀·杰伊和老乌鸦先生）

['mɪstə(r)] . ['hɜ:mɪt] [θrʌʃ] ['hʌrid] [bæk] [ə'krɒs] ['si:də(r)] [swɒmp] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə]
Mr . Hermit Thrush hurried back across Cedar Swamp and went straight to
先生 . 隐士 画眉 慌忙 后退 穿过 雪松 沼泽 和 去 直的 到
[æn; ən][əʊld] ['hemlɒk] [tri:] ,
an old hemlock tree ,
一个 老的 铁杉 树 ,

隐士鸫先生匆匆穿过雪松沼泽，径直走向一棵老铁杉树。

[weə(r)] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd]['bendʒəmɪn][bæt] [ə'sli:p] .
where he knew he would find Benjamin Bat asleep .
在哪里 他 知道 他 会 寻找 本杰明 蝙蝠 睡着了 .

他知道在那里他会找到正在睡觉的本杰明·巴特。

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [hed] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] ,
Hanging by his heels head downward from a limb ,
绞刑 经过 他的 高跟鞋 头 向下 从 一个 肢 ,

他头朝下，脚跟倒挂在树枝上。

['bendʒəmɪn][bæt][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðæt] [sɒft] - ['spəʊkən]
Benjamin Bat did not hear the Hermit speak to him until that soft - spoken
本杰明 蝙蝠 做过 不是 听到 这 隐士 说话 到 他 直到 那 柔软的 - 说
['dʒentlmən] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .
gentleman had called to him several times .
绅士 有 称为 到 他 一些 时代 .

直到那位说话轻声细语的绅士多次呼唤本杰明·巴特，本杰明·巴特才听到隐士跟他说话。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st]['bendʒəmɪn][bæt]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [steəd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd]
But at last Benjamin Bat opened his eyes and stared around in a bewildered
但 在 最后的 本杰明 蝙蝠 打开 他的 眼睛 和 凝视 大约 在 一个 困惑
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

但最终，本杰明·巴特睁开了眼睛，茫然地环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:d] [deɪ]
It was broad day
它 曾是 广阔 天

那天是光天化日之下。

[pi:] . -
p . 112
p . -

第112页

[lait] .
light .
光 .

光。

[ænd; ənd][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] .
And he couldn't see what had disturbed him .
和 他 不能 看 什么 有 不安 他 .

他看不出是什么让他心神不宁。

[hi:; hi] [si:md] ['sʌmwɒt] [ə'lɑ:md] [tu:] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [sed] , " [dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] !
He seemed somewhat alarmed too , until the Hermit said , " Don't be frightened !
他 似乎 有些 惊慌 也 , 直到 这 隐士 说 , " 不 是 害怕 !

他似乎也有些惊慌，直到隐士说：“别害怕！”

[ɪts] ['əʊnli][ai] !
It's only I !
它是 仅有的 我 !

只有我一个人!

" [wel] , ['bendʒəmɪn][bæt] [nju:] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [wʊd] [spi:k] [ɪn] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .
" Well , Benjamin Bat knew right away that nobody but the Hermit would speak in just that way .
" 出色地 , 本杰明 蝙蝠 知道 正确的 离开 那 无人 但 这 隐士 会 说话 在 只是 那 方式 .

"嗯，本杰明·巴特立刻就知道，除了隐士之外，没有人会那样说话。"

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['sɒləmən] [aʊl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] .
And he was much relieved to know that it wasn't Solomon Owl that had awakened him .
和 他 曾是 很多 松了口气 到 知道 那 它 不是 所罗门 猫头鹰 那 有 觉醒 他 .

得知叫醒他的不是所罗门猫头鹰，他松了一口气。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [raʊzd] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli][ai] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [sli:p] ['brəʊkən] .
" I'm glad you roused me , " he said , " though generally I hate to have my sleep broken .
" 我是 高兴的 你 唤醒 我 , " 他 说 , " 尽管 一般来说 我 恨 到 有 我的 睡觉 破碎的 .

"很高兴你叫醒了我，"他说，"虽然我通常很讨厌被打扰睡眠。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
But just now I was having a nightmare .
但 只是 现在 我 曾是 拥有 一个 恶梦 .

但我刚才做了个噩梦。

[ai][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['keɪtidɪd] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'i:] .
I was dreaming that a monstrous Katydid was chasing me .
我 曾是 做梦 那 一个 滔天 螽斯 曾是 追逐 我 .

我梦见一只巨大的螽斯在追我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] . . . .
And if you hadn't called to me I don't know what would have happened . . . .
和 如果 你 之前没有 称为 到 我 我 不 知道 什么 会 有 发生 . . . .

如果你没给我打电话，我真不知道会发生什么......

[ai] [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [daind] [tu:] ['hɑ:tɪli] — [ɒn] ['keɪtidɪd] — [lɑ:st] [naɪt] .
I think , " he added , " I must have dined too heartily — on Katydids — last night .
我 思考 , " 他 额外 , " 我 必须 有 用餐 也 衷心地 — 在 螽斯 — 最后的 夜晚 .

"我想，"他补充道，"我昨晚一定是吃得太饱了——吃的是螽斯。"

" [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɒkt] .
" The Hermit couldn't help looking a bit shocked .
" 这 隐士 不能 帮助 寻找 一个 少量 震惊 .

隐士不禁露出了些许震惊的表情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn][bæt] , [huː] [praul] [ə'baʊt][æt; ət] [naɪt]
He had never approved of Benjamin Bat , who prowled about at night
他 有 绝不 得到正式认可的 的 本杰明 蝙蝠 , WHO 潜行 关于 在 夜晚

他从来都不喜欢本杰明·巴特，那个家伙经常在夜里游荡。

[piː] . -
p . 113
p . -

第113页

[wen] [ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .
when all respectable people were at home and asleep .
什么时候全部 可敬 人们 是 在 家 和 睡着了 .

当所有体面的人都待在家里睡觉的时候。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - ['iːtɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
And as for over - eating , that was something the Hermit wouldn't think of doing .
和 作为 为了 超过 - 吃 , 那 曾是 某物 这 隐士 不会 思考 的 正在做 .

至于暴饮暴食，那是隐士想都不敢想的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['bendʒəmɪn][bæt][ænd; ənd] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
But if he must choose between Benjamin Bat and Bobby Bobolink for a neighbor ,
但 如果 他 必须 选择 之间 本杰明 蝙蝠 和 鲍比 稻田鸟 为了 一个 邻居 ,

但如果他必须在蝙蝠本杰明和鲍比·波波林克之间选择一个邻居，

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [prɪ'fɜːd] ['bendʒəmɪn][bæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['bendʒəmɪn][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
of the two the Hermit preferred Benjamin Bat , because Benjamin was always asleep in the daytime ,
的 这 二 这 隐士 首选 本杰明 蝙蝠 , 因为 本杰明 曾是 总是 睡着了 在 这 白天 ,

隐士更喜欢本杰明·巴特，因为本杰明总是白天睡觉。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [rest] .
while at night he never disturbed the Hermit's rest .
尽管 在 夜晚 他 绝不 不安 这 隐士的 休息 .

而到了晚上，他从不打扰隐士的休息。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] [ɪk'spleɪnd] .
" I've come to ask a favor of you , " Mr . Hermit Thrush explained .
" 我已经 来 到 问 一个 偏爱 的 你 , " 先生 . 隐士 画眉 解释 .

“我来是想请你帮个忙，”隐士鸫先生解释道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['njuːsns] [ˌhɪərə'baʊts] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ? "
" Perhaps you don't know there's a noisy nuisance hereabouts who calls himself Bobby Bobolink ? "
" 也许 你 不 知道 有 一个 嘈杂 滋扰 附近 WHO 呼叫 他自己 鲍比 稻田鸟 ? "

“或许你不知道附近有个自称鲍比·波波林克的吵闹鬼？”

" [ai][duː; də] , " ['bendʒəmɪn][bæt] [əd'mɪtɪd] .
" I do , " Benjamin Bat admitted .
" 我 做 , " 本杰明 蝙蝠 承认 .

“是的，”本杰明·巴特承认道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] — [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [hɪm] . "
" But I've never seen him — nor even heard him . "
" 但 我已经 绝不 已见 他 — 也不 甚至 听到 他 . "

但我从未见过他，甚至从未听过他的声音。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpə(r)] [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [əb'zɜːvd] .
" Then you are a sound sleeper indeed , " the Hermit observed .
" 然后 你 是 一个 声音 轨枕 的确 , " 这 隐士 观察到 .

“那你真是个睡得很沉的人啊，”隐士说道。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] .
" He's always a - jingling and a - jangling .
" 他是 总是 一个 - 叮当 和 一个 - 叮当作响 .

他总是叮叮当当地响个不停。

" [piː] . -
" p . 114
" p . -

第114页

" [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [bel] , " ['bendʒəmɪn][bæt] [ri'mɑːk] .
" That sounds as if he might be a bell , " Benjamin Bat remarked .
" 那 声音 作为 如果 他 可能 是 一个 钟 , " 本杰明 蝙蝠 评论 .

“听起来他好像是一口钟，”本杰明·巴特评论道。

" [hiːz] [ə; eɪ][bɜːd] , " [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪk'spleɪnd] .
" He's a bird , " the Hermit explained .
" 他是 一个 鸟 , " 这 隐士 解释 .

“他是一只鸟，”隐士解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] ['bendʒəmɪn][bæt] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)]
And then he proceeded to tell Benjamin Bat how Mr . Crow and Jasper
和 然后 他 继续 到 告诉 本杰明 蝙蝠 如何 先生 . 乌鸦 和 碧玉
[dʒeɪ][hæd; həd] ['kwɒrəld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [sed] [ðæt] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] ['kʊd(ə)nt] [biːt]
Jay had quarrelled because Mr . Crow said that Bobby Bobolink couldn't beat
杰伊 有 争吵 因为 先生 . 乌鸦 说 那 鲍比 稻田鸟 不能 打
['bendʒəmɪn][bæt][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ,
Benjamin Bat in a race ,
本杰明 蝙蝠 在 一个 种族 ,

然后他接着告诉本杰明·巴特，克劳先生和贾斯珀·杰伊吵架的原因是克劳先生说鲍比·波波林克赛跑赢不了本杰明·巴特。

[waɪl] ['dʒæspə(r)][dʒeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
while Jasper Jay claimed that he could .
尽管 碧玉 杰伊 声称 那 他 可以 .

而贾斯珀·杰伊则声称他可以做到。

" [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk] [tuː; tə] -
" What I'd like you to do is to have a race with Bobby Bobolink to -
" 什么 ID 喜欢 你 到 做 是 到 有 一个 种族 和 鲍比 稻田鸟 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“我希望你明天和鲍比·波波林克赛跑。”

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ə'naʊnst] .
" the Hermit announced .
" 这 隐士 宣布 .

隐士宣布道。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn][bæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Benjamin Bat shook his head .
但 本杰明 蝙蝠 摇晃 他的 头 .

但本杰明·巴特摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It doesn't interest me , " he said .
" 它 不 兴趣 我 , " 他 说 .

"我对此不感兴趣,"他说。

" [let] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ænd; ənd]['dʒæspə(r)][dʒeɪ] ['kwɒrəl] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] !
" Let Mr . Crow and Jasper Jay quarrel all they want to !
" 让 先生 . 乌鸦 和 碧玉 杰伊 争吵 全部 他们 想 到 !

"就让克劳先生和贾斯珀·杰伊吵个不停吧!"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəʊks] [hɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
" And before the Hermit had time to coax him to change his mind ,
" 和 前 这 隐士 有 时间 到 哄 他 到 改变 他的 头脑 ,

"隐士还没来得及劝他改变主意,

['bendʒəmɪn] [bæt] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
Benjamin Bat fell fast asleep .
本杰明 蝙蝠 跌倒 快速地 睡着了 .

本杰明·巴特很快就睡着了。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [raʊz] [hɪm] [ə'gen] .
Nor could the Hermit rouse him again .
也不 可以 这 隐士 唤醒 他 再次 .

隐士也无法再次唤醒他。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[frʌnt] ['endpeɪpə(r)]
Front endpapers
正面 环衬

前环衬

[bæk] ['endpeɪpə(r)]
Back endpapers
后退 环衬

后环衬页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神